ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ

STUDIA SINAITICA No. IX

SELECT NARRATIVES

OF

HOLY WOMEN

FROM

THE SYRO-ANTIOCHENE OR SINAI PALIMPSEST

AS WRITTEN ABOVE THE OLD SYRIAC GOSPELS BY JOHN THE STYLITE, OF BETH-MARI-QANŪN IN A.D. 778

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.

HON. PHIL. DR. HALLE-WITTENBERG

SYRIAC TEXT

LONDON
C. J. CLAY AND SONS
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AVE MARIA LANE

1900

[*All Rights reserved*]

PRICE 25/- NET

SELECT NARRATIVES

OF

HOLY WOMEN

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay: E. SEYMOUR HALE.

ܣܘܟܟܐ ܣܘܟܟܐ

STUDIA SINAITICA No. IX

SELECT NARRATIVES

OF

HOLY WOMEN

FROM

THE SYRO-ANTIOCHENE OR SINAI PALIMPSEST

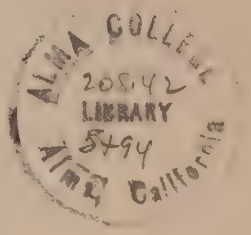
AS WRITTEN ABOVE THE OLD SYRIAC GOSPELS BY JOHN
THE STYLITE, OF BETH-MARI-QANŪN IN A.D. 778

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.

HON. PHIL. DR. HALLE-WITTENBERG

SYRIAC TEXT



LONDON
C. J. CLAY AND SONS
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AVE MARIA LANE
1900

[*All Rights reserved*]

43986

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

PREFACE.

THE tales in this volume have been copied from those photographs of the Syro-Antiochene or Sinai Palimpsest which I took in 1892, at the time of my discovery of that important manuscript, with the exception of the last, Cyprian and Justa, which was copied in 1893 from the manuscript itself. Whilst for forty days the three Cambridge scholars, the late lamented Dr Bensly, Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt occupied themselves during the hours of daylight in transcribing from it the text of Old Syriac Gospels which forms its under-writing, I made use of our slender stock of tallow candles, to secure the text of the one then unpublished tale, and to fill up in my copy of the others all the blanks which had been necessitated by imperfections in my photographs. My copy had, however, to be laid aside for five years, partly owing to our subsequent journeys to the East, partly to illness, but most of all owing to my share in the discovery and the editing of the Palestinian Syriac Lectionaries.

These stories were so highly valued in the eighth century that a monk named John the Recluse or the Stylite, of Beth-Mari-Ḳaddisha, in Qanūn, a monastery near to the town of Kaukab of Antioch, being in want of vellum, sacrificed for their sake that fourth century text of the Holy Gospels which the Biblical critics of the present day hold in the highest esteem. This is not the place to give any description of that text. A full account of it and of the manuscript which contains it will be found in my *Introduction to the Four Gospels in Syriac transcribed from the Sinaitic Palimpsest* by Professor Bensly,

Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt (1894), and in *Some Pages of the Sinaitic Palimpsest re-transcribed*, by Agnes Smith Lewis (1896). The manuscript was labelled with the number 30, before any Catalogue of the Semitic MSS. in the Convent had been compiled.

Although these "Select Narratives" cannot pretend to much value when compared with the ancient Gospel-text which underlies them, and which has been preserved for their sakes alone during eleven centuries, and though it would be a difficult task to sift the few grains of historical truth which they contain from their bushels of imaginative chaff, they are not without some literary beauty. Piously believed in at the time they were written, they exhibit just such a mingling of exciting adventure with godly precepts, as would make them a favourite means of edification to the monks of the Middle Ages.

The thumb-marks which discolour the margins of the manuscript always at a similar part of each page, bear a silent testimony to their popularity, and we can imagine that they were just the sort of reading suitable for the Convent refectory, neither too deep to interfere with the listener's digestion, nor too frivolous to be rejected as worldly. The first four of the tales, especially, Eugenia, Mary, Onesima, and Euphrosyne, throw a curious light on the character of asceticism in its best days. In each of them we find a maiden who runs away from home, leaving her parents plunged in inconsolable grief, to take refuge either in the desert or in a monastery of men. We have the breaking of natural ties in order to form supernatural ones; and the Devil, whose wiles the fair recluse was supposed to have escaped, torments her more within the walls of the monastery than he could have done in the shelter of her home. The nuns in the story of Onesima have nothing saintly about them but their dress; and an uncomfortable suspicion arises that some of the Christians in the early centuries made themselves unduly obnoxious to the heathen, and brought upon themselves and

their friends a bitter persecution, not only by their steadfastness in the faith of the Christ, but also by their unchristian denunciation of the marriage bond; a teaching which, if successful, would have upset all respectable society, and put an end to civilization. We may, however, sympathize with the heroines of these tales, even when they wear the garments of the other sex, by the consideration that, if they had stayed at home, they would have been forced into loveless marriages with unsympathetic, and perhaps godless men.

The text here given is generally that of the upper script in the palimpsest, and it therefore belongs to the seventh or eighth century. But as I found that the stories of Mary the slave of Tertullius, of Sophia, and of Cyprian and Justa existed in a fifth century form in the Library of the British Museum, I have in these cases adopted the earlier text, giving the variants of the Syro-Antiochene one at the foot of the page. The book, as edited by John of Beth-Mari Qanūn, is in a complete form, the stories following each other in regular and unbroken succession. But as John broke up the manuscript of the Old Syriac Gospels, he mingled its leaves at random, and I have therefore indicated at the beginning of each page what part of the Gospel narrative is to be found beneath it, so that future students of the manuscript may thereby have some further assistance in the task of finding their way through it.

Whilst my sheets were passing through the press, I became aware that some of these stories, viz. those of Eugenia, Marina, Euphrosyne, Onesima, Sophia, with Cyprian and Justa had been edited by Bedjan. But as I had announced my intention of publishing them in 1896, and as the MSS. from which he has taken his text are evidently those in the British Museum, most of which are of a date much later than that of the Sinai or Syro-Antiochene Palimpsest, and as, moreover, he has furnished no translation, I thought myself justified in going on with the work.

The Colophon.

The last six lines were read by me on my first visit to Sinai, and were printed in my Introduction to the *Four Gospels in Syriac*, as transcribed by Prof. Bensly, Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt (1894). They reappeared in an improved form in my own book, *Some Pages of the four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest* (1896). I did not observe, however, that the first nine lines of the colophon really belonged to it until I was preparing page ٢٤٩ of this book for the press. True, I had seen them at the foot of the penultimate page in the manuscript, but they appeared to be almost illegible; and though I have a dim recollection that the word "Anṭiokia" once caught my attention when at Sinai, I thought that it must refer to the story of one of the Holy Women whose names were enumerated immediately before them.

And I probably should not have read it yet but for the circumstance that having printed f. 181^{a} from a photograph taken in 1892, I thought it my duty to place at the foot of the page any stray letters which I could decipher in the illegible portion. A dark shadow lay across the inner margin of the page as shown in the photograph. It had been thrown there by the body of the MS. itself; and it effectually covered the first two letters of every line, including the syllable "An." As I was engaged in picking up the fragments, I became aware that another photograph of the same page had been bound into the same volume, a photograph taken by me in 1895, and which I had almost rejected, as it was faint from a too short exposure. But on it I read without difficulty the beginnings of eight out of the nine lines. After I had done my best at deciphering these, I sent copies of both photographs, not to Dr Rendel Harris, who was then in America, but to Dr Nestle, and he helped me to eight additional words. Some letters are however, so

faint as to be visible only in a lantern slide when held in bright sunlight, and as I do not feel perfectly sure of these, I have placed a dark line beneath them, to distinguish them from those which are distinctly visible; the letters enclosed in small brackets being purely emendations.

Kaukab is mentioned in two of the colophons to the so-called *Evangeliarium Hierosolymitanum* (Codex A of the Palestinian Syriac Lectionary) where Deir Beth-Mari Elia is given as its other name. It is called a ܟܘܟܒܐ in our colophon, and I fancy that it may have been a village, or even a town, which had grown up around a monastery of that name.

Deir Beth-Mari Qanūn is mentioned in Assemani's *Bibliotheca Orientalis*, vol. I. p. 304 in a quotation from Dionysius. I give the extract *verbatim*.

"Monasterium Naphesciatensis, seu de Anima meminit etiam Dionysius in Chronico ad annum Graecorum 837 fol. 95, ubi de Monachis Edessenis loquens, qui Asclepii Episcopi jussu Monasteriis suis pulsi sunt, eò quod Sacrum Chalcedonense Consilium recipere detrectabant, haec Monasteriorum nomina indicat: Monasterium Sancti Nicolai, *Monasterium Sancti Cononis*, Monasterium Exedrarum, Monasterium Animarum, Monasterium S. Samuelis, Monasterium Hendibanæ, Monasterium Eusebii de lateribus, et Monasterium S. Julianæ Sabæ ad fluvium Medorum[1].

Dr Nestle has pointed out to me that the passage on which this is founded occurs in the *Ecclesiastical History* of John of Ephesus, as published by Land in his *Anecdota Syriaca*, vol. II. p. 293:

ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܙܟܝ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܙܟܝ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܙܟܝ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܙܟܝ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܙܟܝ

Mar Cononis." Assemani has taken the word ܢܨܝ "victorious" as a translation of "Nicolaus," and has misread the word ܕܡܢܩܠܝܣ. The event here narrated took place about the year A.D. 537, two centuries before the Select Narratives were written.

The chief interest of this lies in its bearing on the question of where that codex of Old Syriac Gospels was written which the diligent Stylite pulled to pieces in order to supply himself with vellum for these biographies of Holy Women. I am not quite without hope that an unexpected accident will some day give us a little more light even upon this puzzling question.

Concluding Remarks.

Through the kindness of my sister, Mrs Gibson, and of Mr F. C. Burkitt, I am enabled to add, in Appendices VI and VII, some portions from two of these ancient MSS. which were utilized by John the Stylite for his "Select Narratives" in addition to the Codex of Old Syriac Gospels. These portions include three columns of the Greek Gospel of St John, transcribed from the manuscript itself on Mount Sinai; and eight pages of the Syriac *Acts of Thomas*, which Mr Burkitt has read with great skill, from my photographs.

The fact that these MSS. were used at all seems to point to the conclusion that the Codex of Old Syriac Gospels was already in a mutilated condition, having lost 17 of its leaves when it came into the hands of John the Stylite.

The eight facsimiles here given are reproductions by Messrs T. R. Annan and Co. of Glasgow, from photographs taken in 1897 by the Cavaliere Emilio Silvestri, of Milan, whom my sister and I had the good fortune to meet on our fourth visit to the Convent. They are wider by three-quarters of an inch only than the pages of the Palimpsest, and the under script is somehow fainter in them than it is in my own half-plate photo-

graphs; but they give an excellent idea of the upper script, which is that of the "Select Narratives." My Introductory Notes to these tales will be found, along with their translation into English, in No. X of this Series.

In conclusion, I have to express my thanks to my friend the Rev. R. H. Kennett, for the kind assistance which he gave me in translating the story of Eugenia; and to Professor Eberhard Nestle of Maulbronn for reading the proofs and revising my translation of all the other tales; also to my dear sister, Mrs Gibson, for her unwearied care in detecting errors.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE BRAE, CAMBRIDGE.
July, 1900.

CONTENTS.

PAGES

Introduction . . . . . v—xx

Text = Translation . . . . . xxi—xxviii

Abbreviations . . . . . 1—6

Grammar . . . . . 7—xlv

Glossary . . . . . xlvi—lxi

Addenda [et Corrigenda] . . . lxii—lxiii

Indices [Nominum, etc.] . . . lxiv—lxxi

Colophon . . . . . lxxii—lxxiii

Appendix I. Verse . . . . . lxxiv—lxxvi

Appendix II. Variants } Collations . . . lxxvii—lxxxi

Appendix III. Glossary } Collations . . . lxxxii—lxxxiii

Appendix IV. Abbreviations } Collations . . . lxxxiv

Appendix V. Addenda } Collations . . . lxxxv—lxxxvi

PAGE

PREFACE v

INDEX OF PROPER NAMES xv

ERRATA xxii

APPENDIX VI. Greek Gospel 45

APPENDIX VII. Palimpsest Fragments of the Acts of Judas Thomas by F. C. Burkitt 23

LIST OF ILLUSTRATIONS.

	fol. 12[b]	Mark xiii. 36[b]—xiv. 10[a] . . .	*Frontispiece*
	fol. 23[b]	Mark xvi. 1—Luke i. 3[a] . . .	ج
	fol. 33[b]	Luke xvi. 31[b]—xvii. 9[a] . . .	ب
	fol. 45[a]	Matt. xxii. 28—46[a]	ل
	fol. 82[b]	Matt. i. 1—17[a]	ح
	fol. 88[b]	Luke xvii. 9—21	ه
	fol. 13[a]	Luke xvi. 2[b]—11	ز ١
	fol. 58[a]	Mark x. 39[b]—xi. 1[a]	عد

INDEX OF PROPER NAMES.

A

Abbeville, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40,

Abraham 222

Absalom 222 223 224

Achaia 222

Achaicus 222

Achior 221 222

Adam 222

Adonai 222 223 224

Adonias 222 223 224

Adrian 222

Aeneas 222

Agabus 222

Agar 222

Agrippa 222 223

Alexander 222 223 224

Alexandria 222 223

Alexandrians 222 223

Alexandrinus 222

Alphaeus 222

Amalech 222

Amalechites 222

Amalechitis 222

Amalechitish 222

Amalechitishes 222

Amalechitishis 222

Amalechitishus 222

Amalechitishus 222

Amalechitishus

Abdallah, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40,

Abbeville 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54,

Abbaye 34
Abbeville 22
Abbeville-la-Rivière 23
Abbeville [Abbatis villa] 22
30
Abbon 30
Abbon [Fleuriacensis] 31
Abbonville 28
Abbon 21

Adalard 28
Adam 28
Adelaïde 31
Adelard 31
Adelaïde 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39
Adelard 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39
Adelaïde 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39

Alemagne 30

Alexandre 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39

Alexandre [Neckam] 31
Alexandrie 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39
Alexandrie [Guillaume d'] 31
Alexandrins 31
Alexandrins [Guillaume] 31
Alexandrins [Guillaume d'] 31
Alexandrins [Guillaume le] 31
Alexandrins [Guillaume le Grand] 31
Alexandrins [Guillaume le Petit] 31
Alexandrins [Guillaume le Vieux] 31
Alexandrins [Guillaume le Vieux] 31
Alexandrins [Guillaume le Vieux

B

Bacchus 60
Bacchylides 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99,

Abbey 29, 34, 39

B

Bere xix
Bere [the bear] x
Bernard x
Berwick xxii
Bishop [Rahere] xi
Bishop [the Bishop] xxii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiv xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xl
Blanche xxxi
Blunt xxxi xl
Blunt xl xxxix xxxviii xxxvii
Bosomline xxxvi xxxv xxxiv xxxiii xxxii
Bow [the bow] xxxi
Bow [Holy] xxxi xxxii
Bow [Silk] xxxi
Bowes xxxii
Bucklersbury xl xxxix

C

Cambridge xxxvi xxxv xxxiv xxxiii xxxii xxxi xxx xxix xxviii xxvii xxvi xxv xxiv xxiii xxii xxi xx xix
Canterbury xxxii
Cheapside xxxvi xxxv xxxiv xxxiii xxxii xxxi xxx xxix xxviii xxvii xxvi xxv xxiv xxiii xxii xxi xx xix
Chichester xxxii
Christ 35
Christchurch xxxi xxx xxix
Christchurch xxxi xxx xxix
Christopher xxxi xxx
Clerk xxxi xxx xxix
Cloth xxxi xxx xxix xxviii
Cock xxxi xxx xxix xxviii xxvii xxvi xxv xxiv xxiii xxii xxi xx xix xviii xvii xvi xv xiv xiii xii xi x ix viii vii vi v iv iii ii i

ERRATA.

Page ٧ line 13 *after* هوم *read* ثملحم

„ „ 14 *for* ⌜ثملحم ثملحم⌝ *read* ثملحم

„ ١ „ 20 „ ىححم *read* ىححم

„ ٥ „ 20 „ ٦حىمه „ ٦حىمه

„ ٤٤ „ 14 „ ەەكهەەە „ ەەكهەەە

„ ل „ 16 „ ٦ححل „ ٦ححل

„ ٧١ „ 13 „ ىهلىمه „ ىهلىمه

„ ٤٤ „ 19 „ ٦حم „ ٦حم

„ „ 20 „ ەىحلحم „ ەىحلحم

„ ٩٩ „ 4 „ ٩ھحلا „ ٩ھحلا

„ ٧٦ „ 14 „ ەھىەەححەە *read* ەھىەەححەە

„ ٦٦ „ 4 „ ەەلھەم *read* ەەلھەم

„ ٤٤ „ 7 „ ٦حھەنم „ ٦حھەنم

„ ٤٤ „ 15 „ [٧]م „ ٩م

„ ٧٦ „ 2 „ ٧ىححم „ ٧ىححم

Pages ٤٤ and ٥٤—٤٥ passim *for* ٧٦٧ *read* ٧٦٧

APPENDIX VIII.

Colophon inserted between the Apology concerning the Faith and the Book of Susan.

f. 165 b

ܫܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܬܪ ܠܥܒܕܗ ܡܣܟܝܢܐ ܘܥܠܝܐ ܝܘܚܢܢ ܘܟܬܒ ܗܢܐ ܣܦܪܐ ܠܫܘܒܚܗ ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܠܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܗܘܐ ܥܡ ܐܒܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܐܠܐ ܒܣܘܦ ܙܒܢܐ ܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܒܐܢܫܘܬܗ ܘܣܒ ܡܪܐ ܕܥܒܕ ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܕܡܐ ܠܢ ܐܠܐ ܒܚܛܗ ܗܘ ܕܗܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܢܬܠ ܠܚܛܝܐ ܝܘܚܢܢ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܩܢܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܥܪܬ ܡܨܪܝܢ ܩܪܝܬܐ ܘܠܒܢܘܗܝ ܘܠ... ܚܠܩܐ ܘܐܪܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܥܒܪ ܥܡ ܟܠ

Praise be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; who has strengthened and helped His mean and feeble servant John; and he has written this book, for the profit of himself, and of his brethren, Andrew, and of every one who reads in it: that our Lord Jesus the Christ, the Only Son, He who was with the Father, of no beginning in His Godhead, but (Who) in the latter times has willed to become subject to a beginning in His manhood, took the form of a servant, and in everything was made like unto us, except in sin. Now may He, our Lord Jesus the Christ, God over all, give to the sinner, John the Recluse, of Beth Mari Qanūn Kaddisha, of Ma'arrath Meṣrîn, the city, and to his brethren, and to..., a part and an inheritance in the world that passeth not away; with all

[1] An erasure.

[2] The words in round brackets are from Prof. Bensly's transcript.

L. E.

the saints who do His good pleasure; making them meet, God the Christ, for the sanctifying of faults, and the remission of sins, and the life everlasting, by the prayers of the prophets, and of the apostles, and the martyrs, and the confessors, and of the Lady Mary, the mother of God, yea, and Amen, and Amen.

A. S. L.

The discovery of this valuable Note, which supplies the key to the not very legible Colophon at the end of the MS. is due to the late Prof. R. L. Bensly, who copied it when he visited Sinai in 1893 for the transcription of the Old Syriac Gospels.

The miscellaneous extracts which Professor Bensly had made at Sinai were handed over to me some time ago, and among them I found his transcript of this Note. On comparing it with the Colophon printed by Mrs Lewis on p. ٥٤ of this volume (see also No. X. p. 206) I was at once enabled by its aid to supply the name ܡܪܝ ܐܡ on the 8th line from the bottom. Moreover an inspection of the photograph has convinced me that the last word in that line is ܚܛܐ. There is, it is true, a small gap between the ܐ and the ܛ, but I think it was left blank by the scribe, ܐ being a letter which cannot be prolonged. I therefore read the name of the scribe thus:—

ܡܪܝ ܐܡ : ܕܟܬܒ : ܗܢܐ : ܒܝܬ : ܩܢܝ : ܕܢܢ : ܕܩܛܪ : ܕܐܢܛܘܟ : ܕܒܝ
ܪܒܢ : ܚܛܐ : ܕܒܝܬ ܩܢܝ :

"John the Stylite of St Qânôn's, a monastery of the city of Ma'arrath Meṣrên in the district of Antioch."

Ma'arrath Meṣrên (مُعَرَّة مصرين) is a small town in Lat. 36° N., about equidistant from Antioch and Aleppo (*Yâqût* IV 574; *Ibn el-Athîr* II 385, III 15).

F. C. BURKITT.

I have been perfectly aware of the existence of this colophon since 1892, when I took a clear photograph of it. But I read it cursorily, without observing the proper names; and thinking that it was a mere repetition of the Introductory rubric on p. ٧, I did not print it until Mr Burkitt called my attention to Prof. Bensly's transcript, with which mine has been compared. I read ܡܪܝ ܐܡ and ܚܛܐ in my first draft of the final colophon as given on p. ٥٤. Only part of the ܕ of ܡܪܝ ܐܡ is visible in its photograph. I changed ܚܛܐ to ܚܛܐܕ at the suggestion of Dr Nestle. And I still believe that ܚܛܐܕ is the correct reading, because there seems to be a letter of three strokes resembling a *beth* at the end of the line. Those who wish to form an independent judgment will find the four vols. of my photographs in the University Library and the Library of Westminster College, Cambridge; the University Library, Halle; and the Rylands' Library, Manchester. The Note is on photo 330; the final colophon on photo 361.

A. S. L.

APPENDIX VII.

FRAGMENTS OF THE ACTS OF JUDAS THOMAS FROM THE SINAITIC PALIMPSEST.

BY F. C. BURKITT.

Codex 30 of the Syriac MSS. at Sinai is palimpsest throughout. The upper writing is the book of Lives of Saints published in this volume. Of the lower writing, the first 14 quires belonged to the famous MS. of the Old-Syriac Gospels, but the four quires at the end contain other matter, including ten pairs of leaves from a MS. of the Acts of Thomas in Syriac. These occur in quires 15—17, a complete analysis of which is given below, together with eight of the more legible pages.

The handwriting of this MS. of the Acts of Thomas is a beautiful Estrangela, slightly stiffer than that of the Gospel MS.: it cannot be later than the beginning of the 6th cent., and may be fifty years earlier. There are two columns in the page, which was about the same size as that of the Gospel MS., but smaller than the leaves of the 'Repose of Mary' in quire 16. No signatures are visible, nor headlines, but it appears that the quires were arranged in gatherings of four pairs of leaves.

The Acts of Thomas is an 'Apocryphal' work which relates the evangelisation of India by Judas Thomas, the twin of our Lord. It is extant in several languages, but the present writer believes that it was originally composed in Syriac*. The best edition of the Greek text is by Max Bonnet (Leipzig, 1883); the Syriac text was published in Wright's *Apocryphal Acts* from B.M. Add. 14645, dated A.D. 936. There is also another later MS. at Berlin in the Sachau collection, with an abridged text, of which a transcript exists in the Cambridge University Library.

* See the *Journal of Theological Studies* for January, 1900, pp. 280–290; *Early Christianity outside the Roman Empire*, pp. 63–86.

The fragments from Sinai here published are at least 400 years older than any other known text of these Acts, whether Greek or Syriac. They usually agree with Wright's text, but as might reasonably be expected they not unfrequently give us better readings. Thus on 291 *b*, line 3, ܡܬܓܠܐ 'discloseth' is better than ܡܬܢܗܪ 'lighteneth' (*Wright* 316[14]); it makes better sense and explains the Greek rendering ἐλέγχει αὐτούς (*Bonnet* 92[5]). Again, in the same column, line 15 f., ܢܘܗܪܐ ܕ ܐܬ ܐܬܪܐ 'the light which Thou hast pitched as Thy tent in me'* is to be preferred both to Wright's text (316[20]) ܕܒ ܢܘܗܪ ܐܬ ܐܬܪܐ ܕܢܘܗܪܐ 'Thy light in which I dwell' and to the reading of the Cambridge MS. ܕܒ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ 'the light in which I shall dwell.' Here also the reading of the Sinai fragments is more in accordance with the language of the Acts elsewhere (e.g. *Wright* 217[13]), and it is supported by the Greek τοῦ σοῦ φωτὸς οὗ ἐν ἐμοὶ κατεσκήνωσας (*Bonnet* 92[10]).

In the above instances the Sinai fragments support the Greek, or rather the Greek has preserved a good reading which becomes corrupted in Syriac. But this is the exception. A notable example of the support given by our fragments to the existing Syriac against the Greek is found in the very passage from which these instances were taken, *viz.* the great prayer of Judas Thomas at the end of his career (*Wright* 313—316 = *Bonnet* 88—92). According to the Syriac it begins with the Lord's Prayer and was spoken in the prison, but according to the Greek it was spoken just before the Apostle's execution and the Lord's Prayer is omitted.

It is unfortunate that the Sinai fragments do not cover those passages where the existing Syriac is under suspicion of doctrinal revision, e.g. the phrase represented in the Greek by ἡ κοινωνία τοῦ ἄρρενος (*Wright* 193[11] = *Bonnet* 29[19]; *Wright* 218[16] = *Bonnet* 36[3, 4]). By a still greater misfortune no portion of the great Gnostic Hymn (*Wright* 274—279) is preserved: it is impossible

* For the construction, see Ps. lxxviii 60 syr.vg.

even to say with certainty whether it was ever contained in our MS. The probabilities are certainly adverse, since only two quires appear to be missing between the leaves which are now XVII 4 and XVI 7 of the Palimpsest.

TABLE OF QUIRES XV—XVII OF THE PALIMPSEST.

Present Quire	Leaf of Quire	Pages of MS	Contents	Pages of Wright's *Apocryphal Acts* (Syriac text)
XV	1	281, 282	Acts of Thomas	299^{7}—301^{22}
	2	283, 284	*Greek Gospel*	
	3	285, 286	*Syriac Gospel*	
	4	287, 288	*Greek Gospel*	
	5	289, 290	Acts of Thomas	317^{4}—319^{5}
	6	291, 292	Acts of Thomas	315^{4}—317^{4}
	7	293, 294	*Greek Gospel*	
	8	295, 296	*Syriac Gospel*	
	9	297, 298	*Greek Gospel*	
	10	299, 300	Acts of Thomas	301^{22}—303^{12}
XVI	1	301, 302	*Repose of Mary*	
	2	303, 304	Acts of Thomas	321--323
	3	305, 306	Acts of Thomas	185^{6}—187
	4	307, 308	Acts of Thomas	305—307
	5	309, 310	*Repose of Mary*	
	6	311, 312	*Repose of Mary*	
	7	313, 314	Acts of Thomas	295^{6}—297^{5}
	8	315, 316	Acts of Thomas	198^{20}—202^{16} (*sic*)
	9	317, 318	Acts of Thomas	311^{8}—313^{5}
	10	319, 320	*Repose of Mary*	
XVII	1	321, 322	Acts of Thomas	209—211^{15}
	2	323, 324	Acts of Thomas	297^{5}—299^{6}
	3	325, 326	Acts of Thomas	309^{7}—311^{8}
	4	327, 328	Acts of Thomas	253^{14}—255^{13}
	5	329, 330	Acts of Thomas	319^{5}—321
	6	331, 332	Acts of Thomas	313^{5}—315^{4}
	7	333, 334	Acts of Thomas	237—239^{11}
	8	335, 336	Acts of Thomas	323—325
	9	337, 338	Acts of Thomas	303^{12}—305
	10	339, 340	Acts of Thomas	211^{15}—213

The following fragments were read from photographs kindly placed at my disposal by Mrs Lewis. The only exception is p. 291 *b*, the greater part of which I read in 1893 at Sinai while unsuccessfully searching the MS. for the great Gnostic Hymn. The accompanying translation is modelled upon Wright's, in order to enable the English reader to compare the two texts. It should be noticed that the text of the Lord's Prayer in these fragments agrees with Wright's edition in following the Old Syriac version against the Peshitta.

Words and letters between ⌜ ⌝ are supplied by conjecture.

POSTSCRIPT.

In passing these pages through the Press I have ascertained that on P. 281*a*, ll. 7, 8, the Sinai Palimpsest has ܗ̇ ⌜ܐ̈ܬ⌝ ܡ̈ܗ, corresponding to ܗ̇ ܐ̈ܬ ܡ̈ܗ in *Wright* 299[9,10], and to *οὗ καὶ τῆς φήμης ἤκουσα* in *Bonnet* 72[9]. The reading of the Cambridge transcript (ܗ̇ ܐ̈ܬ ܡ̈ܗ adopted by Bedjan from the Sachau MS.) must therefore be nothing more than an ingenious conjecture. I should add also that the husband of Mygdonia is called ܒ̈ܘ in the Palimpsest as in Wright's MS., not ܒ̈ܘ or ܒ̈ܘ as in Bedjan.

F. C. B.

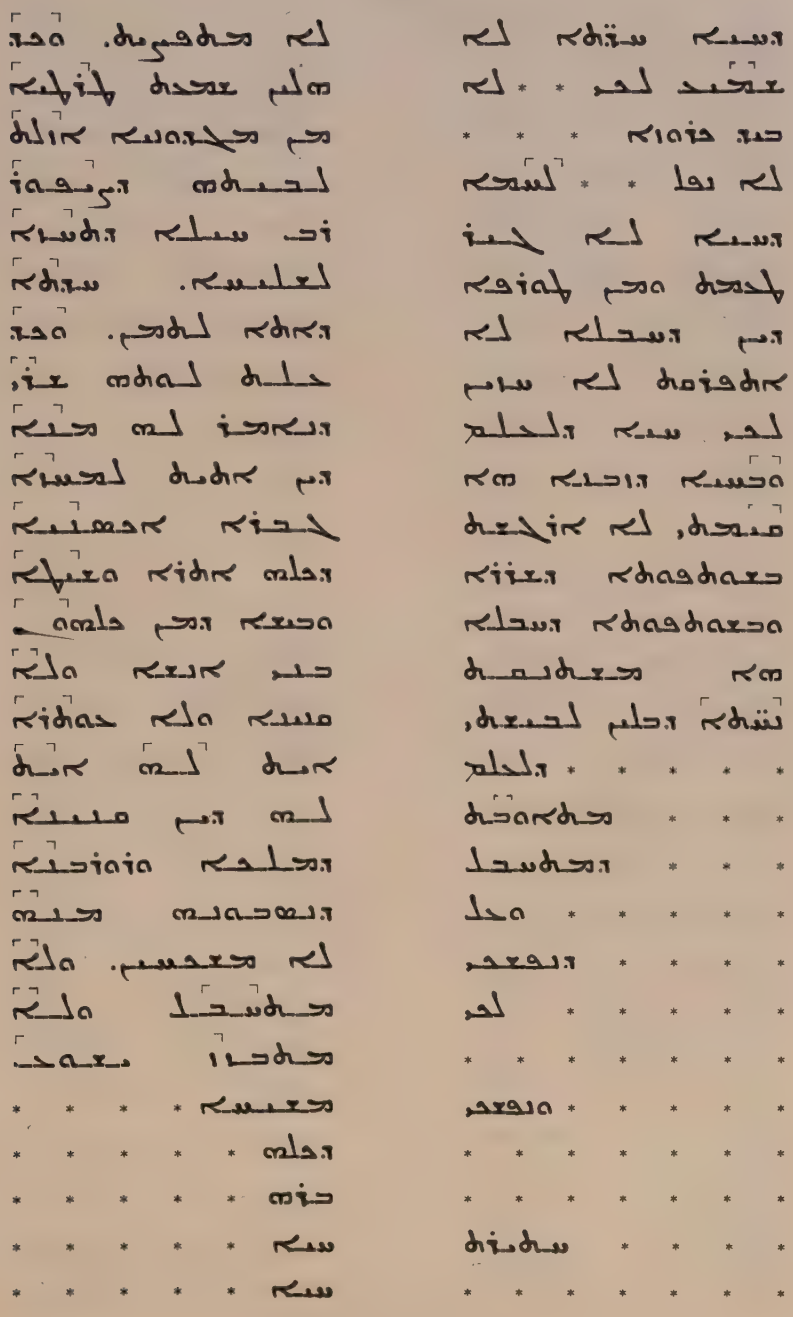
b P. 339 *a*

(*Wright* 211[15]—212)

b P. 333 *a*

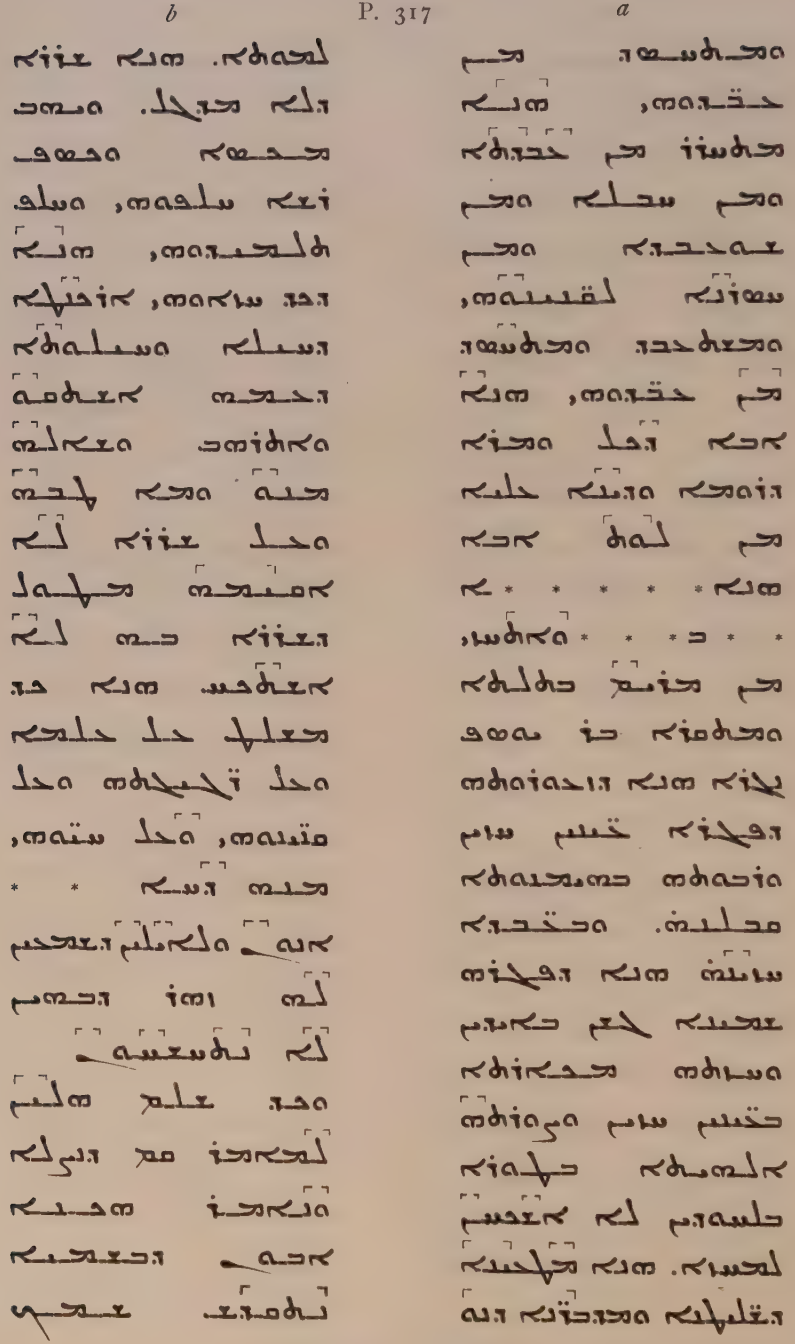
(*Wright* 238[10]—239[11])

P. 337

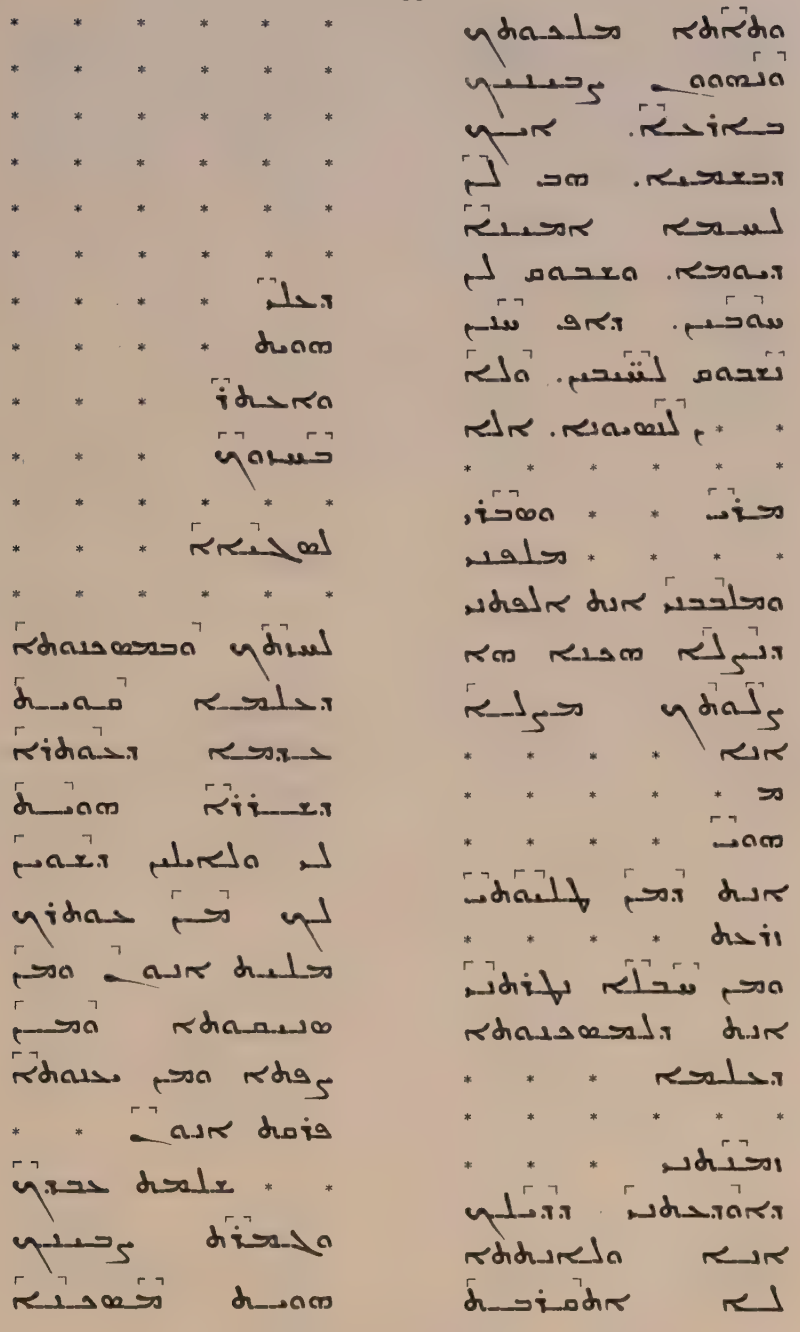


(*Wright* 303[12]—304[11])

a P. 317 *b*



(*Wright* 312⁷—313⁵)

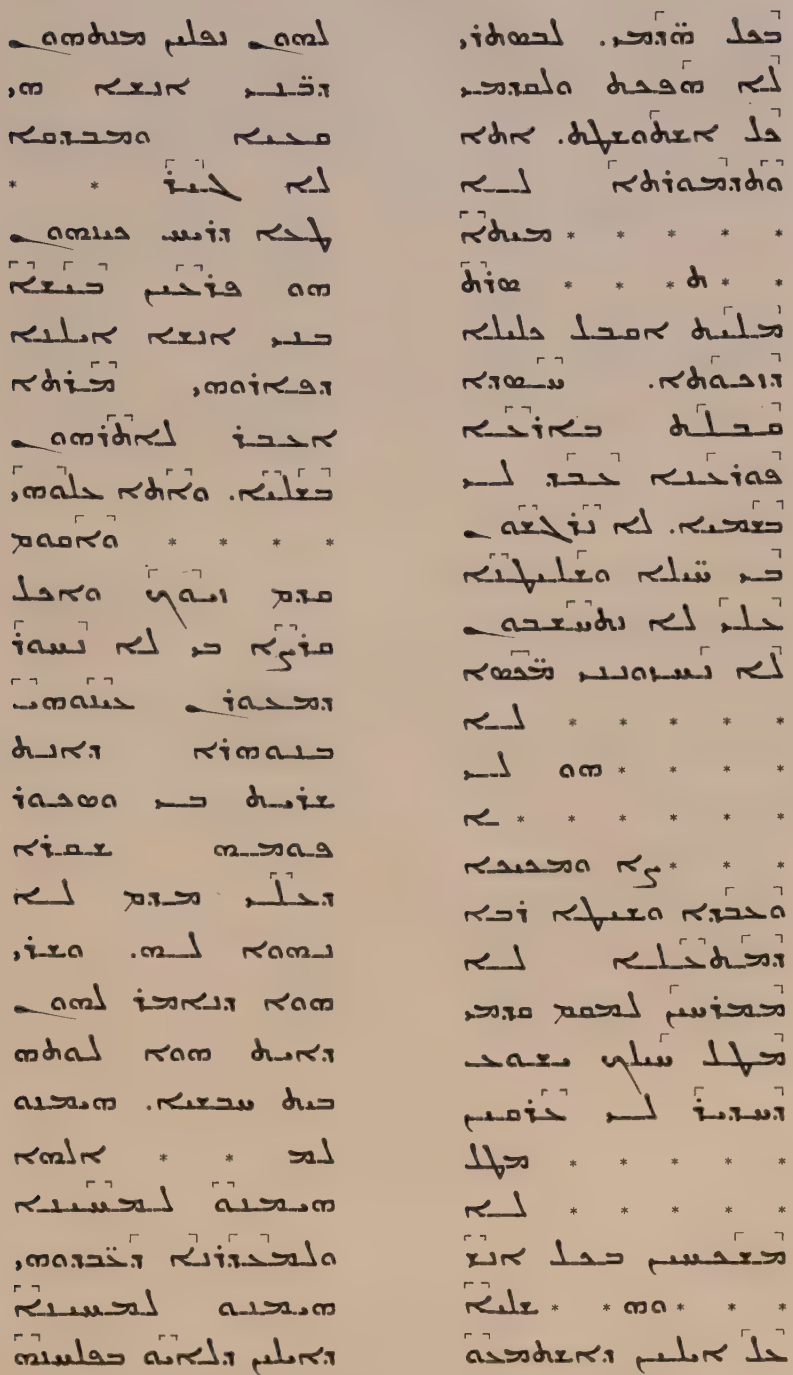


(*Wright* 313⁵—314⁴)

P. 292

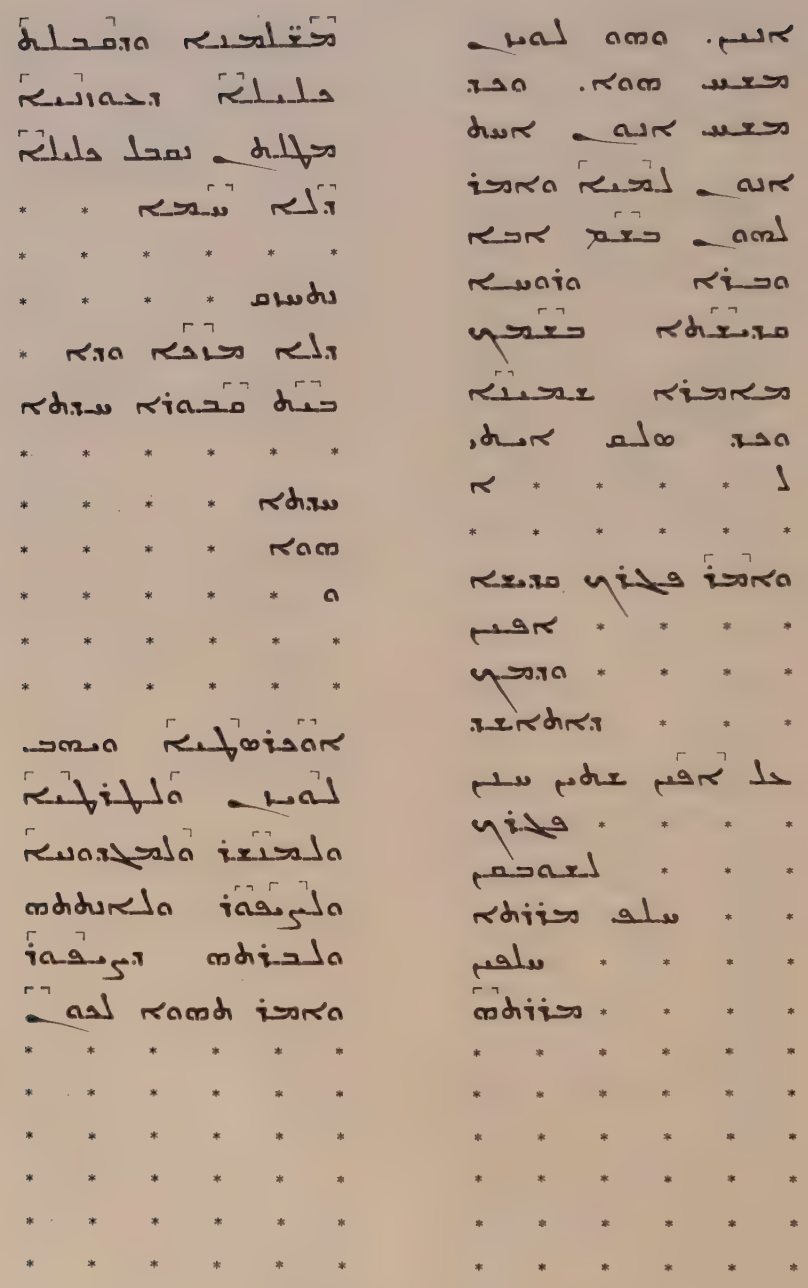
(*Wright* 315⁴—316¹)

b P. 291 *a*



(*Wright* 316[1]—317[4])

b P. 336 *a*



(*Wright* 324[3]—325)

A Collation of the Sinai Fragments (S) with Wright's Apocryphal Acts.

Wr. 211 16 ܗܘ ܠܟ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ] ܐ ܐܢܐ ܡ ܐܝܟܢܐ *S*

17 ܐܫܬ] ܫܬ *S*^{vid} (*? leg* ܫ̈ܬ̈)

212 3 ܒܗܡ ܐܡܪ ܐ] ܐܢ..... *S*

6 ܒܟܐ] ܒܟܐ *S* [a] ܒܗܒܗܐ ܒܟܐ] ܒܗܒܗܐ *S*

7, 8 ܐܢ .ܡ ܒܝܟܐ] ܡ ܒܝܟ ܐܟܐ *S*

8 ܐܫܐ] ܫܐ *S* (*sic*)

9 ܐܝܟ] ܐܝܟ ܗ ܟܐ *S* ܒܗܒܗ] ܒܗܒܗ *S*

10 ܐܫܠܠܐ] ܒܠܠܐ *S*

11 ܐ .ܡ] *tr. S*

12 ܐܫܝܝܐ] ܐܫܝܐ *S*] *from this point to the end of the page S is mostly illegible.*

14 ܒܐ.....ܒܫ *S*

Wr. 238 11—15, 18 *S mostly illegible*

12 ܐܒܐ ܐܗܡ] ܐܗܡ *S* (*sic*)

15] ܠ *S*

16] ܐ *S*] *om.* *S*^{vid}

20] *om. S*

239 1] *after* ܡ ܐܡ ܐ *S*] ܐ *S*

2] *om. S*] *after* ܒ *S*

3] + ܐ *S* [a]] *om S*

4—6 ⁘ ....ܐ] *om. S*

6] ܐ ܡ ܐ] ܐ ܐ *S*

7] ܐ ܐ] ܡ] ܐ *S*

8 ...] ... *S* ...]+... *S*
...] ... *S*

9 ...] ... *S*

11 *S mostly illegible*

Wr. 303 13 ...] ... *S*^{vid} (... *and* ... *are doubtful readings: cf. Bonnet* 74[20])

14 ...] + ... *S* ... *S* (*and so often without* ...)

18—304 2 *S mostly illegible*

18 [e] ...] ... *S* (*sic*): *cf. Wright's Note.*

304 2 ... *S* (*sic*), *like Wright's* MS

3 ...] *om. S*

5 ...] + ... *S* ... *S*

6 ...] ... *S: so also the Cambridge* MS

8 ...] ... *S*

10, 11 *S mostly illegible*

Wr. 312 7, 8 ...] ... *S* (*sic*)

8 ...] ... *S*

10 ...] ... *S*
...] ... *S*

11 ...] ... *S*
...] *S illegible*

12, 13 ...] ... *S*

13 ...] ... *S*

14 ...]+... *S* ...] ... *S*

15 ...] ... *S* ...] *tr. S*

17 ...] *om. S*
...]+... *S*

ܟܝܪܐ ܕܐܡܐ] ܟܝܪܐ ܟܡ *S* (*sic*)

18, 19 ܡܫܬܠܚܐ ܒܠܚܡ] ܡܫܬܚܠܦܐ ܥܠܘ ܡܫܬܠܚ *S*

19 ܡܫܘ] ܡܫܟܫ *S* (*sic*)

ܘܠ ܟܬܒܬܐ] ܕܒܫܪܟ ܡܬܐ ܟܬܒܐ ܟܠܗ ܟܬܒ *S*

20 ܘܐܡܪ] *om.* ܪ *S*

21 ܒܢ] ܫܒܫܪܟ ܟ *S*

22 ܟܝܬ ܡܐܒܢܟ] ܒ ܒܝܬ *S* ܐ...ܐ] ܒܐ...ܒܐ *S*

313 1 ܡܐܬܐ ـــܐܠܐ] ܡܐܬ ܒܐ *S* (*sic*) ܐܢ] *om. S*

ܫܝܟ] * * ܫ *S: the illegible word may be* ܟܐ

2 ܡ ܢܫܡܫܐ] *om. S* ـــܐ] *om. S* ܐܠܐ] ܐܡܐ *S*

3 ܐܒ] *Fresh paragraph in S* ܟܐ] *om. S*

5 ܟܒܟ] ܟܒܟܐ *S*

7 ܐܠܦܐ] *om. S*

8 ܐܒܒ ܟܐ] *S illegible* (? *om.* ܐ)

8, 9 ܟܥ ܒ ـــܝ] *S illegible*

9 ܡܐܟ] *S illegible* ܐ ܒܐܐܒܐ *S illegible*

10 ܐܡ] *om. S* ـــܒܐܟ] ܒܒܐܟ *S*

11, 12 ܟܒܫ...ܢܝܥ] *S illegible*

13 ܟ ܫ ܒ] *S illegible*

14, 16—20 *S mostly illegible*

21 ܡܐܐ] ܟܐܐ *S* ܒܟ] *om.* ܒܟ *S*

314 1 ܒܫܒܟ] ܒ ܐ *S*^{vid}

3 ܐܐ ܟ] *S illegible* ܢܝܥ] ܢܐ *S*

4 ܢܐ] ܢܝܥ *S*

Wr. 315 6 ܒ...ܟܝ] *S illegible*

8 ܡܐܒܟ] ܡܐܒܟ *S* (*sic*)

9 ܟܐ....ܒܐܐ] *S illegible*

11 ܟܐ] ܐ *S* (*sic*)

12 ܐܠܗ] ܐ *S*

14]*S illegible*

15]*S*

16, 17]*S illegible*

17]*S illegible*

18]*S illegible*

20—23]*S illegible*

23]*S adds one illegible word*

23, 24]*S (sic)*

316 3]

3, 4]*S illegible*

4]*S*

5]*om. S*

8, 9]*S illegible*

9]*S*

10]*om.* ο *S*

11]*om. S*]*S illegible*

12]*S illegible*

]*S*^{vid}

]*after* (l. 13) *S*

13]*S*]+ *S*]*S*

14]*S (sic)*]*S*^{vid}

]*S illegible*]*S*^{vid}]*om. S*

15]*S*^{vid}

16]*om. S*]*S*

17]+ *S*

17, 18]*S illegible, but there is hardly room for more than one word.*

18 ...] ... *S*

19 ...] ... *S* ...] ... *S*

19, 20 ...] ... *S*

20 ...] ... *S* ...] ... *S*

21 ...] ... *S* ...] *om. S*

...] ... *S* ...] ... *S*

317 1 ...] ... *S* ...] ... *S* ...] *om. S*

1, 2 ...] ... *S* (i.e. ... or ...)

Wr. 324 5 ...] *pr.* ... *S: cf. Bonnet* 8_2^{34}

...] ... *S, followed by* ...

5, 6 ...] ... *S*

6, 7 ...] *S illegible*

7 ...] *S illegible*

8 ... *and* ...] *S illegible* ... *S*

9, 10 *S mostly illegible, but apparently there is no variation.*

11, 12 *S quite illegible*

13 ...] ... *S*

14 ...] *om. S*

14, 15 ...] *S illegible*

15 ...] *om.* S^{vid}

16—18 *S mostly illegible: in* l. 17 *it does not agree with Wright's text.*

20 ...] *tr. S*

21 ...] *From this point S is quite illegible.*

TRANSLATION.

(339 *a* = Wright, *E. Trans.* 183[7]) may be greatly strengthened in the God who by thee is proclaimed." And she saith to him: "I myself not slightly am tormented by the enemy, lo, for the space of five years. For I was sitting in ease, and peace was around me on all sides, and I had no concern about anything, because I knew no care. And it happened one day, as I [was coming out] of the bath, [a man] met me who seemed troubled in his aspect...his voice [and his speech] were very [weak]. And he said to me 'I and thou in one love shall be, and have intercourse with me with the intercourse [of man] and woman.' [And I] (339 *b*) said to him: 'To my betrothed I did not yield myself, because I cannot bear a man; and to thee, who as if in adultery wishest to have intercourse with me, how can I give myself to thee?' And to my maiden who was with me I said: 'See the impudence of this young man, (who goes) so far as to talk familiarly* [with me]'.....And when [I had gone home], and to my supper [had come], my heart [made me afraid] of him [because in two] forms [he had appeared to me], and I went to sleep.....

(333 *a* = Wright, *E. Trans.* 206[10]) to me a guide [on] that [road].....Judas begged of [the general] and made him get up.....Judas [was conversing with] the general.....[the cattle became tired] from their having driven them so far, and stood [still and] would not stir. And the general..... [thought] of running on foot, and bringing other cattle, wherever he might get them, or (333 *b*) horses, because the time was becoming short. And when the Apostle saw this, he said to him: "Be not afraid and be not agitated; believe indeed only in Jesus the Messiah, him I told thee of, and great wonders thou shalt see." For Judas saw a herd of wild asses feeding some

* *Sic*, rather than 'licentiously': cf. Joh. xi 54.

distance off the highway, and he said to that general: "If thou believest in Jesus the Messiah, the Son of God, go to that herd and say to them 'Judas the Apostle of Jesus the Messiah, the Son of God, saith: Let four of you come, for I require them.'" [And] the general [went], fearing.....

(337 *a* = Wright, *E. Trans.* 269[18]) [Mygdonia saith to Tertia: "The tidings] of the new life have not been heard by thee, and the voice through (?) the preacher [in thy ears (?)] hath not fallen (?), for the Bread (?)* of life thou hast not tasted and from the troubles of corruption thou art not freed. Thou hast not seen the everlasting life, and in the temporal life, lo, thou standest. Thou hast not become sensible of the true wedlock, and by the wedlock of corruption, lo, thou art afflicted. Thou art clothed with garments that decay, and [for the garments] of eternity thou dost [not] long.....[from the judgment of death] (337 *b*) thou art not delivered." And when Tertia had heard these things from Mygdonia, she went to the house of Ṣîfûr the general, that she might see the new Apostle who had come thither. And when she came in to him, he began to say to her: "Now what art thou come to see? A man who is a stranger to all the country and despised and wretched above all men, without possessions or wealth? But he hath a possession which kings and princes cannot take away from him, and which is incorruptible and cannot be plundered,—[Jesus] the Messiah, [the Life-giver] of all [mankind], the Son of the Living [God, who giveth] life...

(317 *a* = Wright, *E. Trans.* 278[4]) and insulted by his slaves; this, (who) is freed from slavery and from corruption and from subjection and from loss to His possessions, and is made subject to and insulted by His slaves; this, the Father of all and the Lord of (Heaven) above and the exalted Judge (sent) from the Father; this, [who came from on high] and became visible

* The beginning of this word is illegible: perhaps we ought to read *sammâ* instead of *laḥmâ*, to agree with the Greek οὐδὲ τοῦ τῆς ζωῆς ἐγεύσω φαρμάκου (*Bonnet* 74[19, 20]).

through the Virgin Mary and was called the son of Joseph the carpenter; this, whose littleness of body our eyes have seen and whose majesty in faith we have received and in deed we have seen; this, whose heavenly body we have felt with our hands, and whose sad aspect with our eyes have seen, and whose Divine form on the mount by ourselves alone we were not able to see; this Deceiver, whom the rulers and governors [judged] (317*b*) unto death—this, the Truth that deceiveth not, and payeth the tax and the head-money for Himself and for His disciples; this, whom when the terrible sovereign and the armies with him saw, they held their peace, and he trembled and asked Him who He was and what was said of Him, and He did not make known to him the truth, because truth in him was not found; this, (who) though ruler over the world and over its pleasures and over its wealth [and] over its life, from Him thrust them away and those who hear Him He admonished not to make use of them."

And when he had finished saying these things, he stood up to pray and say thus: "Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name (332*a*) and Thy kingdom come; and Thy wishes be done in earth, as in Heaven. Give us the constant bread of the day; and forgive us our debts, that we too may forgive our debtors; [and.....us not] into temptation, but [deliver us from the evil one]. My Lord [and my God] and my hope [and my confidence and] my teacher and my comforter, Thou didst teach us to pray thus. Lo, Thy prayer I am praying, ...Thou, who from my youth hast sown [life in me], and hast guarded me from corruption; Thou, who [hast brought me] to the poverty of the world.....hast prepared me for.....who hast made me know that I am Thine, and I have not come near to woman (332*b*).....[I believed] Thy vision, [and abode in poverty] of the world, until Thou didst become for me the true wealth, and didst fill with Thy true wealth those who are [worthy] of Thee, and didst deliver them from need and from care and from avarice.....I have fulfilled Thy work and accomplished Thy will. I have been poor

(292 *a* = Wright, *E. Trans.* 281[4]) may I be worthy of it, and may my hands and feet not be bound, nor I be put out into outer [darkness]. My lamp with His light.....banquet-room and I receive Him, may I not see it smouldering [from its oil]*. Let my eyes receive Thee, and let my heart [rejoice]... .....to the [wise] and God-fearing servant, who with prudent diligence neglecteth not watching. The whole night I have wearied myself to protect my house; by robbers let it not be broken into. My loins with truth are girded, and my shoes on my feet are bound; their thongs may I not see loosened. My hand I have put on (292 *b*) the plough-share [and] I have not turned [back]; may [my furrows] not be crooked. [My fields are white] and are fit for [reaping] already.....the work...I have accomplished...the watch.....Thy Face [and worship] before Thy [holy] beauty. I have pulled down [my barns] and destroyed [them] on earth.....The bound,...whom Thou didst deliver to me, I have slain; the unbound, who is in† my soul from its trust‡. The internal I have made external, and the external internal; let Thy will be fulfilled (291 *a*) [in all] my members. I have [not] turned back, and I have [altogether] stretched forward§; a sign and wonder let me not [be]. The dead.....filled up; let me receive the Crown of victory‖. Scorn have I received on earth; a recompense do Thou make me in Heaven. The powers shall not perceive me, nor the rulers take counsel against me; the tax-gatherers shall not see me.....brave and humble; nor shall the slave and the mean great one (?), who exalteth himself [dare] to stand before me, because of Thy strength, O Jesus, which surroundeth me; [for] they flee.....not able [to behold it] . .....in silence against them that have obeyed (291 *b*) them they fall. The

* I cannot but think that the division of the clauses in this sentence has not been quite correctly given in Wright, p. 281, ll. 6–9. The whole sentence should run: "My Lamp, gay with His light, hath its Lord preserved; until He withdraweth from the Wedding-feast and I receive Him, may I not see it smouldering from its oil."

‡ Some words were here accidentally omitted in the MS.

§ For the rendering, cf. Phil. iii 13.

‖ Omitting 'Ruler of both worlds,' which should be taken as a vocative.

portion of the children of men, it crieth out and discloseth, for (?) in this (?) he doth not err that it is the fragrance of their nature*. Wicked men grow (?) as a tree whose fruit is bitterness; I will cross over their place in silence, and I will come over it (?).....and will stand before Thy beauty. And let not the Slanderer look upon me, whose eyes are blinded by the light that Thou hast pitched as a tent in me; and close his lying mouth, for against me he shall have naught." And he began to say to them that were with him in prison: "Believe the [Life-giver] God, believe the Life-giver and Helper of His servants; believe the Life-giver of those that toil at His work

(336*a* = Wright, *E. Trans.* 289[28]) them, and he himself anointed Vîzân. And after he had anointed them, he made them go down into the water and said to them "In the name of Father and Son and holy Spirit; in Thy name, Heavenly word!"‡. And when he came up, he brought [bread.....] and said: "Thy holy Body [which was crucified for] our sake [we eat], and Thy [life-giving] Blood which was shed for our sake we drink. [Let] Thy Body [be to us for life, and Thy Blood] for the remission [of sins]. For the gall [which Thou drankest] for us.....perfect [life]. And because Thou didst receive the crown of thorns because of us, let us receive the crown that withereth not.....let us be girt [with Thy strength] that cannot be overcome.....in a new sepulchre.....§" [And he brake] the Eucharist, and gave to Vîzân and to Tertia and to Manashar and to Mygdonia and to Ṣîfûr and to the wife and daughter of Ṣîfûr, and said: "Let [this Eucharist] be to you.....

* The whole of this sentence is corrupted in Wright's MS., and the latter part is almost illegible in the Sinai fragments. The passage is omitted in the Cambridge MS.

‡ It would be possible to read the photograph 'in Thy blood, Heavenly word!', but see *Wright* 302[7] (*E. Trans.* 268[11]).

§ At this point the Sinai fragments evidently differ from Wright's text (*E. Trans.* 290[11]), but I cannot decipher the photograph.

APPENDIX VI.

f. 142 v John vii 6 ὁ δὲ καιρὸς ὁ ἐμὸς
τέρος πάντοτε
ἐστὶν ἕτοιμος
7 οὐ δύναται ὑμᾶς
μισεῖν ὑμᾶς 5
ἐμὲ δὲ μισεῖ ὅτι
ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ
ρίαυ τοῦ ὅτι τὰ ἔρ
γα αὐτοῦ πονηρά
8 ἐστὶν ὑμεῖς 10
ἀναβῆτε εἰς τὴν
ἑορτὴν ταύτην
ἐγὼ οὐ πω ἀναβαί
νω εἰς τὴν ἑορτ
ταύτην οὐ τε 15
μὸς καιρὸς οὐ πω
9 πεπλήρωται καὶ
ταῦτα δὲ εἰπὼν
αὐτοῖς ἐμεινεν
ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ 20
10 ὡς δὲ ἀνέβησα
οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
τότε αὐτὸς ἀνε
βῆ εἰς τὴν ἑορτὴ
οὐ φανερῶς ἀλλ' 25

[*This fragment occupies the outer side of fol.* 142 b. *Letters underlined are supplied by conjecture. The right-hand column of this page ends with*

οὗτος γράμματα

(John vii. 15), *and no doubt more might be made out.*

The rough breathings are apparently the work of the original scribe.]

Between the beginning of this column (John vii. 6) and the end of the pages transcribed by Mrs Gibson (John ix. 23) there are 225 lines of Westcott and Hort's text. Each column of the Greek MS. being equivalent to 7½ lines of Westcott and Hort, this implies 30 columns; so that if we add the two illegible columns on f. 142 r we get 32 columns as the contents of the Greek MS. between what is now f. 142 r of the Palimpsest and f. 149 v. Three conjugate pairs of leaves (= 24 columns) have therefore been lost between the existing leaves; and the two which have been partially deciphered probably formed the outside of a quire of eight leaves.

F. C. B.

f. 149v Jn ix 17 παλιντιcγ
λεγειcπεριαγ
τογοτι * *
* ντογcοφθ
αλμογcοδεειπεν
οτιπροφητηc
* * * *
* * * *
18 * * * *
αγτογοτιτγφλοc
ηνκαιανεβλεψε
εωcοτογεφω
νηcαντογcγο
νειcαγτογτογ
αναβλεψαντοc
19 καιηρωτηcαν
αγτογcλεγοντεc
ογτοcεcτινογ
ιοcγμωνονγμειc
λεγετεοτιτγφλοc
εγεννηθηπωc
ογνβλεπει * *
20 απεκριθηcανδε
αγτοιcοιγονειc
αγτογκαιειπαν
οιδαμενοτιογτοc
εcτινογιοcημων
καιοτιτγφλοc
21 * * * *
δενγνβλεπειογκ
οιδαμεν * *
* * * *
* * * *
ημειcογκοιδαμεν
αγτοcηλικιαν
εχειαγτονερω
ηcατε
περιεαγτογλα
22 λησειταγταει
πονοιγονειcαγτ
ογοτιεφοβογντο
τογc * * *
ηδηγαρcγνετε
θειντοοιιογδαιοι
* * εαντιcομολο
γηcη αγτον χν
αποcγναγωγοc
23 γενηταιδιατογ
τοοιγονειcαγτογ

M. D. G.

ܕܡܬܝܗܒ ‖ ܐܦ ܕ[ܐ] ‖ ܒܗܕܐ ܕ[ܒܗܕܐ] ‖ ܕܡܬܝܗܒ[ܘ] p. 223

ܕ[ܐ] ‖ ܐ. ܫܢ ܕ[ܫܢ] ‖ ܒ[ܐ] ‖ ܕ[ܐ]

+ ܫܘ ‖ ܒ[ܒ]ܗ ‖ ܕ[ܒ]ܗ ‖ ܕ[ܒ]ܗ ‖

ܕ[ܒ]ܗ ‖

om. ‖ ܕ[ܐ] ‖ ‖ S.P. f. 163a

ܕ[ܐ] ‖ om. ‖ ‖ p. 224

ܒ[ܐ] ‖ *sic* ‖ ‖ ‖

ܫ[ܐ] ‖

ܕ[ܐ] ‖ ‖ S.P. f. 163b

sic ‖

+ ‖ ‖ ‖ ‖

APPENDIX V.

THEODOTA.

Collated on Assemani Martyrum Occidentalium Vol. II.

S.P. f. 161 a [Transitus Mariae script. inf.]

ܐܝܬ ܠܗ ܕܚܠܬ ‖

S.P. f. 161 b

ܕܚܠܬ ‖ ܐܝܬ ܠܗ ‖ ܕܚܠܬ ‖ ܐܝܬ ‖ ‖ ‖ om. ‖ ‖ ‖

APPENDIX IV.

THEODOSIA.

Collated on Assemani Martyrum Occidentalium Vol. II.

S.P. f. 160a [Acta Thomae script. inf.]

ܐܬܝܗܒ ܐܬܬܪ ܐܬܠܐܗ ܐܬܪܬ ܐܬܡ p. 204
ܐܬܡ : ܗܘ ܕ[ܐܝܟ ܐܬܐ ܐܬܟ ܐܬ
: ܐܬ : ܗܢ : ܐܬ : ܐܬܐ : ܐܬ
‖ ܕ[‖ : ـ : ܐ
‖ om. ـ ‖ ـ]ـ ‖ ـ]
[‖]ـ ‖]ـ ‖ ـ]ـ
[‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ
‖

S.P. f. 160b

[‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ
‖

[‖]ـ ‖]ـ p. 205
‖]ـ ‖ om. ‖]ـ ‖ +[‖]ـ
[‖]ـ ‖ om. ‖ om. ‖]ـ
‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ ‖

S.P. f. 161a [Transitus Mariae script. inf.]

‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ
+[‖]ـ ‖]ـ ‖]ـ
‖ om. ‖]ـ
[‖]ـ ‖ +[‖]ـ ‖]ـ
‖

‖]ـ ‖ *sic*]ـ ‖]ـ p. 206
+]ـ
‖

[.ܐܡܪܝ ,ܡܕܡ ܕܐ ‖ ·ܐܡܪ ܕܝ] ܕܝ ܐܡܪ : ‖ ܐܡܪ ܠܗ

[.ܠܗ ܕܝ ‖ om. .ܒܥܝܢ ‖ ·ܐܡܪ ܠܡܪܝ ܐܡܪ

[ܐܡܪ ܠܗ ‖ om. .ܐܡܪ ..... ܠܡܐ ‖ .ܒܥܝܢ

[ܟܠ ܡܕܡ ܕܐ ‖ om. ܡ ‖ ܐܡܪ ܠܗ ملكيم

‖ ܡܐ ܕܐܡܪ

S.P. f. 70a [John xi. 48b—56a script. inf.]

ܠܡܐ] ܠܡܐ ‖ om. ܠܗ ‖ ܐܡܪ [ܐܡܪ

ܒܥܝܢ ܒܐܝܕܝܗ ‖ om. . ܟܠ ‖ ܐܡܪ ܒܐܝܕܝܗ ܒܥܝܢ

:ܐܡܪ :ملكيم :ܐܡܪ :ܠܗ :ܒܝܬ :ملكيم :ܐܡܪ

:ملكيم

ܫܘܠܡ ‖ ܒܝܬ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫ ‖ ܒܝܬ ܕܒܝܬ ‖ ܫܘܠܡ ‖ om. ‖ ܫܘܠܡ ‖ om. ‖ ܫܘܠܡ ‖ om.

ܡܪܝ ‖ ܐܝܬ [.ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܝܬ ‖ :ܡܗܠ ܠܝ ܫܠܚ ܕܫܠܚ
ܫܘܠܛܢ ‖ om. ܠܟ ‖ ܐܝܬ ܐܝܬ [ܐܝܬ ‖ ܡܫܠܚ ܕܫܠܚ [ܫܠܚ
ܫܘܠܛܢ ‖ .ܫܘܠ ܫܘܠܛ ܐܝܬ ܐܝܬ [.ܐܝܬ ܫܘܠ

‖ ܐܝܬ [ܐܝܬ ‖ om. ܟܠ ‖ om. ܫܠܚ [ܡܫܠܚ Gilde-
meister
‖ ܡܫܠ [ܫܠ ‖ .ܡܫܠ ܡܫܠ [.ܡܫܠ ܠܟ ܟܠ p. 11
[ܫܠܛܢ ܕܫ ‖ .ܫܠ+[.ܡ] ‖ ܫܠܚ ˹ܐܢ˺+[ܫܠ
‖ ܫܠܛܢ ܟܠ ܡܫ ܕܫ ܫܠ

S.P. f. 68 a ‖ ܫܠܚ [ܫܠܚ ‖ om. ܫܠܚ ‖ .ܡ ܫܠܚ [.ܫܠܚ
[Luke xiii. 3b —14a script. inf.] ‖ .ܫܠܚ+[.ܠܟ] ‖ om. ܡܝ ‖ om. .ܫܠ
ܫܠ ‖ om. ܠ ‖ .ܫܠ ܡܫܠ+[ܫܠ.] ‖ ˹ܫ˺ [ܫ
[ܫܠ ‖ om. ܠ ‖ .ܫܠ ܡܫ+[ܫ] ‖ om. ܫ ‖ om. ܠ
[.ܫܠ ‖ ܫܠ [ܫ ‖ om. ‖ ˹ܫ˺ [ܫ
‖ :ܫ [.ܫ ‖ ܫ+[ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ
[ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ
ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ ‖ ˹ܫ˺ [ܫ
‖ *sic* ˹ܫ˺ [.˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺

S.P. f. 68 b ‖ ˹ܫ˺ [˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ [˹ܫ˺
[Luke xiii. 14b—22a script. inf.] ‖ ˹ܫ˺ [*sic* ˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ .˹ܫ˺ ˹ܫ˺
[˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ [.˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ [˹ܫ˺
‖ .˹ܫ˺ [.˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ,˹ܫ˺
[˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ ˹ܫ˺ [.˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ˹ܫ˺
‖ om. .˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ ˹ܫ˺ [˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺
.˹ܫ˺] ‖ om. .˹ܫ˺ ‖ om. ,˹ܫ˺ ˹ܫ˺ ‖ ˹ܫ˺ [˹ܫ˺

ܟܪܝܣ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܘܐܠܨܘ ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܪܬ ܐܪܥܐ ܫܡܥܘܢ ܩܘܪܝܢܝܐ ܐܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܦܘܣ ܘܐܬܪ ܠܡ ܠܡܣܒܪ ܢܫܐ ܠܗ ܐܠܐ ܠܟܠ ܚܕ ܢܣܒ ܡܢܐ ܘܢܬܠ ܠܗ ܠܒܝܬ ܓܘܠܬܐ

ܪܡܐ ‖ ܠܡܐ ܡܐ [ܐܝ ‖ .ܪܡܐ + ܪܡܠܐ ܪܒܐ.] ܪܒܐ ‖ ܪܡܐ
ܪܡܐ ‖ ܪܡܐ ܪܒ [ܐ ܪܡܐ ‖ ܡܐ ܪܡܠܐ ܠܐ ܪܡܐ] ܪܡܐ
ܪܡܐ ‖ ܪܡܐ ܪܡܐ ܪܡ .ܪܡܐ ܪܡ ‖ ܠܐ ܪܡܐ] ‖ ܪܡܐ
ܐ ‖ ܪܡ [ܐ ‖ ܪܡܐ ‖ ܪܡ .ܪܡ ‖ om. ‖ ܪܡ ‖ ܪܡ ‖ ܪܡ
ܪܡ ‖ ܪܡ ‖ ܪܡ ‖ ܪܡ ‖ ‖ ‖

ܕ̈ܡ̈ܝ. || ܗ̈ܘ ܕ̈ܡ̈ܝ ܕ̈ܡ̈ܝ ܕ̈ܡ̈ܝ ܕ̈ܡ̈ܝ ܕ̈ܡ̈ܝ ||
ܕ̈ܡ̈ܝ. || ܠ̈ܗ + [ܗ̈ܘ ||
ܕ̈ܡ̈ܝ ||
ܕ̈ܡ̈ܝ ||
om. ||
ܕ̈ܡ̈ܝ ||
om. ||

Gilde-meister p. 9

om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||

S.P. f. 65 a [Luke xii. 53 —xiii. 3 script. inf.]

om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||
om. ||

S.P. f. 65 b [Luke xii. 42b —52 script. inf.]

om. ||
om. ||
om. ||
om. ||

ومنه || ملخ [ني || ملخنا [ملخنا || om. ملخ
|| om. ومنه لم || ملخ ملخ [ملخنا || ملخ [ملخ
ملخ ومنه ملخ ملخ [لم ليني ملخ ملخ ومنه ملخ.
[ليني || om. ول || ملخنا [.ملخ || ليني
ملخ [ملخ || لمل [ملخنا || om. .لم || ليني
ول, ول ملخ [ملخ ملخ || om. ول || ملخ
ملخ.

S.P. f. 64 a [Mark xii. 8—19ª script. inf.] ليليني || .ليني ملخ [.ملخ ملخ ليني
ملخ ملخ [:ملخ ملخ ملخ ملخ
ليني ملخ ملخ || ليني [ليني || ليني
[ملخ ول, لم || ملخ [ملخ || ليني
لم ليني [ول ملخ || om. .ملخ || لم ملخ
ملخ || om. ني || ملخ لمل [ملخ ملخ
ملخ || om. ليني || om. لم [.لم
ليني + ليني. || ملخ [.ملخ || om. ليني
ليني [ليني || om. ∴ لمل || ليني [ليني
ليني. || ملخ [ليني || ملخ [ملخ
ليني ليني ليني ليني + [ليني
ليني ليني. ليني ليني ليني.
ليني ||

S.P. f. 64 b [Mark xi. 27ᵇ —xii. 7 script. inf.] ليني [ليني ليني || ليني [ليني || ليني
|| om. .ليني لم ني ليني [ليني لم || om. لم
ليني [:ليني || ليني [ليني ||

ܕ[ܐ ...] ‖ ... ‖ ... ‖ om. ‖ ... ‖ ... ‖ ...

|| الصعود الذي لم تعرفه [الصعود الذي
|| يشاء الصلب [يشاء || om. . تعرفه || om. الذي
[يستعبده || . الصعود + [. الذي || ,ان + [الذي
[حدث || ان تدخل || يستعبد الملوك
|| ـه تحدث [ـه تقبل || om. هو || احد

Gilde-meister p. 7

[الذي || الصعود [. الصعود || om. الذي
هو || : ان الذي [يوم || يشاء [. تعرف || ان الذي
: [,هو || الصعود [الصعود || om. الذي
[هذا || . هذه [. هذه || هو + [الذي || الذي
الذي || ـه ان الذي الذي... + [. الله || هو ـه
|| om. ـه الذي [يعرفه || om. ان الذي

S.P. f. 62 a [John vi. 11b —19 script. inf.]

|| om. ,هذا || . يعرفه [. ـه يعرفه || om. يعرف
[هذا || *sic* الذي [هذا || ,هذا || ,ان || ـه الذي
|| . ان هذا الصعود الذي [. الذي الذي يعرف
|| . هذا الذي ان الله ان [. هذا الذي
الذي [. هذا || يعرف [الذي || om. الذي
الذي [. هذا || يعرف || . الذي [الذي || يعرف
|| om. هذا || الذي [الذي || يعرف || . ان . هو
الذي [هذا الذي || الذي [الذي || ان هذا الذي
|| om. هذا || الذي [الذي || . ان [. ان || هو
[الذي || . الصعود [الصعود || . الذي الذي || هو
|| الصعود [الصعود || . الذي + [ان || الذي
يستعبد يعرف [. يعرف || om. الذي
|| ,الذي [الذي الذي || om. هذا : || يعرفه

S.P. f. 62 b [John v. 46b —vi. 11a script. inf.]

|| ,الذي [الذي الذي || . الذي [. الذي الذي
الذي || يعرف [يعرف || ,الذي [الذي الذي

ܗܘ ܕܐ ܕܐ ܕܐ

|| ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ] ܕܚܝܐ || om. ., ‹ || ·ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ

|| om. .ܐܡܪ ܠܗ || ‹ ܠ] ܠ || ‹ ‹ ‹

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܬܝ ܠܬܠܡܝܕ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܝ ܒܝܬ ܐܒܐ ‖ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܬܝ ܠܬܠܡܝܕ ‖ om. ‖ ܐܝܟ ‖ om. ‖ ܐܢ ‖ om. ‖ ܐܝܟ ‖ om. ‖ ‖ ‖

S.P. f. 58 b [Mark x. 27b —39a script. inf.]

Gilde-meister p. 5

[illegible]

ܐ ܐܡܝܢ ‖

S.P. f. 57 b [John xii. 18b—28a script. inf.] ‖ om. ܐܡܝܢ ‖ om. ܐܡܪ ‖ ܠܗ] ܠܗܝ ‖ om. ܐܡܪ ‖ ܐܠܐ ܐܦ ܒܝ ܐܝܬ ‖ ܐܝܬ ܐܝܬ ܒܝ ‖ ܐܡܪ ܐܝܬ ‖ om. ∴ ܐܡܪ ‖ ܐܦ ܒܝ ‖ ܐܝ ܒܝ ‖ ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ‖ ‖

S. P. f. 56 b [Matt. i. 17 —ii. 4ª script. inf.]

S.P. f. 57 a [John xii. 7ᵇ —18ª script. inf.]

Gilde-meister p. 4

ܠ om. ‖ ܡܫܝܚܐ ܕ.ܡܫܝܚܐ ‖ ܕܡܫܝܚܐ ‖ ܡܥܡܕܢ[,ܡܥܡܕܢ ‖

ܡܣܠܡܢ[,ܡܣܠܡܢ ‖ om. ·ܐܡܪ ‖ ܕܐܡܪ ‖ ܡܢ ܡܥܡܕܢ[ܡܥܡܕܢ ‖

ܠܐ ܢܥܒܕ om. ‖ ܡܫܬܚܪ[ܕܫܬܚܪ ‖ ܕܐܬ+[ܐܡܪ ‖

ܡܫܡ[ܡܫܡ ‖ ,ܐ[ܐܡܪ ‖ ܡܢ ܡܝܬܐ[ܕܡܝܬܐ

‖ ܒܥܐ ܕܫܠܡܘ[ܒܥܐ ‖ om. .ܡܫܝܚܐ ‖ ܡܢ

ܠܡܫܝܚܐ om. ‖

Gilde-meister p. 3

‖ ,ܐ ܐܡܪ[.,ܐ ‖ om. ܠܗ ‖ om. ܐܝ ‖ ـــ[ـــ

‖ om. ـــ ‖ om. :,ܐ ‖ ܒܥܐ ܒܫܪ[ܒܫܪܐ ܒܥܐ

‖ om. ܐܠܗܐ ܐܡܪ ‖ ܐܠܗ[ܐܡܪ ‖ om. .ܫܠܡ

ܐܡܪ ܐܠܗ ‖ ܐ[ܐܡܪ ܐܠܗ ܕ:ܐܦܣܩܘܦ ܐܠܗ ܐܡܪ ܕ

ܐܡܪ ܫܘ ‖ ܐ[ܐܒܕܐ ‖ ·ܐܦܣܩܘܦ

[:ـــ ‖ om. ·ܐܫܬܘܬܐ ‖ om. ܐܦܣܩܘܦ

[:ـــ ‖ ܐ[ܐܠܗ ‖ :ـــ ‖ om. ‖ ·ܐܦܣܩܘܦ

‖ .ܡܢ ܕܟ ܡܝܬܐ[.ܡܝܬܐ ܡܢ ܕܟ ‖ ܐܦܣܩܘܦ

‖ om. ܐܡ ‖ .ܫܫܠܚ+[.ܐܫܬܐ ‖ om. ,ܡܢܝܢ ‖ om. ܐܡ

ܠܟ ܒܝܕ[.ܟܬܒ ܐܦ ܒܝܕ ܒܫܒ ‖ ܐ[ܐܡܪ

‖ ܐ[ܐܡ ‖ ܫ[ܐܡ ‖ :ܒܫܒ

S. P. f. 56 a [Matt. ii. 4b—15a script. inf.]

‖ .ـــ ‖ om. ܐ ‖ ـــ+[ܐܠ

[ـــ ‖ ܒ[ـــ ‖ ܠ. ‖ ـــ[ـــ ‖ ـــ[ـــ

‖ om. ـــ ‖ ـــ[ـــ ‖ om. ـــ ‖ om. .ـــ

‖ ـــ[ـــ ‖ om. ـــ ‖ om. ـــ ‖ ـــ[ـــ

‖ om. ـــ

|| om. · ܐܬܐ ܕܐܒܐ ܒܫܡܝ ܐܬܐ || om. ܡܠܟܘܬ ܐܬܐ
|| · ܡܫܝܚܐ + [.,ܡܫܝܚܐ || ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ [ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ
|| ,ܡܫܝܚܐ [ܠ ܐܢܐ || ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܢܫ [ܐܝܟ ܐܢܫ
|| .ܒܪ̈ܝܢܝ [.ܒܪ̈ܝܢܝ || · ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ + [:ܐܡܪ
ܡܢ ܒܣܪ [,ܡܫܝܚܐ ܐܒܝ ܐܡܪ ܐܝܟ || om. ܐܬܐ
ܒܪ̈ܝܢܝ || ,ܡܫܝܚܐ ܐܒܝ [ܐܡܪ ܐܒ || · ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ
ܐܡܪ ܐܒ || ܡܪ̈ܝܢ [ܐܡܪ ܐܒ || ,ܡܫܝܚܐ [ܒܪ̈ܝܢ
|| ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ [ܐܡܪ ܐܬܐ || ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܢ [ܐܬܐ
ܠܡܐ || ܐܢܐ [,ܡܫܝܚܐ || om. ܐܬܐ || ܐܢ [ܒ
.ܫܡܝ + [:ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ || ܡܫܝܚܐ ܐܒ ܒܫܡܝ [:ܐܡܪ ܐܬܐ
|| ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ [ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ || ܠ + [ܐܢܐ || ܐܡܪ
|| om. ܒ || ܐܝܟ [ܐ ܐܬܐ ܫܡܥܘܢ [ܐܬܐ ܐܬ

S.P. f. 55a [Matt. v. 16b—26 script. inf.]

ܠ + [:ܫܡܝ || ܐܬܐ [ܒ ܐܬܐ || ܒܪ̈ܝܢܝ + [:ܫܡܝ
[ܫܡܝ || om. ,ܒܫܡܝ . . . ܐܬܐ || om. .ܫܡܝ
|| ܒܫܡܝ [ܒܫܡܝ || om. .ܒ ܐܬܐ ܕܐܒܐ || ܡܫܝܚܐ
|| ܒ ܡܐ [ܐܡܪ || ܐܬܐ [· ܐܬܐ || om. ,ܒ
ܒܫܡܝ ܒܝܬ ܐܬܐ || ܐܒܝܠܝ [ܐܒܝܠܝ
|| ܒܝ [ܐܡܪ || ܐܬܐ [ܐܬܐ || om. ,ܒ
ܐܬ ܒܝ [ܐ || om. ܒ *bis* || om. .ܐܬܐ
|| ܐܒܐ + [ܐܢ || om. ܒ *bis* || om. ܐܬ || ܐܒܝܢ

S.P. f. 55b [Matt. v. 1b—16a script. inf.]

|| om. ܐܢ || ܐܬܝܠܕ [ܐܬܐ || om. ܐܡ
|| ܒܝ ܒܝܬ ܐܒ [.ܒܝܬ || om. ܐܡ || om. ܐܒ || om. · ܐܬܐ

S.P. f. 54 a [John xi. 5b—18a script. inf.]

S.P. f. 54 b [John xi. 18b—31a script. inf.]

Gilde-meister p. 2

S.P. f. 53b [Mark vi. 28 —41ª script. inf.]

ܐ om. ‖ ܕܐܬ ‖ ܕܐܬ] ܕܐܬ ‖ om. ·ܐܬ

ܐ om. ‖

ܐ om. .ܒܝܬ ‖ ܒܝܬ] ܒܝܬ ‖ ·ܐܬ ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ

ܐ om. ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ

ܐ om. ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ ‖ om. ·ܐܬ ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ

ܐ om. ‖ ·ܐܬ] ·ܐܬ ‖ ·ܐܬ]

APPENDIX III.

THE ACTS OF SAINT PELAGIA.

Collated on the text of J. Gildemeister.

S. P. f. 53a [Mark vi. 41b–54 scripa. inf.]

Gilde-meister p. 1

S.P. f. 21 a
[Mark v. 14b —26a script. inf.]

ܕܡܬܠܝܢ ‖ ܕܡܬܠܝܢ+[ܕܡܬܠܝܢ

ܕܡܬܠܝܢ ‖ ܕܡܬܠܝܢ+ܒܝܬܐ ·] ܕܡܬܠܝܢ

Wright p. ٣٥٩

‖ om. ÷ ܒܝܬ ܒܝܬܐ .....

+ܫܡܥ ܠܟܠ ܟܠܡ ܒܝܬ ܥܠ: ܟܦܪ:

:ܒܝܬ ;ܟܦܪ: ܕܒܝܬ: ܡܫܬܡܫ: ܒܝܬ

:ܒܝܬ: ܕܒܝܬ: ܕܒܝܬ: ܒܝܬ

:ܒܝܬ: ܕܒܝܬ: ܒܝܬ: ܒܝܬ

:ܒܝܬ ·:· ܒܝܬ: ܒܝܬ ܒܝܬ:

ܡܫܝܚܐ ‖ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ‖ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ‖ ܕܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ‖ ‖

S.P. f. 18b [Luke xix. 11b—22a script. inf.]

[ملكوت || الله تظن انه + قد [.تبلغ || انه [انه
[ملك || مرقس ,قائل مرقس [مرقس || بمثل
+ رجل || رجل قريب [قريب رجل || رجل
مرقس رجل [رجل || .على قوم. || [قوم على
|| مرقس مرقس [.في مرقس || رجل
قد صنع [قائل قائل مرقس || رجل [رجل
,قائل مرقس [.مرقس || om. عن رجل رجل
|| رجل [.قوم || مرقس [مرقس
[مقابله عليه || عن + [قوم || قد [قوم
عليه رجل || رجل [رجل || رجل
|| مرقس مرقس

S.P. f. 19a [Mark xiv. 11—22a script. inf.]

|| om. مرقس مرقس عن رجل || .رجل [رجل

Wright p. ٢٥٥٥

|| مرقس ,قائل مرقس [مرقس
,قائل ,قائل ,قائل [قائل
|| مرقس

|| om. ~~رجل~~ || مرقس ,قائل مرقس [مرقس
|| om. قائل || مرقس [مرقس || مرقس مرقس [مرقس
|| مرقس [مرقس || قائل [قائل || قريب [قائل || قائل [قائل
مرقس [.مرقس || قائل || مرقس [مرقس
مرقس [.مرقس ,قائل مرقس || مرقس
|| مرقس

S.P. f. 19b [Mark xiv. 22b—36a script. inf.]

,قائل مرقس [مرقس || .لم] + مرقس ,قائل مرقس [مرقس
|| مرقس [.مرقس || مرقس

Wright p. ٢٥٥٥

|| ~~مرقس~~ [مرقس || ~~مرقس~~ مرقس [مرقس

Wright p. ٢٥٥

ܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ..... ܕܡܬܚܫܒ ܒܝ ܐܝܟ ‖ om. ܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܐܬܐ.

ܕܐ ܐܝܟ [ܐܝܟ ‖ .ܐܝܟ ܕܐ ܐܬܐ +[:ܐܝܠܝܐ

S.P. f. 17 b [Matt. xviii. 9—22ª script. inf.]

[.ܡܬܝ ‖ ܒܝܡ ܐܒܝܟ [ܐܒܝܟ ܒܝܡ ‖ om. ·ܒ

‖·ܒܝܠ ܐܒܝ [·ܒ ܐܒܝ ܐܝܟ .ܡܬܝ ,ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ

.ܒܝܡ ‖ ܐܠܐ ܐܒܝ ܐܡܒ ܐܒܝ [.ܐܠܐ ܐܒܝ

‖ ܒܐܝܡܫܝܚ [.ܒܐܝܡ ‖ ܐܒܝ [ܐܒܝ ‖ ·ܒ +

[ܒܐܝ ‖ ܐܒܝ [ܐܒܝ ‖ ܒܝ [ܒܐ ‖ ܐܡ [ܐܡ

ܒܐ ‖ ܐܒܝ [ܐܒܝ ‖ ܐܡ [ܐܡ ‖ ܐܒ ܐ [ܐ

ܒܐ ,ܐܒܝ ‖ ܐܒ [ܐ ‖ ܐ [ܐ .ܒܐ ,ܐܒ

‖ ܐܒܝ [ܐܒܝ ‖ ܐܡ [ܐܡ ‖ ܒ [ܒ .ܒ

Wright p. ٢٥٥

‖ ܡܬܝ ܡܫܝܚܐ [ܡܬܝ ‖ :ܐܡ + [ܒܝ

‖ om. ܐܡ ‖ ·ܡܬܝ ,ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ [.ܡܬܝ

S.P. f. 18a [Luke xviii. 40—xix. 11ª script. inf.]

ܒܝ ‖ ,ܐܠܐ ܐܡ ‖ .ܐܠܐ ܐܡ :‖ ܡܫܝܚܐ [.ܐܠܐ ܐܡ

[ܐܡ ‖ ܐܝܟ [ܐܝ ‖ ܐܠܝܡ ‖ om. ܡ

[.ܒܐ ‖ ܐܡ ܐܡ ‖ ܐ ‖ ܐ ‖ ܐ ‖ ‖ ‖

S.P. f. 16 b [John vii. 21b—29 script. inf.]

ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܕܐܠܗܐ :ܐܡ ܩܛܝ + [ܡܫ
ܡܫܝܚܐ [ܟܠܡ || ܡܠܡ + [ܟܙ || ܒܕܩ [ܡ] ܟܠܡ
[.ܐܬܝ ܟܠܡ || ܐܠܗܐ ܡܠܡ ܟܬܝܒ [ܐܠܗ ܐܠܗ || ܟܠܡ
[ܐܡ ܡܫܝܚܐ || om. ܡܫ || ܫܡܝ ܫܡ] ܡܫܝ ,ܐܬܐ
|| ܟܠܡ ,ܡܐ ܟܬܒܝܢ [ܟܠܡ || ,ܡܐ ܡܫܝ ܐܡ
ܫܡ || ܟܬܝܒ] ܕܟܬܒܝܢ · ܕܟܬܒܝܢ || ܟܬܒܝܢ] ܟܬܝܒ
|| :ܟܬܒ ܫܠܡ ܐܠ ܐܠܗ ·] ܐܠ ܟܠܡ || ccc ܡܫܝ ,ܡܐ
|| ܠܡ ܟܬܒ ܫܡܝ [ܟܬܒ ܫܠܡ ܒܟܠ ,ܡܐ
ܟܬܒܝܢ ܐܠ [ܒܟ · ܚܠܩ || ܐܬܒܝܢ] ܕܐܬܒܝܢ
ܒܟܝܡܐ || ܢܩܠ [ܕܢܓ || ܕܚܝ ܒܟܠ ,ܡܐ ܟܠܡ
ܠܟܠܡ ·] ܟܬܒ ܟܬܒܝܢ ||

Wright p. ٣٣

|| om. ܡ || ܘܐܝܬܝܗܒ [· ܟܠܟܒܪܝܐ || ܟܒܪ] ܟܒܪ
ܒܝܬ] ܒܝܬ ||

S.P. f. 17 a [Matt. xviii. 22b—xix. 3a script. inf.]

|| ܡ + ܝܗܒ ܡܫܝ ܐܡ [ܝܗܒ || ܠܡ + [ܟ ܐܝܬܝܗܒ
ܒܟܠ ,ܡܐ ܟܬܒ · || ܐܡܪ ܟܬܝ] ܕܥܒܕ ܠܟ ·] ܚܕ ܒܚ
[ܟܠܡ] ||: ܟܬܒ ܠܡ] · ܟܬܒ ܠܟ || ܘܐܡܪ ܐܝܬ
[ܫܡܝܢ || om. ܟܠܡ ܠܟ || ܟܠܡ ,ܡܐ ܟܬܒܝܢ
[ܒܟ || ܚܕ] ܚܕ || ܫܡ ܐܝܬ [ܫܡܝܢ || ܐܡܪ
[ܒܟ ܟܬܒ] ܒܟ ܟܬܒ ||] ܟ ܒܟ ܠܥܒܕ ܟܝܢ ܒܟ ܐܡ
||] ܒܡܫܠ [.ܟ || ܠܡ .] ܟ ܠܥܒܕ ܫܠܡ · || ܒܟ ܐܡܪ ܠ
|| om. · ܟܠܡ ,ܒ ܡܐ ܐܬ || · ܟܠܡ ,ܡܐ ܟܬܒܝܢ
|| om. ܒܟ ||] ܕܟܬܒ + [ܟ ||] ܐܡ + [ܟ || om. ܒܟ
ܠܟ ·] ܒܡܫܠ ||

S.P. f. 15b [John vii. 39b—52 script. inf.]

ܐܠܗܐ [·ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ || :ܐܝܬܝܐ +[·ܕܐܡ
|| ܡܫܝܚܐ +[ܡܢܝܢ || om. ,ܐܡ || ·ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
[.,ܐܚܪܢܐ || ·ܕܐܡ [ܡܫܐܠ || ·ܡܫܐܠ ܒܥܐ [ܡܫܬܠܚ Wright p. ٣٥
,ܒܝܬ ܡܫܬܕܐ [·ܡܠܟܐ || ܟܝ + [ܢ || .ܡܝܬܐ +
|| *sic* ܒܥܐ[1] [ܐܡܝܢ || ·ܡܠܟܐ +[·ܡܫܝܚܐ || ·ܡܠܟ
|| ܡܠܟ ,ܒܝܬ ܡܫܬܕܐ [·ܡܠܟ || ܡܢ [ܡܢ
|| ܐܦ ܠܐ ܐܡܪ [ܐܦ ܐ .ܒܝܐ [·ܡܫܐܠ || ,ܡ +[ܡܫܝܚ
|| ,ܐܡ +[ܓܒ || ܒܪܝܫܐ .ܓܐܒ [ܒܪܝܫܐ
|| ܟܝ ܡܠܟܐ +[.ܡܫܝ || ܡܠܐ [ܡܫ || om. .ܡܫܬܐ Wright p. ٣٥
|| ܡܠܟ ܠܐ +[ܡܫܝ || om. ,ܡ ܠ

S.P. f. 16a [John vii. 30—39a script. inf.]

|| ܢܒܝܐ +[ܡܢܝܢ || ܡܠܟ ,ܒܝܬ ܡܫܬܕܐ [ܡܠܟ
.ܡܝܬܐ ܡܠܟ ܒܝܕ || om. · ܟܬ ܡܠܟܐ || ܒܝܐ [ܡܝܐ
ܡܕܝ ܡܢ ܒܐܡ ܒܝܓܪܐ [ܐܡ ܡܕܝ ܒܚܝܠ ܡܢ
ܡܕܝ [.ܡܫܬܥܐ ܒܥܐ || ܢܒܝܐ +[ܡܢܝܢ || ܒܝܠ
ܒܐܪ || ܩܐܡ ܚܝܢ [ܩܓ .ܢܒܝܐ ܡܝܘܕܝ ܡܝܕܐ
|| ܡܫܝ +[ܡܫܝܚܐ || ܢܡܣܟ +[ܢܝܓܪ || ܓܒ [ܐܡ
ܠܐܡ ܒܗܕܐ ܡܒܪ ܐܢܐ + [.ܡܫܝ ܠܡܐ Wright p. ٣٦
ܠܒ ܡܫܝ ܠܟ ,ܫܡܥ ܡܝܐ ܡܝܢ :ܠܡܐ ܡܫܝ
|| ܠܐܡܐ [.ܒܟܐ || ܠܡܐ [ܡܢܐ .ܡܫܝ ܪܡܐ ܠܡܐ
|| om. ,ܐܡ

[1] Phonetic spelling.

S.P. f. 14b [Matt. xix. 3b—16 script. inf.]

ܡܫܝܚܐ ‖ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ‖ om. ܠܗ ‖ ܡܫܝܚܐ ‖ ܐܡܪ ܠܗ [ܐܡܪ ‖ om. ‖ ܐܡܪ ‖ ܠܗ ‖ ‖ ‖

Wright p. ٥٤

ܠܟܠܗ· ܐܠܗ ܟܠܗ· ܕܐܠܗ ‖ ܠܟܠ ·ܟܠܗ ܕܐܠܗ] ‖ ܟܠ ·ܟܠܗ ܕܐܠܗ]
ܕܐܠܗ,.] ‖ ܐܠܗ ܟܠ ·ܐܠܗ ‖ :ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ܟܠ ·ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]

S.P. f. 13b [Luke xvi. 12 —21a script. inf.]

ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]

Wright p. ٥٥

ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]

S.P. f. 14a [Matt. xix. 17 —28a script. inf.]

ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖

Wright p. ٥٦

ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]

Wright p. ٥٧

ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]
ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ] ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ ‖ ܐܠܗ ,ܐܠܗ]

[.,ܡܪܝ ‖ om. ܐܢ ‖ ܐܡܪ ܠܗ [ܐܡܪ ‖ ܘܐܡܪ +
+ ܠܗ ܐܡܪ ‖ ܡܪܝ ܠܗ ܡܪܝ +[ܐܡܪ ‖ .,ܡܪܝ +
‖ ܡܪܝ [ܡܪܝ ‖ ܒܪܝ + [ܠܗ ‖ om. ܡܪܝ
ܒܪܝ ·] ܐܡܪ ‖

S.P. f. 12b [Mark xiii. 36b—xiv. 10 script. inf.] ‖ ܐܡܪ [.ܐܡܪ ‖ om. ·ܠܗ ‖ ܐܡܪ [ܐܡܪ
[ܐܡܪ ܠܗ ‖ ܘܐܡܪ ܠܗ [ܘܐܡܪ ‖ om. ܐܢ
‖ ܘܐܡܪ +[ܐܡܪ ‖ om. .ܡܫܝ ܠܗ ܐܡܪ ‖ ܠܐ

Wright p. ٢٥٥ [ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ [ܐܡܪ ‖ om. ܘܐܡܪ ܐܢ
‖ ܡܪܝ ܠܗ [.ܠܗ ‖ ܠ +[ܠܗ · ܐܡܪ
ܐܡܪ [.ܐܡܪ ܠܗ ‖ ·ܐܡܪ +[.ܒܝܬ
ܐܡܪ [.ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ ‖ ·ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ
ܡܢ ‖ ·ܐܡܪ [ܐܡܪ ‖ ܡ ‖ ·ܐܡܪ ‖ ܐܡܪ
ܐܡܪ ‖ ·ܐܡܪ ‖ ·ܐܡܪ ‖ ·ܐܡܪ ‖ ·

Fol. 13a

S.P. f. 11b [John xiii. 29b — 38 script. inf.]

Wright p. ٤٥٨

S.P. f. 12a [Mark xiii. 24 — 36a script. inf.]

Wright p. ٤٥٩

S.P. f. 10a [Matt. viii. 15b—29 script. inf.]

ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ [ܡܬܦ̈ܝܕ || ܠܗ + [ܫܠܝܚܘܗܝ || ܐܡܪ + [ܐܡܪ
|| .ܦܪܫܓܢ ܡܕܝܢܬܐ + [.ܟܠܗ || .ܐܡܪ + [ܒܪ̈ܝܫܐ || ܡܬܦ̈ܝܕ
|| om. ܟܠ ܙܒܢ || .ܟܠܗ + [ܒܪ̈ܝܫܐ || ܒܝܬ ܐ[ܡܝܢ
|| .ܐܡ ܟܬܒ̈ܐ ܕܡܐ [.ܕܡ ܟܬܒ̈ܐ || ܟܬ [ܐܡ
|| ܐܦ̈ܐ [ܐܡܪ || ܠܗ̇ [ܠܗ || ܟܬܒ̈ܐ ܐܡ ܟܠ [ܐ̈ܦ
|| ܦܪܫܓܢ + [ܒܪ̈ܝܫܐ || ܦܪܫܓܢ ܡܕܝܢܬܐ + [.ܟܠܗ

[ܫ̈ܡܥ[1] || ܐܡܪ + [ܒܪ̈ܝܫܐ ܕ[ܡ ||: ܟܬ̈ܒ̈ܐ ܕ[.ܟܬ̈ܒ̈ܐ Wright p. ܡܕܐ
|| ܟܠܗ + ܐ

S.P. f. 10b [Matt. viii. 3—15a script. inf.]

ܡ̈ܫܟ̈ܒ̈ܐ ܕ[ـܝ̈ܢ̈ܝ̈ܐ ܫ̈ܟ̈ܒ̈ܐ || ـܡ + ܠ[.ܟܬ̈ܒ̈ܐ
[.ܒ̈ܬ̈ܠ || ܠ̈ܐ [ܡ̈ܐ || ܡ̈ܠ̈ܐ ܐ[ܠ || ـܝ̈ܢ̈ܝ̈ܐ
|| .ܦ̈ܐ[ܠ ܐ[ܠ̈ܐ || ܟܬ̈ܒ̈ܐ + [ܩ̈ܦ || :ܐ + ܡ̈ܐ[ܪ
ܡ̈ܫܟ̈ܒ̈ܐ ܕ[ـܝ̈ܢ̈ܝ̈ܐ ܫ̈ܟ̈ܒ̈ܐ || ـܦ̈ܐ + [.ܟܠܗ
ܫ̈ܡ ܟܬ̈ܒ̈ܐ || ܟܬ [ܟܬ̈ܐ || om. ܢ̈ܘ || ـܝ̈ܢ̈ܝ̈ܐ
[ܐ̈ܪ ܟ̈ܫ̈ܐ || ـܒ [ـܒ̈ܐ || ܟ̈ܬ̈ܐ ܠ̈ܟ̈ܐ [.ܫ̈ܡ
[ܟ̈ܠ̈ܟ || ܟ̈ܫ̈ܐ [ܟ̈ܫ || ܐ̈ ܟ̈ܒ̈ܐ[2] ܫ̈ܡ ܟ̈ܫ̈ܐ
|| ـܐ̈ܡ̈ܫ̈ܐ ܩ̈ܫ̈ܐ, ܐ̈ܠ̈ܐ + [.ܢ̈ܘ || ܟ̈ܒ̈ܟ
|| ܟ̈ܫ̈ܟ̈ܒ̈ܠ + ܫ̈ܩ̈ [ܫ̈ܩ̈ || ـܐ̈ [ܟ̈ܫ̈ܐ
|| om. ,ܐ̈ܐ || ܐ̈ + [ܫ̈ܩ̈ܐ

S.P. f. 11a [John xiii. 19 —29a script. inf.]

|| ܟܠܗ + [ܟ̈ܠ̈ܟ || ܐ̈ܫ̈ܐ [ܐ̈ܫ̈ܐ || .ܢ̈ܘ + [.ܟ̈ܒ̈[3] Wright p. ܕܐ
[ܐ̈ܠ̈ܐ || om. ·ܟ̈ܫ̈ܐ ܠ̈ ܫ̈ܠ̈ܐ || ܟ̈ܫ̈ܐ ܠ̈ + [.ܫ̈ܠ̈ܐ

---

[1] Half a line illegible. [2] sic

[3] Betwixt ܟܠܗ and ܫ̈ܠ̈ܟ̈ line 2, there are two illegible words beginning ـܟ̈ . . . ـ̈ . They are probably ـܫ̈ܟ̈ ـ̈ܠ̈ܟ̈.

S.P. f. 8b [John xviii. 3b—13, 24 script. inf.]

ܒܪ ܚܠܦ ‖ ܫܡܥܘܢ + [ܟܐܦܐ ‖ ܟܠܦ [ܥܠܠ
‖ ܟܬܒ + [ܟܠܝܐ ‖ ܟܡܠ ܒܪ ܚܠܦ ܒܪ [ܟܡܠ
‖ ܡܡܠ [ܠ ‖ ܒܪܐ ܐܦ ܐܪܒܥ ‖ ܫܡܥܘܢ [ܫܡܥ
‖ om. ܐܦ ‖ ܪܡ ܠܐܝ ܒܪ [ܟܡܠܝ

Wright p. ٢٥٥ ‖·ܟܬܒ ܠܬ [ܟܬܒܐ ‖ ܣ + [·ܒܪ ܝܚܢܢ ‖
‖ ܟܫܝܫܐ [ܟܫܝܫܐ ‖ ܟܡܠ [ܟܬܒ ‖ om. ܡܡܠ
ܟܪܝܐܦܐ ܡܢ ܐܦ [·ܟܪܝܐܦܐ ܥܒܕ ܟܠ ܡܠܐ ܥܒܕ
ܕܐ ܟܠ ܡܠܐ ܥܒܕ. ‖

S.P. f. 9a [Luke viii. 22 —29a script. inf.]

[ܡܠܝܐ ‖ ܫܝܪܐ [ܫܝܪܐ ‖ ,ܡܬܬܝܐ ,ܡܬܬܝܐ
‖.ܫܦܐ + [·ܡܠܟܐ ‖ ܟܝܢ ܫܒܩ + [.ܐܠܐ ‖ ܡܠܝ
‖ ܚܒܫ [ܚܒܫ

Wright p. ٢٥٦ ·ܟܡܠܝ ,ܡܬܓܪܐ ‖ ܡ ܟܠܒ [ܟܠܒ ܡ
ܟܡ ܫܡܐ ܐܢ ܠܐ [ܟܠ ܡܫܐ ܟܡ ܫܡܐ ܠܐܢ
[ܟܝܐܢ ‖ ܥܫܝܟ ܟܡܠܐ ,ܡܬܓܪܐ ‖ ܚܒܫ.
ܫܡܥܘܢ. ‖[1]

S.P. f. 9b [Luke viii. 29b —40a script. inf.]

[ܫܝܪܐ ‖ ܐܠܐ ܐܡܪ [ܐܠܐ ‖ ܒܫܢ ܡܪܡ [ܟܫܝܐ
[‖ ܟܡܠ + [ܐܫܬܐ ‖ ܫܡ [ܟܬܒ ‖ ܫܝܪܐ
‖ ܟܡܠ + [ܫܡܥܘܢ ‖ ܐܦ +

Wright p. ٢٥٨ ‖ ·ܡܠܐ ܫܥܝܠ ܠܬ + [ܟܬܒܝܢ ‖ ܫܝܢܐ [ܫܝܢܐ ‖ ܐܦܐ [ܥܒܕ
‖ ,ܡܐܪܐ ,ܡܐܪܐ ‖ ܟܬܒ [ܟܬܒܐ ‖ ,ܡܐܪܐ ‖ ܠܡܪ
‖ ܫܡܐ + [ܟܬܒܐ ‖ ·ܟܬܒܝܢ ,ܡܐܪܐ [·ܟܬܒܝܢ
‖ ܫܠܡ [.ܫܠܡ

[1] A line and a half lost at the foot of my photograph.

ܕܡܫܬܐ ‖ ܕܥܒܕ ‖ ܠܗ ‖ ܐܡ ‖ ܕܡܫܡ ‖ ܕܡܫܝܚ
ܐܘ ‖ ,ܐܘܡܐ ‖ ܕܡܝܬ ‖ ܕܡܝܬ· ‖ ܕܥܒܕ ‖ ܕܟܝ
ܠܡܠܟ ‖ ܠܡ ‖ ܠܡܠܟ

S.P. f. 7 b [Luke viii. 50 —ix. 6ª script. inf.]

ܠܗ ‖ om. ‖ ܐܡ + ‖ ܕܟܝ ‖ ܕܡܝܬ ‖ ܕܥܒܕ ‖ ܕܡܝܬ + ‖ ܠܗ
ܕܡܫܝܚ.] ‖ ܕܟܝ ‖ ܕܡܝܬ ‖ ܕܡܝ ‖ ܕܡܝ [‖ ܕܡܝ

Wright p. ٥٨٤

ܕܡܫܝܚܐ ‖ ܕܡܫܝܚܐ ‖ ܡܢ ‖ ܠܡ ‖ ܕܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ‖ ܐܝܬ ‖ ܕܡܫܝܚ ‖ ܕܡܫܝܚ
ܕܡܝ ‖ ‖ ‖

Wright p. ٥٤

ܠܡܐ ‖ om. ܐܦ ܕܐܡܪ ‖ ܡܫܬܕܪ ܡܫܬܕܪ

‖ om. ܠܡܫܕ ‖ om. ܡܢ ܩܕܡ ܐܡܪ .ܐܡܪ ‖ ܠܡ

S.P. f. 5 b [Luke xi. 2b —13 script. inf.]

‖ om. ܒܫܡܝܐ ‖ ܐܒܐ ܕܒܫ ‖ ·ܐܒܐ ܕܢ ‖ ܐܒܐ ܕܢ

ܕ.ܡܬܥܒ ‖ ܠܐ ܐܢ ‖ ܠܐ ‖ ܥܠ ‖ om. .ܐܡܪ

‖ ܐܒ ‖ ܡܬܐ

Wright p. ٥٥

‖ ܡܠܟ ‖ ܡܠܟ ‖ ܥܠ ‖ ܥܠ ‖ ܒܫܡܝܐ

‖ om. .ܐܡܪ ‖ .ܒܫܡܝܐ ‖ ܒܫܡܝܐ ‖ ܒܫܡܝܐ

‖ ܡܬܐ ‖ ܡܬܐ ‖ ܥܠ ܫܡܝܐ ‖

S.P. f. 6 a [Luke xiii. 22b —30 script. inf.]

‖ ܐܡܪ ‖ .,ܐܡܪ+ ‖ ·ܐܢ ‖ ‖ ‖

‖ ܐܢ+ ‖ ܐܡ ‖ ‖

Wright p. ٥٦

‖ ‖ om. ‖ ‖ ‖

‖ *sic* .,ܒܪܟ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖ ‖ ‖ ‖

S.P. f. 6 b [Luke xiii. 31 —xiv. 5a script. inf.]

Wright p. ٥٧

‖ ‖ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖

S.P. f. 7 a [Luke viii. 40b —49 script. inf.]

+ ‖ ‖ ‖ ‖

‖ ‖

Wright p. ٥٨

‖ ‖ ‖ ‖ ‖ ‖

Wright p. ملا

ܠ[ܡ ‖ ܐܡܪ ܐ[ܡܪ ‖ ܕܝܢ ܐ[ܡܪ ‖ om. ܠܗ ‖ ܐ[ܡܪ ‖ ܐ[ܡܪ : ‖ ܐ[ܡܪ : ‖ om. ܠܗ ‖ om. ܐ[ܡܪ ‖ ܐ[ܡܪ ‖ ܐ[ܡܪ ‖

APPENDIX II.

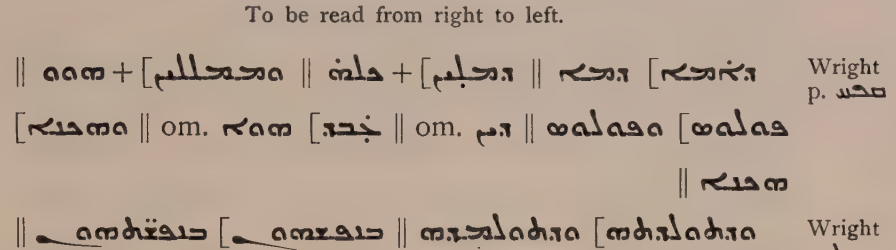
THECLA

Collated on Dr Wright's Apocryphal Acts of the Apostles.

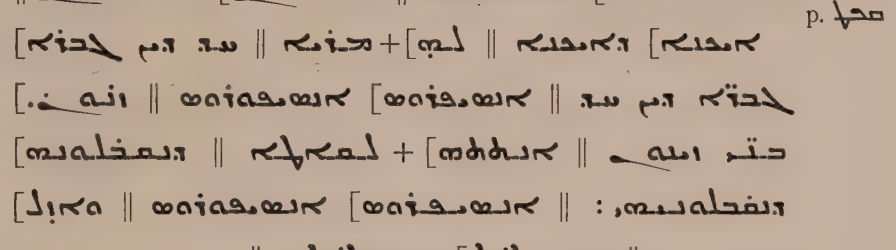
To be read from right to left.

S.P. f. 2 b [Luke viii. 12 —21 script. inf.]

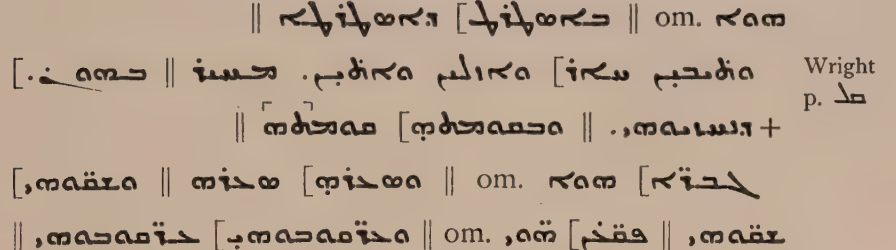
Wright p. مجد



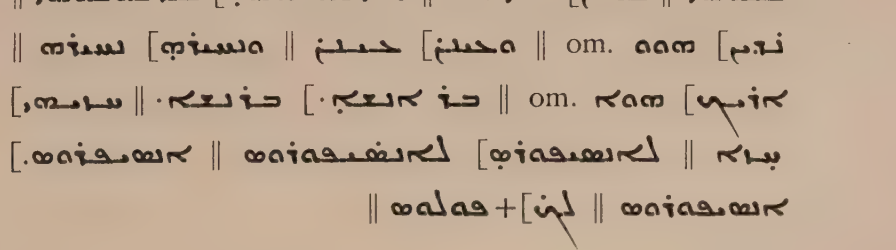
Wright p. مجه



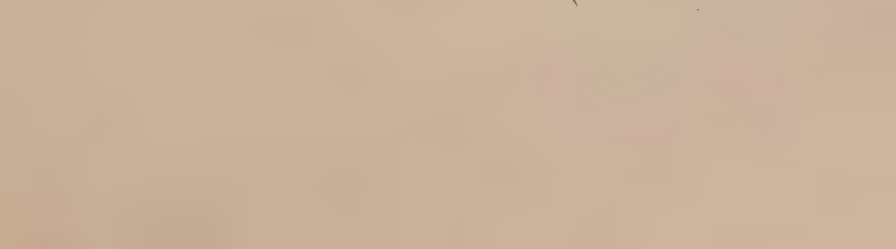
S.P. f. 3 a [John xiv. 1 —12ª script. inf.]



Wright p. مد



S.P. f. 3 b [John xiv. 12ᵇ —24ª script. inf.]



ʿalā ʿaqīdat ahl al-ḥaqq wa-l-ṣidq. fa-ʿalā hādhā
ʿamal al-ṣaḥābat wa-l-tābiʿīn wa-man
tabiʿahum bi-iḥsān ilā yawm al-dīn. fa-ammā
ahl al-bidaʿ wa-l-ahwāʾ fa-innahum
ʿalā ghayr hādhā. wa-qad ikhtalafū fī
dhālika ikhtilāfan kathīran wa-tafarraqū
fīhi tafarruqan ʿaẓīman. wa-ṣārū
fīhi shiyaʿan wa-aḥzāban. wa-kullu
ḥizbin bi-mā ladayhim farīḥūn.
wa-ʿalā ghayr sabīl al-ḥaqq wa-l-ṣidq
mā-hum. wa-ʿalā ghayr ṭarīqat
al-ṣaḥābat wa-l-tābiʿīn hum.
fa-innahum lam yaʿbudū illā
Allāh wa-ḥdahū lā sharīka lahū
wa-lam yaʿbudū maʿahū ghayrahū
lā malakan muqarraban wa-lā
nabiyyan mursalan wa-lā
ghayrahum min khalqihi.
fa-innahum lam yaqūlū fī
dīnihi bi-mā lā yaʿlamūna
wa-lam yaqūlū ʿalā Allāh
illā bi-ʿilm qad ʿalimū
anna Allāh takallama bihi
aw takallama bihi rasūluhu
aw ajmaʿa ʿalayhi al-muslimūn

سجدة ٥٠٠ وتلك قبل نزول آية سجدة ٥٠٠ وتلك
من قبلك. فأخبر الله تعالى أن هذا القرآن
مثل سائر الكتب التي أنزلها على أنبيائه
وأن سائر الأمم قد كانت تعرض عن كل ما
جاءها به أنبياؤها. وأن هذه الأمة ليست
بدعا من الأمم في ذلك. وأن الله تعالى
قد أخبر عن أحبار اليهود الذين كانوا
بالمدينة. وعن علمائهم الذين كانوا
بخيبر. أنهم قد علموا أن ما جاء به
محمد ﷺ حق من عند الله. وأنه
مكتوب عندهم في التوراة: ولم يمنعهم
علمهم ذلك من الإيمان به. ولا
حملهم عليه. بل كانوا يجحدون
ما قد علموه ويكذبون به. وقد
كان الله تعالى أخذ على أنبيائه
وعلمائهم الميثاق ليبينن ما جاء به
محمد ﷺ للناس ولا يكتمونه. فنبذوا
ذلك وراء ظهورهم: واشتروا به
ثمنا قليلا. فبئس ما يشترون.
وقد كان الله تعالى أخبر عن
اليهود أنهم قالوا: ما أنزل الله
على بشر من شيء. فأكذبهم الله
تعالى بما أنزل على موسى
من إظهار ما كانوا يخفون
من كتابه. وبما علمهم
مما لم يكونوا يعلمون
أنتم ولا آباؤكم. فلم
يقل لنبيه ﷺ قل
من أنزل الكتاب
الذي جاء به
موسى. ولا
قل الله.
بل
قال

S. P.
f. 169a

ואחד מהם נקרא אחד ואחד מהם נקרא אחד. ואחד מהם נקרא אחד
ואחד מהם נקרא אחד.

S. P.
f. 167 b

ومكنوا. وعمدوا وعمدوا ومكنوا. وعمدوا وعمدوا ومكنوا. وعمدوا وعمدوا

S.P. f. 167 a

ہے کہ جو شخص اللہ کی راہ میں ایک دن جہاد کرے اس کے لئے
ہزار برس کی عبادت سے بہتر ہے۔ اور ایک روایت میں ہے کہ
ایک دن کا جہاد دنیا اور دنیا کی تمام چیزوں سے بہتر ہے۔
اور ایک روایت میں ہے کہ ایک دن کا جہاد ہزار برس کے
روزوں اور عبادتوں سے بہتر ہے۔ اور ایک روایت میں ہے کہ
ایک دن کا جہاد ہزار برس کے روزوں اور عبادتوں سے بہتر
ہے۔ اور ایک روایت میں ہے کہ ایک دن کا جہاد ہزار برس
کے روزوں اور عبادتوں سے بہتر ہے۔ اور ایک روایت میں ہے
کہ ایک دن کا جہاد ہزار برس کے روزوں اور عبادتوں سے
بہتر ہے۔ اور ایک روایت میں ہے کہ ایک دن کا جہاد ہزار
برس کے روزوں اور عبادتوں سے بہتر ہے۔ اور ایک روایت
میں ہے کہ ایک دن کا جہاد ہزار برس کے روزوں اور
عبادتوں سے بہتر ہے۔ اور ایک روایت میں ہے کہ ایک دن
کا جہاد ہزار برس کے روزوں اور عبادتوں سے بہتر ہے۔

S. P.
f. 166 b

ولا تسمحوا بذلك. وقد أمرنا أنه قد
أعلمكم بالتقدم. وأنتم لا تعلمون كيف تعاشرون
نساءكم وتعاملونهن. ولا تعلمون كيف تعاشرون
أولادكم وتؤدبونهم. ولا تعلمون كيف تعاشرون
أعداءكم وتحاربونهم. ولا تعلمون كيف تعاشرون
أصدقاءكم وتعاملونهم. ولا تعلمون كيف تعاشرون
أنفسكم وتحاسبونها. وقد أعلمتكم بذلك
كله. وأنتم تعلمون أنكم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا
أعلمكم بذلك. وأنتم لا تعلمون. وأنا

APPENDIX I.

S. P.
f. 166 a

[image]

[1] Cod. [illegible]

ﻣﻠﻜﻲ ﺑﻦ ﺣﺒﺮ ﺩﻋﺎ ﻋﻠﻲ ﻫﻤﺪ ﺑﻦ ﺳﻠﻴﻤﺎﻥ ﻭﻗﺎﻝ ﺍﻟﻠﻬﻢ ﺍﺟﻌﻞ ﺍﻟﺠﻨﺔ ﻣﺜﻮﺍﻩ ﻭﺍﻟﻨﺎﺭ ﻣﺜﻮﻯ ﻟﻪ ﻭﻗﺎﻝ ﻟﻪ ﺍﻟﻤﻠﻚ ﺍﻟﻤﻮﻛﻞ ﺑﻚ ﻳﺎ ﻫﻤﺪ ﺑﻦ ﺳﻠﻴﻤﺎﻥ

* * * *

ܠܡܐ ,ܡܢܐ ܐ ܕܡܐ ܬܠܡܝܕ ܒܝܬ ܡܪܝ ܒܪܝܫ ܕܡܫܬܒܚܬ
ܐ ܐܡܪ ܠܡ ,ܐ ܕܡܐ ܐܢ ܠܡ ܐܡܪ ܐܢ ܠ ܐܠܐ ܕܡܪ ܒܪܝܫ
ܐ ܐܢ ܐ ܕܡܐ ܐ ܕܡܐ ܐ ܕܡܐ

[a]وقد ذكرنا ذلك. [a]وقد ذكرنا أيضا
أن الله [b]قد أعلى هذا الدين وجعله
ظاهرا على الأديان كلها على ما
أخبر به نبيه صلى الله عليه وسلم
وعلى آله وصحبه وسلم تسليما

S. P. [a] وقد ذكرنا فيما تقدم وقد ذكرنا

[b] add فيما تقدم

S. P. فصل: ثم: اعلم: أن كثيرا: من الناس

* * ن * وقد ذكرنا في تفسير قوله

* * * * * * * * * *

f. 180 b ثم. فإن الله قد بين لنا بما * فيما
بعث به نبيه صلى الله عليه وسلم. أن
الله ◦ فيما، لم يزل ولا يزال
موصوفا بصفات الكمال ونعوت
الجلال. وأنه لا شبيه له ولا
نظير. ولا كفء له ولا ند. ولا
ضد له ولا ولد. ولا يجوز عليه
الحدوث. ولا الفناء. ولا
التغير. ولا الانتقال. ولا
الحلول في شيء من خلقه.
ولا يحيط به شيء. ◦ فيما، لم
يزل ولا يزال بجميع

ܕܝ ܟܬܝܒܝܢ ܟܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡ[b] ܐܠܗܐ ܒܪ ܐܠܗܐ[a]
ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ[e] ܒܪ ܐܒܐ[d] ܐܠܗܐ ܐܠܗ ܐܒܐ[c] ܒܪ ܐܠܗ.
ܟܬܒܐ[g] ܕܫܡܝܢ ܫܡܝܢ[f] ܕܐܬܪ ܟܠ ܐܬܪ ܠܟܠ
Add. 12,142 f. 86 b ܐܬܪ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ[h] ܐܠܗ ܐܠܗ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ[g] ܕܐ ܐܠܗ.
ܠܗ[i] ܐܠܗ ܐܠܗ[i]. ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܬܪ ܐܠܗ ܐܠܗ[l]. ܐܠܗ ܐܠܗ[k] ܐܠܗ[m] ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ[p] ܐܠܗ[o]. ܐܠܗ ܐܠܗ[n] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ[r] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ[q] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ.
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ[s] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ.
ܐܠܗ[t] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ[u] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ[w] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ.
ܐܠܗ[x] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ[y] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ[w] ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ.
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ooo ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ooo
ooo ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ooo

S. P. [a] ܐܠܗ ܐܠܗ [b] om. ... ܐܠܗ [c] ܐܠܗ ܐܠܗ
[d] ܐܠܗ [e] ܐܠܗ [f] ܐܠܗ ܐܠܗ [g] ܐܠܗ
[h] om. ... ܐܠܗ [i] ܐܠܗ [k] ... ܐܠܗ
[l] add : ... ܐܠܗ ... ܐܠܗ ... ܐܠܗ ... ܐܠܗ
[m] add ... ܐܠܗ [n] ... ܐܠܗ
[o] add ... [p] ... [q] ... [r] om. ... ܐܠܗ
[s] ... [t] ... [u] om. ... ... [w] ... ... ooo
[x] ... ... [y] ...

Add, 12,142
f. 86a

ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ[b] ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܡܠܐ[a] ܠܟ ܕܫܡܥ
ܕܡܫܬܟܚ[d] ܠܟ ܒܗܝ ܕܐ ܡܢ ܟܬܒ[c]
ܕܡܫܟܚ[e] ܐܢ ܕܐ ܠܐ ,ܡܢ[d]
ܐܢ ܟܬܒ ܒܗ ܟܬܒ ܐ ܐ ܐ ܐ[e]
ܐ ܐ ,ܐ.ܐ ,ܡܢ ܕܫ[f] ܟܬܒ ܠ ܟܬܒ
ܟܐ ܡܢ ܐ ܐ ܐ ܟ ܐ[g]
ܡ ܐ ܡ ܐ ܐ ܟ ܐ
ܟܐ[h] ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ,ܐ[i] ,ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ[k] ·ܐ[l]
ܐ[n] ܐ ·ܐ[m]
ܐ[n] ·
ܐ[o] ·
ܐ[q] ·[p]
ܐ[s] ·

S. P. [a] om. [b] [c] om.
[d] [e] [f]
[g] [h] om.
[i] [k] f. 180a
[l] [m] om. [n]
[o] om. [p] [q] om. [r]
[s]

ܐܡܪ[b] ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܕ ܒܝܡܝܗ ܕܝܘܚܢܢ[a] ܡܥܡܕܢܝܬ ܐܢܐ
ܒܡܝܐ. ܐܬܐ ܕܐܚܪ ܡܢܝ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ, ܒܪܝܫ ܠܡ·
ܗܘ ܕܡܬܐ ܠܡܥܒܕ ܠܟ ܕܝܢ ܕܐܠܗܟ ܠܟ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ·ܟ·ܟ·ܟ
ܠܟ[d] ܠܡ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܠܝ[d] ܐܢܬ ܕܥܒܕ ܠܝ ܡܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪ
ܠܟ[e] ܕܐܢܐ ܐܥܒܕ ܠܟ ܕܝܢ ܕܐܠܗܟ ܠܟ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ,ܡܢܘ ܕܐܢܐ
ܡܫܝܚܐ[c] ܐܠܗܟ ܠܡܐ ܐܬܐ ܠܡ· ܐܠܗܟ ܠܡ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ,ܡܢܘ
ܐܢܐ ·ܐܠܗܟ ܠܡ ܕܐܢܐ ·ܐܠܗܟ ܠܡ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܡܪ ܠܡ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[f] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ[f] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[h] ·ܐܠܗܟ[g] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[l] ·ܐܠܗܟ[k] ·ܐܠܗܟ[i] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[m] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[n] ,ܐܠܗܟ[n] ,ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ[m] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[q] ·ܐܠܗܟ[p] ·ܐܠܗܟ[o] ·ܐܠܗܟ[o] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
ܐܠܗܟ[s] ·ܐܠܗܟ[r] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ

S. P. [a] add ·ܐܠܗܟ [b] om. ·ܐܠܗܟ
[c] add ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ [d] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
[e] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
[f] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ [g] ·ܐܠܗܟ [h] om. ·ܐܠܗܟ
[i] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ [k] add :·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
[l] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ [m] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
[n] om. ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ [o] ·ܐܠܗܟ [p] add ·ܐܠܗܟ [q] ·ܐܠܗܟ
[r] ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ ·ܐܠܗܟ
[s] ·ܐܠܗܟ

ܕܐ ... ...

ܕܡܪ ܕܝܢܐ[b] ܠܡ· ܕܥܒܕܘܗܝ[a] ܐܠܐ· ܐܡܪ
ܠܟ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܥܒܕ[c]ܘܗܝ ܐܠܐ ܡܠܐ[c] ܟܠ
ܕܒܥܝ[d]ܢ ܡܝܬ ܐܢܐ ܕܐܢ ܕܡܪ ܕܝܢܐ.
ܕܥܒ[e]ܕ ○ ○ ○ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܫܡ
ܕܡܫܝ ܐܢܐ. ܕܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐ[e]ܡܪ
ܠ[f]ܐܠܗܐ ܡܘܕܝ ܐܢܐ ܠܟ ܐ[f]ܒܐ ܡܪܝ ܕ
ܡ[g]ܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܒܪ ܐ[g]ܢܫ
ܐ[h]ܠ ܐܒܕ ܕܝܢ ܐܢܐ ܕܡܪ ܕܝܢ ܐ
ܕܡܪ ܕܝܢ ܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕ
ܠ[i]ܐ ○ ○ ○ ܡܫܝܚܐ ܐ ܕܒܪ ܐ ܐ
ܡ· ܐܝܟ ܐ[k]ܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐ ܕ
ܡ[l]ܫܡܥܢܘܢ ܐ[m]ܡܪ ܠܟ ܡܪܝ ܐ ܐ
ܐ ܡ ܐ ܐ ܐ

ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܟܚ[1] ܘܟܠ
ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܢܦܫ ܚܝܐ ܕܐܙܠ ܥܡ ܢܘܚ
ܒܬܒܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܟܠ ܕܒܪ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܠܡܚܝܘ ܡܢ ܡܝ ܕܡܝܬ ܒܬܒܐ ܘܥܒܕ
ܟܠ ܕܒܪ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܡܚܝܘ ܘܐܬܚܪܒ
ܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܝܒܫܐ ܘܡܝܬ ܘܐܬܒ
ܢܘܚ ܘܒܢܘܗܝ ܘܐܢܬܬ ܢܘܚ ܘܢܫܝ
ܒܢܘܗܝ ܘܢܫܬܗ ܘܫܪܝ ܢܘܚ ܘܒܢܘܗܝ
ܘܢܫܬܗ ܘܫܪܝ ܢܘܚ ܘܒܢܘܗܝ ܘܐܢܬܬ
ܢܘܚ ܘܢܫܝ ܒܢܘܗܝ ܘܢܫܬܗ ܘܫܪܝ ܢܘܚ
ܘ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܕܒܚܢܐ[c] ܒ[b]ܝܡ ܗܘ ܡܫܝܚܐ[a]
ܕܐܠܗܐ[d] ..... ܐܝܬ ܒܗ [e]ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܓܒ
Add. 12,142 f. 84 a [g]ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[f]
ܕܐܠܗܐ[h] ܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[h]
ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ[i] ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[k] ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ[i]
ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ..... ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[l] ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܠܗܐ[m] ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡܫܝܚܐ[n] ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[o] ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ[p],
ܕܐܠܗܐ[q] ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ, ܠܐ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚܐ[t] ....

ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢ ܕܐܫܕܐ ܠܡܫܒܩ ܠܟ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܠ ܠܗ ܘܐܬܠ ܠܡܢ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܢܬܠ ܠܗ ܘܐܢ ܐܢܬ ܫܓܕ ܩܕܡܝ ܟܠ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ ܠܟ ܐܢܐ ٠٠٠ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܣܛܢܐ ܟܬܘܒ ܠܡܪܝ ܐܠܗܟ ܘܠܗ ܠܚܘܕ ܢܣܓܕ ܘܠܗ ܠܚܘܕ ܢܦܠܚ ٠ ٠ ٠

Add. 12,142
f. 83 b

S. P.

ܕܐܒܘܗܝ[a] ܕܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܒܩ[b] ܠܗ ܒܗܕ ܥܠܡܐ ܗܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ ·
ܕܐܢ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ[c] ܠܐ ܢܫܬܒܩ[d] ܠܗ ܒܗܕ ܥܠܡܐ ܗܢ ·
ܐܠܐ ܢܫܬܒܩ[e] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ ·
ܐܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ[f] ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[1g] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ[h] ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[i] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[k] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[l] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[m] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ[n] ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[o] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[p] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[q] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[r] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[s] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[t] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[u] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ[w] ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ[2] ·
ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܒܪ ܐܢܫ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ[x] ·
ܐܡܝܢ ·

Add. 12,142 f. 83 a

S. P. [a] om. [b] ܠܡܚܕܐ ܕܠܐ ܢܬܚܕܐ ·
[c] om. [d] ܚܕ ܒ [e] ܠܡܚܕܐ f. 177 b
[f] ܠܡܚܕܐ ܕܠܐ ܢܬܚܕܐ ; [g] ܐܡܝܢ [h] om. ܐܡܝܢ ܕܒ
[i] ܕܡܬܐ [k] add ܐܡܝܢ ܕܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [l] ܡܫܝܚܐ
[m] om. ܥܠܡ [n] ܚܝܐ [o] ܐܬܬܡܫܚ [p] ܫܘܥܒܕ
[q] ܒܟܠ [r] ܐܢ ܐܢܐ [s] ܡܫܝܚܐ [t] om. ܥܠ
[u] ܐܬܐ [w] ܐܡܪ [x] ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
[y] ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ

---

[1] Cod. ܐܡܝ [2] Cod. ܐܡܝ

ܠܝܠܐ ܕܡܘܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܐܢܫ ܥܡ ܐܠܗܐ ܘܐܬܝ ܥܠ ܥܬܝܩܐ ܕܝܘܡ

ܕܡܫܟܚ ܠܚܝ ܐ[a]ܝܬ ooo ܒܝ ܟܕ ܐܝ ܡܠܝ.
ܕܒܥܝ[b] ܟܪܝܟ ܐܝܬ ܠܟܣܦܐ ܕܝ[c]ܬܝܪܘܢ,
ܐܝ ܕܐ ܕ. ܟܡܐ ܡܠܟ ܕ[d]ܒܪܟ ܠܟܬܒ ܟܡܐ ܕ
ܫ ܢܦܩ ܠܡ ܕܥܝܢ ܕ[e]ܟܣܦܣܦܐ · ܒܝ ܟܐ
ܟܬܒ ܟܪܝܟ ܟܡܐ[b] ܕܒܥ . ܕ[f]ܡܠ ܡܐ
Add. 12,142 f. 82 a ܕ[g]ܒܥܐ ܠܡ ܟ[h]ܝ · ܟܬܒ ܕܒܥ
ܟܡܐ ܕ[i]ܒܪ ܟܡܐ · ܕܡܪܟ ܟܡܐ
ܟܡܐ ܟܬܒ ܟܪܝܟ · ܕܡܫܟܚ ܟܬܒ
ܟ[l]ܡܠ ܒ[k]ܝ ܟܡܐ ܟܬ · ܕ
ܟ[m]ܬܒ ܠ ܟܡܐ ܟܣܦ · ܟܡܐ ܟܬ
ܟ[n]ܟܠ ܕ · ܟܬ ܡܠ ܟܡܐ ܕ
ܕ[p]ܡܐ ܟܡܐ[p] ܟ[o]ܝ ,ܡܠ ܟ
ܟ ܡܐ ܠ ܟܡܐ ܟ · ܡ ܟ
ܟ[q]ܬܒ ܟ ܡܐ · ܟ ܟ
ܟܡܐ ooo ܒ ܟ ܟ
ܟ[s]. ܕ ܟ[r]ܟ ܒ ܟ
ܟ[u]ܬ ܕ[u]ܬ ܟ[t]ܟ ܠ[t]ܟ ܟ
.ܟ ܟ

S. P. [a] om. ܟܡܐ [b] ܟܪܝܟ [c] ܕܝ[ܬ]ܝܪܘܢ [d] ܒ[ܪ]ܟ
[e] ܟܣܦܣܦܐ [f] ܟ ܡܠ ܡ[ܠ] ܟ [g] add ܟ
[h] ܠ [i] add ܟ [k] om. ܒ[ܝ] [l] ܡ[ܠ] f. 177 a
[m] ܟ[ܬ]ܒ [n] ܟ[ܠ] [o] ܡ[ܠ]
[p] ܟ ... ܟ ... ܟ
[q] add ܠ [r] ܟ[ܪ]
[s] add ܟ
[t] ܟ ܡ [u] ܕ[ܬ]

ܐܠܦܝܢ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ[a] ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܡܢ[b] ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܠܗ ܐܠܦ ܫܢ ܒܪ ܐܠܦ ܫܢ[c]. ܐܠܦ ܫܢ ܒܪ ܐܠܦ ܫܢ[d] ܐܠܦ ܫܢ ܒܪ ܐܠܦ ܫܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܠܗ

ܐ̈ܡ̈ܪ̈ ܕ̈ܡ̈ܫ̈ܝ̈ܚ̈ܐ ܕ̈ܡ̈ܫ̈ܝ̈ܚ̈ܐ ·[a]ܡ̈ܗ̈ܠ̈ܝ̈ܟ̈ ̈ܝ̈ܗ̈ܒ̈[a] ̈ܫ̈ܘ̈ܝ̈ܥ̈ ̈ܪ̈ܥ̈ ̈ܡ̈ܢ̈ ̈ܠ̈ ̈ܫ̈ܪ̈ ̈ܕ̈ܐ̈
ܪ̈ܗ̈ܛ̈ ̈ܡ̈ ̈ܦ̈ ̈ܕ̈ ̈ܫ̈ ̈ܡ̈ ̈ܠ̈ ̈ܫ̈ ̈ܕ̈ ̈ܫ̈ ̈ܫ̈ ̈ܫ

Add. 12,142
f. 80 b

ܐܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ[a]. ܐܡ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ ܐܠܐ ܒܪ ܐܚܕ ܒܠܚܘܕ[b] ܐܘ ܒܪ ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܪ ܬܠܬ[c] ܐܘ ܒܪ ܐܪܒܥ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ[d] ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ ܒܪ ܐܚܕ ܒܠܚܘܕ[e]. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ ܒܪ ܐܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܪ ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܪ ܬܠܬ[f] ܐܘ ܒܪ ܐܪܒܥ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ[g]. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܚܪ ܒܪ ܐܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܪ ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܪ ܬܠܬ ܐܘ ܒܪ ܐܪܒܥ ooo ooo ooo

ومن[a] فيه لم يكن[b] سلم حتى. وهو
الذي جعل. مقالة السابعة في الكلام
[c]الشهوات[d] الحاضرة، ومقالة الثامنة
في الكلام. على الأجساد الحية. وما
[e]يعرض[e] لها، والتاسعة[f] في
[g]الحيوان. وأجزائه[h]. وهي التي
[i]تحتاج[i] إلى[k] التشريح[k] الذي
[l]يعرف[l] به. وهذه[m] هي
[m]الكتب. التي ذكرها جالينوس
في المقالة التي. ذكر فيها
الكتب. التي قرأها على
[n]أرسطاطاليس[n] وهي
[o]ثمانية[o]. وهذه التي
[p]ترجمها[p] حنين
بن اسحاق.

S. P. [a] ومن [b] كلم [c] الشهوات [d] بكر f. 175 b
[e] يعرض [f] التاسعة [g] الحيوان [h] add وهي
[i] add تحتاج [k] التشريح [l] يعرف
[m] وهذه [n] أرسطاطاليس [o] add ثمانية
[p] ترجمها

ܫܘܝܥܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟ ܥܝܢ ܒܫܝܫ ܘܐܢܬ ܒܥܝ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܫܒ

ܕܐܒ[b] ܡܢ ܐܒ[a] ܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܕܒܪ ܐܢܫ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܕܒܪ ܐܢܫ ܐܢܐ[c] ܐܬܝ ܠܡ ܐܡܪ ܠܝ ܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܠ٥٥٥٥ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܫܠܚܘܗܝ ܡܢ ܐܚܪ[e] ܐܡܪ[d]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡ

ܕܐ ܒܝ̈ܬ ܕܐ · ܐ[a]ܫܬܟܚ ܒܥܝ̈ܢ ܐ[a]ܫܬܟܚ ܠܝ ܕܐ ܒܝ̈ܬ ܕܐ
ܫܟ ܕܐ ܠܝ̈ܠ ܕܐ · ܐܡܪ̈ܝ ܡܫܟܚ ܠܟ ܠܐ ܫܡ
ܫܡܫܟ[c] ܫܬܟ ܕ̈ܡ ܐ, ܟ ooo[b]ܡܝ̈ܬ ܠܟ ܠܐ ܠܡ
ܫܡܫ ܡܫܟ ܠܐ ܫܡ · ܫܡܫ ܐ ܫܡ ܫܡ ܫ ·
ܟܒ ·[e]ܫܡ ܟ ܒ̈ܝ̈ ܐ[e] ܫܡ ܠ[d]ܫܡ ܐ[d]
ܫܡ ܫ ·[f]ܐ ܫ ܒ̈ ܫ · ܫ ܒ̈ ܫ ܫ ·
Add. 12,142 f. 79 a ·[h]ܫ ܫ ܐ ܫ ܠ ܫ ܐ[g] ܫ ܐ[g] ܫ ܐ ܠ ܫ
ܠ ܫ ܐ ·[l] ܐ ܫ ܐ[k] ܫ ܐ ·[j] ܐ ܫ ܐ[i]
ܫ ·[n]ܫ ܐ ܫ ·[m] ܫ ܐ ܫ · ܫ ܐ ·
Ps. cxix. 20 ·[p]ܐ ܫ ܐ ·[o] ܐ ܫ ·[*] ܐ ·
ܫ[s] ·[r]ܫ ·[q] ܫ ·

S. P. [a] ܫ ܐ · [b] ܫ ܐ ܫ [c] ܫ ܐ ·
[d] ܫ ܫ ·
[e] om. ·ܫ ܐ ܫ [f] add ·ܫ [g] ·ܫ ܫ ·ܫ f. 174 b
[h] add ·ܫ ܐ ·ܫ ·ܫ ·ܫ [i] ·ܫ ·ܫ
[k] ·ܫ [l] ·ܫ ·ܫ [m] add ·ܫ ·ܫ ·ܫ
[n] add ·ܫ [o] ·ܫ [p] ·ܫ [q] ·ܫ
[r] add ·ܫ ·ܫ ·ܫ [s] ·ܫ [t] ·ܫ
·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ

---

* Cod. ·ܫ ܐ ·

ܕܟܠ ܕܡܝ[c] ܕܫܠܛܢܗ ܒ[b]ܡܠܟ ܕ[a]ܡܠܟܘܬܐ.
ܡܢܝܢ[f] ܐܝ ܕܒܥܐ[e]، ܐܡ[d] ܟܠ ܕܐܬ ܒܗ ܥܘܬܪ
ܠܡ ܕܝܡ ܟܠ ܚܕ. ܠ[f] ܚܕ ܡܢܝܢ[g] ܕܒܥܐ ܕ[g]ܡܫܟܚ ٥٥
ܕܫܠܛܢܗ ܒ[h]ܥܠܡ ܕܠܥܠܡ، ܐܝ ܕܐܬ ܒܗ ܡܢ ܕܐܬ Add. 12,142
ܠܥ ܒܥܐ ܕܡ. ܒ[i]ܗ ܐ[i]ܬ. ܕܡܠܟ ܒܫܡܝܐ ܕ f. 78 b
ܕܒܥܐ ܕܡ ܒ ܒܫ ܕܫܠܛܢܗ ܕܒܪ ܕܒ ܕܡ ܕ
ܕܒܥܐ ܒܠܒ ܛܒ. ܕܐ ܒܠܒ ܐܡܪ ܒܥܐ ܒܫܡ
ܠܡ ܕܫܠܛܢܗ ܒ[k]ܟܠ ܒܫܡܝܐ[k]. ܕܒܥܐ ܕܫܠܛ
ܒܡ ܕܫܠܛܢ. ܟ[l]ܠ ܕܫܠܛ ܒ[l]ܫܡܝܐ ܕܒ ܕܡ
ܟܠ ܒ[m]ܕ ܫܠܛܢ ܒܗ. ܒܗ ܐ[m]ܡ ܕܫܠܛ
ܕܡ ܒ[n]ܫܡ ܕܒ ܕܡ ܐܡ. ܕܒ، ܕܫܠ
ܒ[n]ܠ. ܒ ܒܫ ܕܡ ܒ ܕܫ ܒ ܒ ܕ
ܒ ܒ[o]ܗ. ܐ[o]ܡ ܕܫܠܛ ܒ ܒ[p]ܫ ܒ
ܒ[q]ܐ ܟ ܒ ܒ ܒ[p]ܫ. ܒ ܒ ܒ
ܒ ܒ[r]ܡ ܒ[s]ܒ ܒ[t]ܐ ܒ ܒ

S. P. [a] add ܟ[ܠ]ܠ [b] add ܒ [c] ܕ
[d] om. ܐ [e] ܒ [f] ܠ ܐ ܕ ܟ ܐ
[g] ܒ ܟ [h] om. ܒ [i] ܐ [k] ܟ ܒ
[l] ܒ [m] . ܒ ܒ ܟ ܒ
[n] .
[o] ܟ [p] ܐ
[q] ܒ [r] add ܒ [s] ܒ [t] ܒ

Add. 12,142
f. 78 a

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ooo ooo ܕܝܢ ܡܫܬܒܚ ܠܟ ܐܠܐ ooo ooo ܕܝܢ ܐܡܪ[a]
ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܐܢܬ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ[b] ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ[c] ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ[d] ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ
ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ
ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ
ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ
ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܗܟܝ ܐܢ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܗܟܝ

S. P. [a] add ܠܗ [b] add ܕܐܠܗܐ [c] om. ܡܫܝܚܐ
[d] add ܐܡ [e] ܐܬܪܫܡ ܒܗ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝ[ܫ]ܘܥ ܐܠ
[f] ܐܡܪ [g] ܐܬܪ ܡܪܝ ܐܡܪ ܠܗ [h] ܐܡ ܐܡܪ
[i] ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ [k] ܐܡܪ ܠܗ [l] ܕܐܡܪ f. 174 a
[m] add ܡ[ܫ]ܝ[ܚ]

ܕܐ [a]ܐܝ ,ܫܠܫܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܝ ܠܡܫܕܝ [a]ܐܡ .ܫܠܫܠܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ. [b]ܠܝܬܘܡ ܕܡܪܝ ܫܡܗ ܥܠ ܕܒܥܝ ܠܡܫܕܝ ܕܡܫܝܚܐ.
[c]ܐܡܪ ܠܗ ,ܫܠܫܠܬܐ ,ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
[e],ܫܡܥܢ .ܫܡܥ ܕܐ [d]ܡܫܐܠ ܠܟ [d]ܐܠ ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ [c]ܐܡܪ
ܐܡܪ .ܡ ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ [f]ܐܡܪ .ܐܡܪ ܠܡܫܕܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܡ. ܐܝܟܐ [h]ܐܡܪ .. [g]ܫܠܫܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ,ܫ, ,ܦ
ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ ܡܐ. ܕܟ ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟ ܒܪ
ܕܡܐ [i]ܐܡܪ ܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ooo ooo ooo ooo ooo
ܐܡܪ, ܡܫܡܫܢܐ. [k]ܐܡܪ ,ܫܠܫܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ
ܕܡܫܝܚܐ ,ܫ, ܐܡܪ ,ܡ. ܐܝܟܐ ,ܡ ,ܐܡܪ ,ܡ. ܐܝܟܐ ,ܡ.
ܐܡܪ ,ܡ [n]ܐܝܟܐ [m]ܐܡܪ ooo ooo ooo [l]ܫܠܫܠܬܐ ,ܡ [l]ܐܡܪ
ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo [o].ܡܐ [n].ooo
ܐܡܪ ,ܫ, ܐܡܪ ,ܡ. ܐܝܟܐ ,ܡ ,ܐܡܪ ,ܡ. ܐܝܟܐ ,ܡ ,ܐܡܪ
ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo

ܗܘ ܐܝܬ ܒܗ ܕ[a]ܐܠܗܐ ܫܪܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܒܪܝܬ
ܥܠ ܟܠ ܡܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗܐ ܡ[b]ܬܚܫܒ ܠܗ ܒܪ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕ[c]ܐܝ ܐܠܗܐ ܐܚܪ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܥܐ
ܕ[d]ܐܬܟܢܫ ܒܟ. [e]ܡܫܝܚܐ ܠܡܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡ.
ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܟ ܐܠܗ ܐܚܪ ,ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܒܫܡ
ܐܠܗܐ[f] ܕ[g]ܐܝܬ ܒܗ ,ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܝܟ ܐܢܬ
ܡܫܝܚܐ ܕ[h]ܐܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗ ܐܚܪ
ܐܠܗܐ[k] ܕ[i]ܐܬܐ ܒܫܡ ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܝܟ ܐܢܬ
ܐܠܗ[m] ܕ[l]ܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗ ܐܚܪ ,ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܒܫܡ

Add. 12,142 f. 77 b

ܐܠܗ[n] ܕ[n]ܐܝ ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܠ
ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܠ ܐ[o]ܠܗ ܐܚܪ ,ܡܫܝܚܐ
ܐܠܗ[q] ,ܐܠܗ ܐܚܪ ܐ[p]ܠܗ ܕܐܝܬ ܒܗ ,ܐܠܗ ܐܚܪ
ܐܠܗ ܐܚܪ ,ܐܠ ܐܢܬ ܐܠ ,ܡܫܝܚܐ ܐܠܗ ܐܚܪ
ܐܠܗ ,ܐ[s]ܠܗ ܐܚܪ ܐ[r]ܠ ܐܝ ܐܠ ,ܐܠ ܐܢܬ ܐܠ

S. P. [a] add ܗܘ ܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗ ܐܚܪ [b] ܡܬܚܫܒ
[c] ܐܝ ܐܠܗ ܐܚܪ ܐܝ ܐܠ ܐܠܗ ܐܚܪ [d] ܐܬܟܢܫ ܒܟ
[e] ܡܫܝܚܐ ܠܡܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡ [f] add ܐܝ ܐܠ
[g] ܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗ ܐܚܪ [h] om. ܐܠܗ ... ܐܬܐ
[i] ܐܬܐ ܒܫܡ ܐܠ [k] add ܐܠ ܐܢܬ ܐܠ [l] add ܐܝ [m] om
[n] ܐܝ ܐܢܬ ܐܠ [o] ܐܠ ܐܠ [p] ܐܠ ܐܠ [q] add
ܐܠ ܐܢܬ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ ܐܠ ܐ
[r] add ܐܠ ܐ ܐ [s] ܐܝ

ܐ̈ܝܬ ܠܗ ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܕܐ̈ܝܬ ܠܗ ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܕܠܐ

ܕ̈ܫܒܬܐ ܡܫܟܚܬܐ[c] .[b]ܫܘܒܥܐ[a] ܫܒܥܬܐ ܕ̈ܫܒܬܐ[d]
ܫܒܬ[e]; ܡܫܟܚܬ ܠܐ ܫܒܬ ܫܒܬ ܐܠܐ ܕܐ ;ܫܒܬ
ܕܐ ,ܡܫܟܚܬܐ[f] ܡܫܝܚ ܫܡܐ ܫܒܥ ܫܒܠ̈ܐ ܫܠܡ
ܫܒܬ[g] ܐܦ ܕܐ .[f]ܫܒܠܐ ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ ܫܢ̈ܐ
·ܫܒܥܝܐ[i] ܫܒܥ ·ܫܒܥܝܬ ܫܒܥ .ܫܒܥ[h]
ܕ̈ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ[l] ܠܟ[k]. ܫܒܥ̈ܐ ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ
ܕ̈ܫܒܬܐ[p] ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ ܫܢ̈ܐ ·[o] ܫܒܥ[n] ܠܟ[m]
·ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ[r] ܫܒ̈ܥ ܠ[q] ܫܒܥ ܐܦ ܠܐ. ܫܒܥ
·ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ[s] ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ ,ܫܒ̈ܥ ܐܦ ܟ
ܫܒ̈ܥ[u] ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ ܫܢ̈ܐ[t] ·ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ
ܫܒ̈ܥ[x] ܟ̈ ·ܫܒ̈ܥ[w] ܫܒ̈ܥ[w] ·ܫܒ̈ܥ[x] ܫܒ̈ܥ
ܫ̈ܒ. ·ܫܒ̈ܥ[z] ܫ̈ܒ̈ܥ[z] ·ܫ̈ܒ̈ܥ[y] ,ܫ̈ܒ̈ܥ
ܫ̈ܒ̈ܥ[bb] ,ܫ̈ܒ̈ܥ[aa] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ,ܫ̈ܒ̈ܥ ,ܫ̈ܒ̈ܥ
ܫ̈ܒ̈ܥ[cc] ·[bb]ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ ,ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ

S. P. [a] ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ [b] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[c] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [d] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ [e] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[f] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ [g] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [h] ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[i] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [k] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [l] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [m] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[n] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [o] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [p] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[q] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [r] om. ·ܫ̈ܒ̈ܥ [s] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ [t] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[u] om. ·ܫ̈ܒ̈ܥ [w] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [x] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[y] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ [z] ·ܫ̈ܒ̈ܥ [aa] add ·ܫ̈ܒ̈ܥ
[bb] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ [cc] ·ܫ̈ܒ̈ܥ ·ܫ̈ܒ̈ܥ

ܐܡ ܡܪܝ ܠܡ ܫܪܝ ܠܡ ܐܝܟ ·ܐܡ ܡܪܝ ܠܡ ܫܪܝ ܠܡ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܡܢܐ ·ܡܪܝ ܡܪ ܫܒܩ ܠܢ ܡܪܝ ·ܐܝܟ ܡܢܐ ·ܡܪܝ ܡܪ ܫܒܩ ܠܢ ܡܪܝ
ܠܡ ܕܒܪܝܢ ·ܐܠ ܡܪ ܒܪ ܒܪ ·ܡܪܝ ܠܡ ܕܒܪܝܢ ·ܐܠ ܡܪ ܒܪ ܒܪ ·ܡܪܝ
·ܡܪ ܡܫܝ ܫܒܩ ܡܪ ·ܡܪܝ ·ܡܪ ܡܫܝ ܫܒܩ ܡܪ ·ܡܪܝ
ܡܪܝ ܠܡ ܐܝܟ ·ܐܠ ܒܪ ·ܡܪ ܠܡ ܐܝܟ ·ܐܠ ܒܪ ·ܡܪ
ܐܡ[c] ٠٠٠٠[b] ܡܪܝ ܫܒܩ ܠܡ ܐܝܟ ·ܐܡ[c] ٠٠٠٠[b] ܡܪܝ ܫܒܩ ܠܡ ܐܝܟ ·ܐܡ
ܡܪܝ ܥܒܕ ܒܪ ܡܪ[d] ܡܪܝ ܫܒܩ ·ܡܪ ܡܪ[d] ܡܪ ܥܒܕ ܒܪ ܡܪ[d] ·ܡܪ
ܫܒܩ[f] ܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ[e] ·ܡܪ ܐܝܟ ܠܡ ܡܪ ܫܒܩ[f] ܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ[e] ·ܡܪ ܐܝܟ ܠܡ ܡܪ
ܫܒܩ ܡܪ ܫܒܩ[g] ·ܐܡ ܡܪ ܫܒܩ ܡܪ ·ܫܒܩ ܡܪ ܫܒܩ[g] ·ܐܡ ܡܪ ܫܒܩ ܡܪ ·ܫܒܩ
ܫܒܩ ܡܪ ,ܐܝ[h] ܠܐ ·ܡܪ[g] ܡܪ ܡܪ ,ܐܝ[h] ܠܐ ·ܡܪ[g] ܡܪ ܡܪ ,ܐܝ[h] ܠܐ ·ܡܪ[g] ܡܪ ܡܪ
ܫܒܩ ܒܪ ܫܒܩ ·ܡܪ ܡܪ[h] ·ܡܪ ܒܪ ܫܒܩ ·ܡܪ ܡܪ[h] ·ܡܪ ܒܪ ܫܒܩ ·ܡܪ ܡܪ[h] ·ܡܪ
ܡܪ[k] ܡܪ ܐܝܟ ·ܡܪ ·ܡܪ[i] ·ܡܪ ·ܡܪ[k] ܡܪ ܐܝܟ ·ܡܪ ·ܡܪ[i] ·ܡܪ ·ܡܪ[k] ܡܪ ܐܝܟ ·ܡܪ ·ܡܪ[i]
ܡܪ[l] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[k] ·ܡܪ ·ܡܪ[l] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[k] ·ܡܪ ·ܡܪ[l] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[k] ·ܡܪ

Add. 12,142 f. 76 b

ܐܡ ܡܪ ·ܡܪ ܡܪ ·ܡܪ[m] ,ܡܪ[n] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[m] ,ܡܪ[n] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[m] ,ܡܪ[n] ·ܐܠ ·ܡܪ ·ܡܪ[m]
ܐܝܟ[t] ·ܡܪ ·ܡܪ ·ܡܪ[s] ·ܡܪ ·ܡܪ[r] .[q]ܡܪ ·ܡܪ[p] ·ܐܝܟ[t] ·ܡܪ ·ܡܪ[s] ·ܡܪ ·ܡܪ[r] .[q]ܡܪ ·ܡܪ[p]
.ܡܪ ,ܡܪ ,ܡܪ ·ܡܪ ·ܡܪ[t] ·ܡܪ .ܡܪ ,ܡܪ ,ܡܪ ·ܡܪ ·ܡܪ[t] ·ܡܪ

S. P. [a] ܡܪ ܠܡ ܡܪ [b] om. ܐܡ [c] ܡܪ ܡܪ
[d] ܡܪ ܒܪ ܡܪ ܫܒܩ ܡܪ [e] ܡܪ ܐܝܟ ܠܡ ܡܪ
[f] om. ܡܪ [g] ܡܪ ܠܐ ܡܪ ܫܒܩ ܡܪ
[h] ܡܪ ܒܪ ܫܒܩ ܡܪ ,ܐܝ [i] ܡܪ [k] ܡܪ ܐܝܟ ܡܪ
[l] ܐܝܟ ܡܪ ܡܪ ·ܡܪ [m] om. ܡܪ f. 172 b
[n] add ܡܪ ܒܪ ܫܒܩ ·ܡܪ [o] ܡܪ [p] ܠܡ
[q] add ܡܪ ܐܝܟ ܡܪ ·ܡܪ ܐܝܟ ·ܡܪ ·ܡܪ
[r] ܐܝܟ [s] ܡܪ [t] ·ܡܪ

ܐ̈ܪ ܕܐܒܐ ܕ̇ ܒܪ ܐ̈ܪ ܒܗ ܡܫܝܚܐ[b] ܒܪ ܫܪܝܪ ܐ̈ܪ ܒ[a]
ܫܘܒܚܐ ܫܒܚ ܐ̈ܪ ܒ[c]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[c]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ,
ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[e]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[e] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[d] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[f]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[f] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[d] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[g]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[g] ܐ̈ܪ ܒ[h]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[h] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[i]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[i] ܐ̈ܪ ܒ[k]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[k] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. Add. 12,142 f. 76 a
ܐ̈ܪ ܒ[l]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[l] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[m]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[m]. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[n]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[n] ܐ̈ܪ ܒ[o]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[o] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[p]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[p] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[q]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[q] ܐ̈ܪ ܒ[r]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[r] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[s]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[s] ܐ̈ܪ ܒ[t]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[t] ܐ̈ܪ ܒ[u]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ[u]
ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.
ܐ̈ܪ ܒ[w]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ. ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ.

S. P. [a] ܐ̈ܪ [b] ܫܘܒܚܐ [c] om. ܒ̈ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ
[d] ܫܪܝܪ ܫܒܚܐ ... ܫܘܒܚܐ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ
[e] om ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ [f] ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ [g] ܫܪܝܪ ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ f. 172 a
[h] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ [i] ܫܒܚܐ [k] ܫܪܝܪ [l] ܫܒܚܐ
[m] add ܫܒܚܐ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ ܫܪܝܪ ܫܪܝܪ [n] ܒ̈ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ
[o] ܒ̈ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ [p] ܒ̈ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ [q] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇
[r] add ܐ̈ܪ [s] ܐ̈ܪ ܒ[d]ܗ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ [t] ܫܪܝܪ [u] ܫܘܒܚܐ
[w] add ܫܒܚܐ ܕ̇ ܐ̈ܪ ܫܪܝܪ

[a]ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܒܥܐ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܡ ܒܥܠ ܒܝܬ ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܫܠܡ ܒܥܠ ܒܝܬ[a]
[b]ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[c] ܐܦ ܟܕ ܫܠܡ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[b]
[c]ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[d]. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[c]
[d]ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[d]
[e]ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[e]

Add. 12,142 f. 75 b

ܐܦ, ܐܢ[f] ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[g] ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ ܐܦ, ܐܢ[f] ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[g]
ܠܐ ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[g]. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܐ ܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ[g].
ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ.

ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[a]، ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ[b] ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ.
ܒܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[b]. ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ[c] ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ
ܒܗ[d] ooo ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ ooo ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ[e]. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ، ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ[1]
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[f] ܐܝܟ ܐܢܬ
ܐܡܪ[g] ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ[h] ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ
ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ[i] ܕܐܢܐ ܐܙܠ
ܐܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[k] ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ ܕܐܢܐ
ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ[l]. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ
ܐܡܪ[m] ooo ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ.
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ
ܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ ܕܐܢ ܐܙܠ
ܐܝܬ ܒܗ[n] ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ ܕܐܢ
ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[o] ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ[p]
ܕܐܢ ܐܙܠ ܐܝܬ ܒܗ[q]. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

S. P. [a] ... ... [b] ...

[c] ... [d] ...

[e] add ...

[f] ... [g] om. ... [h] ...

[i] ... [k] ... f. 171 b

[l] ...

[m] ... [n] ...

[o] om. ... [p] ... [q] ...

---

[1] Cod. ...

ܟܬ̈ܒܐ[a] ܕܡܠܟ̈ܐ ܥܠ ܐܪ̈ܥܐ ܕܠܐ ܐܬ̈ܝܢ ܒܫ̈ܢ̈ܝ ܡ̈ܐܐ ܘܫ̈ܢ̈ܝ ܐ̈ܠܦ̈ܐ
ܕܫ̈ܡ̈ܗ[b] ܕܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܐ̈ܠܐ ܒܬ̈ܪ ܕܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕܫ̈ܡ̈ܗ ܐ̈ܠܗ̈ܐ
ܘ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕܫ̈ܡ̈ܗ[c] ܕܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[d] ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[e] ܘ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ
ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[f] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[g] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[g] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[h] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[i] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[k] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[l] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[m] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[n] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[m] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[o] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[p] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[q] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[r] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[s] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[t] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[u] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[w] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ

Add. 12,142
f. 75 a

ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[x] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ[y] ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ[y] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ

S. P. [a] ܟܬ̈ܒܐ [b] ܫ̈ܡ̈ܗ [c] om. ܐ̈ܠܗ̈ܐ . . . ܫ̈ܡ̈ܗ
[d] ܫ̈ܡ̈ܗ [e] om. ܘ̈ܠܐ [f] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ [g] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
[h] add ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ [i] ܕ̈ܠܐ [k] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ
[l] add ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ [m] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ
ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ.
[n] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ [o] add ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ [p] ܕ̈ܠܐ [q] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ
[r] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ [s] ܕ̈ܠܐ [t] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ [u] om. ܕ̈ܠܐ
[w] : ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ ܕ̈ܠܐ [x] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ
[y] ܕ̈ܠܐ ܐ̈ܠܗ̈ܐ ܕ̈ܠܐ ܫ̈ܡ̈ܗ

ܗܘ ܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ,ܐܝܟ
ܡ[a]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܕ ܐ[l]ܡܪ ܐ[a]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܕ[b]ܡܫܝܚܐ ܕ[e]ܐ ܐ[b]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗܘ ܐ[d]ܢ ܕ[d]ܐ ܐ[b]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܕ ܐ[e]ܢ ܕ ܐ[e]ܡ ܐ[b]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
Add. 12,142 f. 74 b ܕ[g]ܐ ܐ[f]ܡ ܐ[e]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[h]ܘ ܕ ܐ[g]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[h]ܘ ܕ ܐ[h]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[i]ܘ ܕ ܐ[i]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[k]ܘ ܕ ܐ[l]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[m]ܘ ܕ ܐ[m]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ[n]ܘ ܕ ܐ[o]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ
ܗ ,ܐ[p]ܢ ܕܐܬܝ ܐܡ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ

S. P. [a] ... ...

ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܟܢ ܒܝܬ ܡܫܟܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܟܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܟܢ ... ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܟܢ ܕ

S. P. ܫܠܡܘܢ : ܡܪܝ : ܒܝܬ ܪܒܐ : ܫܘܪܝܡ : ܕܗ f. 170 a

ܒܗ ܫܡܝܫ ܕܥܒ ܥܒܕ ܦܘܩܕ ܡܫܡ ܟܬܒ ° ° ° ܫܠܝܚܐ
ܫܠܝܚ ܐܠ ܫܪܪ : ܥܒܕ ܫܠܡܐ ܫܠܝܚ ·
ܫܪܪ ܫܠܡ ܫܡ. ܟܬܒ ܫܠܝܚ ܫܪܪ ܒܫܘ
ܫܘܩܕ ܫܡܫ ܥܒܕ ° ° ° ܐܝܟ ܫܠܝܚ ·
ܟܬܒ ܫܠܝܚ ܫܠܝܚ ·. ܫܡ ܒܗ ܫܘ ܫܠܝܚ
ܫܘܩܕ ܫܡܫ ܥܒܕ ·ܫܡ ܫܠܝܚ ·
ܫܠܝܚ ·. ܒܗ ܫܘ ,ܫ. ܫܠܝܚ ·
ܫܪܪ ܒܗ ܫܘ ܫܠܝܚ ·ܫܠ ܒܗ ·
ܫܠ ܒܗ ·ܫܠ ·ܫܠ ·ܫܠ ·ܫ
ܫܠ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ ·ܫ
ܫ ·ܫ

ܐ ܕܐ ܕܐ ܕ

S. P. ܡܠܐ ܒܗ ܕܐ ܐ[a] ܫܡܥ ܕܐ ܫܡ ܕܐ ܫ f. 159b
ܫܝܠ ܗ[c]ܐ ܕܐ ܫ[c] ܫ[b]ܝ ܫ
ܫ[d]ܐ ܫ ܕܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[e] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ooo ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[f] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ[e] ܐ ܫ
ܫ[h] ܐ ܫ[g] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[k] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ[i] ܐ ܫ
ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[l] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[n] ܐ ܫ[m] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ[o] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ooo ܐ ܫ[r] ܐ ܫ[q] ܐ ܫ[p] ܐ ܫ
ܫ[u] ܐ ܫ[t] ܐ ܫ[s] ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ ܐ ܫ[w] ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ
ܫ ܐ ܫ[y] ܐ ܫ[x] ܐ ܫ ܐ ܫ

Add. 14,645 [a] om. [b] [c] [d]
[e] om. [f] [g] [h]
[i] [k] [l]
[m] [n] om. [o] [p]
[q] [r] add [s] [t]
[u] [w]
[x] [y] [z] [aa]

ܐ ܐܡܪ ܐ ܒ ܐ ܒ ܐ ܒ

ܡܢ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܡܬ ܗܠܝܢ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܚܕ ܐܡܪ ܫܡ ܕܡܫܝܚܐ[b] ܐܝܬ[a] ܒܗ ܟܠ
ܡܠܝܐ ܚܟܡܬܐ ܘܒܝܢܐ ܘܕܥܬ ܟܠ
Add. 17,204 ends ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ[c]. ܐܠܐ[d]
S. P. ܕܐܢ ܠܐ[f] ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢ ܒܫܡܝܐ[e] f. 158 b
ܘܒܐܪܥܐ[h] ܢܗܘܐ ܠܗ[g]. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܡ
ܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܚܟܡܬܐ[i] ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫ: ܘܐܦ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܡ[k] ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ[l] ܒܗ
ܒܪ ܐܢܫ[n]: ܘܐܦ ܒܫܡ[m] ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ
ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ
ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ[p]. ܘܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ[o] ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ
ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ[q] ∴∴∴ ܘܐܦ
ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ
ܘܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܝ[r] ܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܚܝܠ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ. ܐܝ ܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ[s] ܐܝܬ ܠܗ
ܚܝܠ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ:
ܘܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܝ[t] ܐܦ ܒܫܡ
ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ.
S. P. ܘܐܦ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ f. 159 a
ܘܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ[l] ܘܢܬܝܒ ܒܫܡ ܟܠ
ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ[u].

S. P. [a] ܐܝܬ ܠܗ [b] ܡܫܝܚܐ [c] ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ [d] add ܐܠܐ

Add. 14,645 f. 293 b, l. 14
[e] ܒܫܡܝܐ [f] add ܐܦ [g] ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܡ
[h] ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ [i] ܐܝܬ ܠܗ ܚܟܡܬܐ ܕܐܬܝܠܕ[2]
[k] add ܐܝܬ [l] ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ [m] om. ܡܫܝܚܐ
[n] add ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ [o] ܕܐܠܗܐ [p] add ܚܝܠ
[q] ܒܝܡܝܢ ܕܐܠܗܐ [r] ܐܝ [s] ܐܦ [t] ܐܝܬ
[u] ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܠܗܐ

---

[1] Cod. ܘܢܬܝܒ ܒܝܡܝܢ ܐܠܗܐ [2] sic

Add. 17,204
f. 33 b

S. P. [a] om. [b] add [c] om. [d] om. [e] om. [f] om. [g] om. [h] om. [i] om. [k] om. [l] om.

[1] Cod. [2] Cod. [3] Cod.

Add. 17,204
f. 33 a

S. P. [a] add [b] [c] [d] [e]
[f] add [g] *sic* [h] [i] f. 158 a
[k] add [l] [m] om. [n] [o]

[1] Cod.

ܐܝܬ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ ܫܘ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫ[1] ܕܐܝܬ[a] ܒܗ ܕܢܫܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠܗ ·

ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܢܫܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠܗ ·

ܕܐܝܬ[b] ܒܗ ܕܢܫܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠܗ ·

ܕܐܝܬ[c] ܒܗ ܕܢܫܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠܗ ·

ܕܐܝܬ[d] ܒܗ ܕܢܫܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠܗ ·

ܕܐܝܬ

وهم يرد[b] عمل هذه[a] . وعدتهم في هذه
السورة . وفضل هذه السورة . وفضل
من قرأها . وما يستحب[c] من قراءتها في
الصلوات[1] . وما يكره من ذلك . وما
يقال[d] عند قراءتها . وما يقال[e] بعد
قراءتها[2] . وما يستحب[f] من
الصلاة في مواضعها . وما يكره من ذلك .
وما يقال في ركوعها . وفي سجودها .
وفي رفع الرأس منها . وفي القيام
بعدها . وفي القعود . وفي السجود .
وفي التشهد . وفي السلام . وفي
[i]التسبيح بعدها . وفي القنوت . وفي
[h]ما يقال في الوتر . وفي غير ذلك
من الصلوات . وفي [g]الدعاء . وفي
الصلاة على النبي . وفي الدعاء
لأهل القبور . وفي الدعاء للأحياء .
وفي الدعاء للأموات . وفي الدعاء
للوالدين . وفي الدعاء للمؤمنين .
وفي الدعاء للمؤمنات . وفي الدعاء
[f]لجميع المسلمين . وما يستحب
[e]من الدعاء[2] [d]في هذه السورة .
[c]وما يستحب[c] من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
[1]القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
[m]يستحب من الدعاء في الدعاء
[l]لجميع المسلمين . وما يستحب
[k]من الدعاء في هذه السورة .
[j]وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
[p]يستحب من الدعاء في الدعاء
[o]لجميع المسلمين . وما يستحب
[n]من الدعاء في هذه السورة .
[m]وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
[l]يستحب من الدعاء في الدعاء
[k]لجميع المسلمين . وما يستحب
[j]من الدعاء في هذه السورة .
[i]وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
[h]يستحب من الدعاء في الدعاء
[g]لجميع المسلمين . وما يستحب
[f]من الدعاء في هذه السورة .
[e]وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
[d]يستحب من الدعاء في الدعاء
[c]لجميع المسلمين . وما يستحب
[b]من الدعاء في هذه السورة .
[a]وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لجميع المسلمين . وما يستحب
من الدعاء في هذه السورة .
وما يستحب من الدعاء في
الركوع . وفي السجود . وفي
القنوت . وفي غير ذلك من
الصلوات . وما يستحب من الدعاء
في هذه السورة . وما يستحب من
الدعاء في الصلاة على النبي . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لأهل القبور . وما يستحب من
الدعاء في الدعاء للأحياء . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
للأموات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء للوالدين . وما يستحب
من الدعاء في الدعاء للمؤمنين .
وما يستحب من الدعاء في الدعاء
للمؤمنات . وما يستحب من الدعاء
في الدعاء لجميع المسلمين . وما
يستحب من الدعاء في الدعاء
لجميع المسلمين . وما يستحب
من الدعاء في هذه السورة .

Add. 17,204 f. 32 a

S. P. [a] هذه [b] له [c] ... sic هذه [d] ... [e] هذه [f] ... [g] add بعد [h] om. من [i] ... [k] ... f. 157 a [l] ... [m] ... [n] om. من [o] om. لجميع المسلمين [p] ...

[1] Cod. ...

[2] Cod. ...

ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐ[a] ܕܐܬܝ ܠܥܠܡ ܘܡܝܬ
ܠ ܚܠܝ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܕܐܬܝ ܠ ܐܝܟ ܗܘ[b] ܠܡܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐ[c] ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ[d] ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ

Add. 17,204 f. 31 b

ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ

S. P. [a] om. ܕܐܬ [b] ܕܐܝܟ ܗܘ [c] ܕܐܬ [d] add ܕܐܬ
[e] add ܗܘ ܕܐܬ ܕܐܬܝ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ [f] om. ܗܘ f. 156 b
[g] om. ܕ [h] om. ܕܐܬ [i] ܕܡܫܝܚ [k] ܕܐܬ
[l] ܕܐܬܐ [m] ܕܐܝܟ [n] add ܠ [o] om. ܗܘ
[p] ܕܐܬܐ [q] ܕܐܬܐ

Add. 17,204
f. 30 b

Add. 17,204
f. 31 a

S. P. [a] om. ملء [b] om. ام [c] om. كلا [d] مهاويصحصحه f. 156 a
[e] كهدد كدكد [f] om. مصلم [g] إلخ

Add. 17,204
f. 30 a

S. P. [a] ... [b] ... [c] ... [d] ... [e] ...
[f] ... [g] add ... [h] ...
[i] ... [k] ... [l] om. ... [m] ... [n] ... [o] om. ... f. 155 b
[p] add ... [q] ...

[1] Codd. ... [2] Cod. ...

ܕܫܡܝܐ ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ
ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ[a] ܘܕܡܬܪܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ[b] ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܒܪ ܫܡܝܐ[1] ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ
ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ[c] ܘܬܫܒܘܚܬܐ[d2] ܕܒܪ ܫܡܝܐ[d] ܘܕܐܪܥܐ.
ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ ܠ[f] ܡܪ ܕ[f] ܫܡܝܐ[e] ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ
ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ[g] ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ.[h] ܫܒܚܘ
ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ..
ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ[i] ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ
ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܒܪ[k] ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ[k]. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪ[l]ܥܐ ܫܒܚܘ ܠܡܪ ̇ܝ̇ ܕ
ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܫܒܚܘ
ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
ܫܒܚܘ ܠ[m]ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪ ̈ ̈ ̈ ܡ ܕ ̈ ̈ ̈ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪ[3]ܥܐ ܫܒܚܘ
ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ.
ܫܒܚܘ ܠ[n]ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪ ܫܡ
ܝ̈ ̈ ̈ ܡ ܕ ̈ ̈ ̈ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪ[4]ܥܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪ

S. P. [a] ܟܠ ܫܘ [b] ܒܪ ܒܪ [c] add ܫܒܚܘ f. 155 a
[d] ܕܒܪ ܫܡ [e] ܫܒܚܘ [f] ܒܪ ܕ [g] ܫܒܚܘ
[h] ܟܠ [i] ܫܒܚܘ [k] ܕܒܪ ܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
[l] ܫܘ [m] ܠܡܪ [n] ܫܒܚ

[1] Cod. ,ܫܒܚ [2] Cod. ܫܒ [3] Cod. ܫܒܚ
[4] Cod. ܫܒܚܘ

Add. 17,204
f. 29 a

ܟܬܒ ܐܚܪ[1] ܕܡܫܬܘܫ ܟܬܒ ܕܡܫ
ܠܥܠܡ ܠܟ ܐܡܝܢ ܟܠ ܡܠ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܠ
ܡܠܟ[2] ܟܬܒ ܕܥܠ ܕܫܡ[a] ܕܐܠ ܕܒܬ ܕܩܕܫ
ܕܐܠ ܕܒܬ[b] ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܟܬܒ ܕܐܡܪ ܟܠ
ܡܫܝܚ[c] ܕܟܬܒ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ
ܕܐܡܪ[d] ܐܡܪ ܐܡܪ ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐ :
ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ ܕܐ ܕܐܡܪ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ.[e] ܕܐܡܪ[f] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[g] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[h] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[i] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[k] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[l] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[m] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[3] ܕܐ[n] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[4] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[o] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ ,ܕܐ[p] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ ,ܕ ° ° ° ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ[q] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ

Add 17,204
f. 29 b

ܕܐ[s] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ[r] ܕܐ ܕܐ ܕܐ

S. P. [a] ܕܐ [b] ܕܐ [c] ܕܐ [d] ܕܐ ܕܐ f. 154 b
[e] add ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ [f] ܕܐ [g] add ܕܐ
[h] add ܕܐ [i] ܕܐ [k] om. ܕܐ [l] ܕܐ
[m] ܕܐ [n] ܕܐ ܕܐ [o] ܕܐ [p] ܕܐ
[q] om. ܕܐ [r] *sic* ܕܐ [s] ܕܐ

---

[1] Cod. ܕܐ [2] Cod. ܕܐ [3] Cod. ܕܐ
[4] Cod. ܕܐ

ܕܡܐ ܕܝܬܝܟ[a] ܕܡܠܟ ܕܒܠ ܐ ܡ ܟܠ ܕܐ ܕܐ ܕܐ

ܐܡܪ ܐܒܝ[a] ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܢܬܪ ܠܡ ܐܡܪ
ܡܪܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܐ ܫܡܥ ܠܗ ܡܪܝ[b]. ܐܡܪ ܐܒܝ ܐܡܪ
ܠܐ ܢܬܪ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ[c] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܐ
ܐܡܪ ܐܒܝ ܐܡܪ ܐܢܐ[d] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ
Add. 17,204 f. 28 a ܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ[e] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ[f] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ.
ܐܡܪ ܐܒܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܝ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܐܒܝ.

ܐܝܟ ܕ ܡܫܬܐ ܕܒܪ ܡܫܝܚܐ[a] ܕܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܡܘܢ
ܕܒܪ ܐܒܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܕ ܐܒܘܗ
ܐܠܐ ܡܕ ܕܚܙܐ ܐܒܘܗ ܥܒܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܟܝ
ܐܢ ܕܐܒ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܒܪܗ ܝܗܒ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ∴ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܡܢ ܕܚܙܐ ܒܪ[b] ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܥܒܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܟܝ
ܐܢ ܕܐܒ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ∴ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܡܢ ܕܚܙܐ ܒܪ

ܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܘܡܢ ܒܝܬ ܐܒܗܬ ܐܒܘܗ ܘܐܡ ܕܐܒܘܗ ܐܝܬ ܠܗ ܐܚ ܐܘ ܐܚܬ ܐܘ ܐܒ ܐܘ ܐܡ ܐܘ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܐܘ

ܕܐܡ[a] ܐܝܟ ܕ[b]ܐܡܪ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡ[c]ܫܠܡ ܠܬܠܡܝܕ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕ[d]ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܒܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕ[e]ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕ[f]ܠܐ ܡܫܬܘܦ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕ[g]ܠܐ ܡܫܬܘܦ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕ[h]ܠܐ ܡܫܬܘܦ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܐܢܫ ܕ[i]ܠܐ ܡܫܬܘܦ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܕ[k]ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕ[l]ܡܫܬܘܦ ܒܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡ[m]ܫܠܡ ܠܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܢ ܐ[n]ܝܬ ܠܗ ܠܐ ∴ ܐ[o]ܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ∴ ܐ[p]ܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ∴ ܐ[q]ܦ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ∴ ∴ ∴

ܠܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܒܪ ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕ[a]ܡܫܬܟܚ ܒܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܒܥܠ ܕܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕ[b]ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܒܥܠ ܕ[c]ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܒܥܠ ܕ[d]ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܘ[e]ܒܥܠ ܕ[f]ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܒܥܠ ܕ[g]ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[h]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[i]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ

Add. 17,204 f. 26 a

ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[k]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[l]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[m]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[n]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[o]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[p]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ[q]ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ

Add. 14,645 f. 289 a

[a] add ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕܝܠܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠ ܕ [b] ܒܥܠ [c] ܐܫܬܟܚ [d] ܐܬܬ [e] ܘܒܥܠ [f] ܒܥܠ ܕ [g] ܐܫܬܟܚ [h] ܒܥܠ ܕ [i] ܒܥܠ ܕܝܠܗ

S. P. f. 152 a

[k] ܒܥܠ [l] ܒܥܠ [m] ܒܥܠ ܕܝܠܗ [n] ܒܥܠ [o] ܒܥܠ [p] ܒܥܠ [q] ܒܥܠ ܕܝܠܗ

ܐ ܠܡ ܠܡܠܦ ܒ ܡܢ ܕܢܚ ܕܡܠܟ ܕ ܐܠ ܕ
ܡܠܟ ܐܢ : ܡܫܬܘ ܡܫܝܚ ܠܡܠܟ ܐܒܪ
ܕܡܫܝܚ . ܒܝܕܝܗ ܐܠ ܐܠ ܡ ܡܫܝܚ
ܐ ܕܡ ܕܢܚ ܕ ܠܐ ܒܪ ܕ ܐ
ܡ ܐ ·ܐܡܪ ܐܦ ܕܡܢ ܐܠ ·ܐܡܪ
ܒ ܐ : ܐܡܪ ,ܡܠܟ ܡܫܝܚ
ܐ ܡ ܐ ܠ : ܐܡܪ ܠ ܐ
ܐ .. ܐ ܠ ܡ ܕ ܐ ܐ

S. P. ܒ ܐ ܠ ܡ ܐ . ܐ ܐ ܡ f. 151 b
ܐ ܐ ܠ ܐ : ܐ ܐ ܡ
ܐ ,ܠ . ܐ ܐ ܐ ܐ
ܡ : ܐ ܐ ·ܐ ܐ
ܐ ·ܐ ܐ ܐ ·ܐ
ܐ ·ܐ ·ܐ ·ܐ
ܐ ·ܐ ·ܐ ·ܐ
ܐ ·ܐ ·ܐ ·ܐ
ܐ ·ܐ ·ܐ ·ܐ

Add. 14,645 a ܠ b ܐ c om. ܐ d ܕ e ܐ
f om. ܐ g ܐ h ܐ i ܠ
k ܡ l ܐ m ܐ n ܐ
o ܠ ܐ p ܐ q ܐ
r ܐ

ܒܫܘܪܐ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗ ... ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܕ ܐܬܐ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܬܝܡܢ ܐܠܗ ܐܬܐ . ܡܢ ܛܝܪ ܕܦܪܢ
ܟܕ ܐܬܐ ܠܐ ܢܦܠܚ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܘܩ ܐܠܐ
ܐܫܬܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ[a] ܟܕ ܐܬܐ ܠܐ . ܐܝܟܐ
ܟܠܗ · ܒܫܘܒܚܐ ܫܒܝܚܐ ܒܫܒܚܐ ·
ܟܠܗ ,ܡܫܟܚܐ ܟܕ[1c] ܐܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܐܢ[b]
ܟܕ ܐܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܐܢ[d] ܡܢ . ܒܫܘܒܚܐ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܠܐ .[e]ܠܐ ܒܫܘܒܚܐ ܟܕ ܐܬܐ
ܡܢ ܟܕ ܐܬܐ ܐܬܐ ܠܐ . ܐܢ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ
ܒܫܘܒܚܐ . ܐܬܐ[2] ܡܫܟܚܐ . ܐܬܐ ܠܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܟܠ ,ܡܢ .ܟܠ ܐܠܐ[f] ܡܫܟܚ ܐܬܐ ܐܬܐ ,
ܒܫܘܒܚܐ[g] .ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ
ܡܫܟܚ ܐܬܐ[h] ܒܫܘܒܚܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ
ܡܫܟܚ[i] ܐܬܐ . ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ
ܐܬܐ .ܐܬܐ[i] ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ

S. P. ܒܫܘܒܚܐ ܐܬܐ ܐܬܐ . ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ f. 151 a
ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ : ܐܬܐ[k] ܐܬܐ line 14
ܐܬܐ . ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ : ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ
ܐܬܐ . ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ[l] ܐܬܐ

S. P. f. 151 a
[a] ܐܬܐ [b] ܐܬܐ [c] ܐܬܐ [d] ܐ [e] ܐܬܐ
[f] ܐܬܐ [g] ܐܬܐ [h] ܐܬܐ [i] ܐܬܐ ܐܬܐ ܐܬܐ

Add. 14,645 f. 288 b
[k] ܐܬܐ ܐ [l] om. ܐܬܐ

---

[1] Cod. ܐܬܐ [2] Cod. ܐܬܐ

ܠܡܥܒ̈ ܬܪܥ̈ ܕ ܡܬܚܠܚ̈ܝܢ[1][2] ܒܥܝ̈ ܕܐ̈ ܒܥ̈ ܠܡ̈ ܐ̈ ܕ ܡ̈ ܐ̈ ܕ ܡ̈ ܐ̈ ܕ

ܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܠܝܛܘܬܗ

ܕܡܠܟ ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗ ܟܬܒ ܠܗ ܠܡܫܐ ܕܐܬ ܒܗ ܒܝܕ ܐܠܗ ܠܡܫܐ
ܕܟܠܝܬ ܡ[a]ܢ ܕܐ ܐܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܐܠܗ ܠܡܫܐ ܕܐܬ ܒܗ ܒܝܕ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ[b]

Add. 17,204 f. 24 a
ܐܢ ܐܢ ܕܟܠܝܬ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢ ܕܟܠܝܬ[c] ܐܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܠܗ ܐܠܗ

ܟܝܢܐ ܕܒܪ ܒܪܝ̈ ܕܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܐ ܕܡܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܐܠ ܡܫܬܐ ܠܐ ܕܐܬ ܕܫܠܝ̈ܚ ܒܪ ܐܠ ܡܫܡܫܐ ܠ
ܕ,ܡ ܡܢ ܐܝܟ ܕܟܬ[a]ܒ ܕ,ܡ ܡܢ ܒܪ
ܕܫܠܝ̈ܚ ܟܬܒ[b]ܐ ܐܠ ܐܝܟ[b] ܟܬܒ
ܠܗ[c] ,ܡ ,ܡ ,ܡ

Add. 17,204
f. 23 a

---

[a] add حنے [b] كسك [c] حلم [d] حل [e] لمعمے
[f] add كسّ [g] حلمے [h] حلم [i] add لحصحمنهٔ
[k] لهمّ [l] omit ممم [m] ملحنے [n] حلم [o] سر مهم
[p] معلمهم [q] مر [r] مهمّ [s] سنك

---

[1] Cod. سنك [2] sic in Codd.

ܡܫܬܐ ܒܝܬ ܕܝܢ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢܫ ܐܚܕ ܕܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ

ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܝܗ ܩܪܒ ܠܗ ÷ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܐ[1]ܐܢܬ ܥܠ ܫܘܐ
ܕܐܢ ܐܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪ ܠܒܪ ܡܢܗ ܘܐܢ ܐܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪ ܠܒܪ ܡܢܗ ·
ܟܠ ܠܒܟ ܘܒܟܠ ܢܦܫܟ ܘܒܟܠ ܚܝܠܟ · ܗܢܐ ܩܕܡܝܬ ܐܝܬ ܠܟ ܐܚܪ ·
ܟܠ ܠܒܟ ܘܒܟܠ ܢܦܫܟ ܘܒܟܠ ܚܝܠܟ · ܗܢܐ ܬܢܝܬ ܐܝܬ ܠܟ ܐܚܪ ·
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܐ ÷ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܐ ÷ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܐ ÷ ·
ܐܡܪ ܠܗ ܫܦܝܪ ܐ ÷ ·· ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪ ܠܒܪ ܡܢܗ
ܐܠܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘ · ܘܠܐ ܐܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪ ܠܒܪ ܡܢܗ ·

[Greek Gospel script. inf.]

f. 147 b

[1] Cod. ⲉ [2] Cod. ⲙⲉⲧⲁⲡⲏ

[Greek Gospel script. inf.]

f. 147 a

[1] Cod. om om

ܠܗ ܡܫܬܐ ܕܠ ܡܬܐ ܕܠ ܒܥܐ ܕܐܠ ܗܠ ܡܫܬܐ ·ܡܠܟܐ
ܠܡܐ ܒܐ : ܐܡܪ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܫܘܒ ܗܘܐ ·ܟܝ
ܒܐ ·ܡܫܬܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܬܐ ܒܠܫ ܐܠܗܐ
ܒܐܝ : ܘܐܠܗܐ ܡܐ ܒܪܘܡ ܒܫ ܡܫܬܐ ܐܠܗ
·ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܐ ܒܪܘܡ ܒܫ ܡܫܬܐ ,ܟ

[Syriac Apocr. script.inf.] ܗܝܟܠܗ ܕܡ ܕ ·ܗܠܟ ܠܡܐ ܠܡ ܒܫ ܒܫ f. 146b
ܠܡ ܐܬܐ ܒܥܐ ·ܗܝܐ ܫܡܫ ܒܥܐ ܕܐ ,ܒܐ
ܠܡ ܐܠܗ ܒܫ ,ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ ·ܗܝ ,ܒܐ
ܕ ܡܫܬܐ ,ܒܫ ܗܘܐ ܡܫܬܐ ,ܒܫ ·ܡܫܬܐ
ܐ ·ܒܗ ܒܫ ܡܫܬܐ ·ܒܗ ܒܫ ·ܡܫܬܐ ·ܒܗ
ܡܫܬܐ ·ܒܗ ܒܫ ·ܡܫܬܐ ·ܒܗ ܒܫ ·ܡܫܬܐ
ܡܫܬܐ ·ܒܗ ܒܫ ·ܡܫܬܐ ·ܒܗ ܒܫ ·ܡܫܬܐ

[Syriac Apocr. script. inf.]

f. 146a

[1] sic in Cod.

الكوفي مختلف الهيئة عن الخط الذي نعرفه اليوم. فالحروف كانت
تكتب منفصلة بعضها عن بعض، ولا تتصل إلا في حالات قليلة
جدا. وكانت الألف واللام تكتبان بشكل واحد، وهو شكل اللام
المعروف اليوم. وكانت الحروف تكتب بشكل واحد في أول الكلمة
وفي وسطها وفي آخرها. فالباء مثلا كانت تكتب بشكل واحد في
جميع مواضعها، وهو شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت
الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء
والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في آخر الكلمة
اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد،
فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في
آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب
بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو
شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في
الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل
واحد، وهو شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف
المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء
كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في آخر الكلمة اليوم.
وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء
والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في آخر
الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل
واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل
الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم
تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد،
وهو شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة
في الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب
بشكل واحد، وهو شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت
الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد، فالباء والتاء
والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في آخر الكلمة
اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب بشكل واحد،
فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو شكل الباء في
آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في الرسم تكتب
بشكل واحد، فالباء والتاء والثاء كانت تكتب بشكل واحد، وهو
شكل الباء في آخر الكلمة اليوم. وكانت الحروف المتشابهة في

ܕܢܫܝܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܐܢܫ ܕܠܐ ܝܕܥ ܒܗ ܡܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘ ܐܬܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܗ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܕܐܬܝ ܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢ ܠܡܫܦܛ ܠܚܝܐ ܘܠܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢ

ܐܢ ܕܐܡ ܒܪ ܐܢܫ ܐܬܐ ܒܥܢܢܝ ܘܥܡ ܥܬܝܩܐ ܕܝܡܝܐ ܢܬܐ
ܘܢܫܪܐ ܠܗ ܒܥܢܢܝ ܘܥܡ ܥܬܝܩܐ ܕܝܡܝܐ ܢܬܐ ܘܢܫܪܐ ܠܗ
ܐܢ ܐܝ ܠܐ ܐܢ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡ ܐܝ ܠܐ ܐܢ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡ

[Greek Gospel script. inf.]

f. 144 b

[1] Cod. ...

ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛⲁ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲙⲁⲥ
ⲙⲫⲏⲧⲉ ⲛⲁⲛⲁⲩ ... ⲡⲉϫⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛ
ⲗⲁ ⲥⲁⲟⲩⲁ ⲉⲃⲏ ⲡⲉⲛⲁ ⲓⲥⲟ ⲥⲁⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲉⲧⲁⲓⲣⲉⲡⲟⲩⲁ ⲁⲁⲁ ⲛⲁⲣⲱⲟⲩⲉ. ⲟⲩⲁⲁ ⲡⲙⲁ ⲛⲁⲣⲱⲟⲩⲉ
ⲙⲥⲱⲙ ⲉⲣⲁⲙ ⲙⲡⲉ ⲉⲥⲙⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉ ⲉⲣⲁⲙ,
ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲥⲙⲁ
ⲙⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲗⲩⲕⲁ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲁⲗⲫⲁⲓⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲑⲁⲇⲇⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲑ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

[Mark xiv. 64—xv. 4ª script. inf.] ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ f. 143b

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܛܒ ܠܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕ

[1] Cod. ܟܬܝܒ

[Mark xv. 4b—19a script. inf.]

f. 143a

ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲱⲛ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲁⲙⲏⲛ

ܡܫܟܚܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܠܟܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܟ
ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܒܝ ܕܐܢ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܟ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝ ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ ܩܒܠ ܠܗ ܠܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝ ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ ܩܒܠ ܠܗ ܠܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܕܐܬܐ ܠܗ

ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܥܡ ܪܘܚܟ ܘܠܟ ܐܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܥܡ ܪܘܚܟ ܘܠܟ ܐܬܐ

ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟ ܐܬ ܐܡܪ ܠܝ ܐܝ ܐܬ ܐܡܪ ܠܝ ܐܝ ܐܬ ܐܡܪ ܠܝ ܐܝ

f. 140 b

[John ii. 16—iii. 2ª script. inf.]

[illegible] ٥٠٠ [illegible] [illegible] [illegible]

ܕܐ ܡܢ ܫܘܒܚ ܠܗ̇ܘ̇ ܘܡܗ̇ܠ ܒܪ̈ܟ ܥܒ̈ܕ̈ܝ ܛ̈ܒ̈ܐ ܘ̈ܫ̈ܠ̈ܝ̈ܛ̈ܐ ܥܠ ܡ̈ܥ̈ܛ̈ܐ ܣ̈ܓ̈ܝ̈ܐ ܐ̈ܢ̈ܐ ܐ̈ܬ̈ܐ ܠ̈ܡ̈ܪ̈ܝ̈ܐ ܕ̈ܒ̈ܝ

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܗܠܝܢ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܬܒ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ ܗܠܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܕܫܪܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܣܗܕܘܬܗ ܕܐܢܫ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܗܠ

ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܐܦ ܬܪܝܗܝ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܐܦ ܬܪܝܗܝ

٣٤٥ ٢٠٠٠

ܠܡ ܠܐ ܫܡܥ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܩܘܡ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡ
ܫܡܥܬ ܒܥܘܕ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ
ܬܫܡܥ ܒܥܘܕ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܩܘܡ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡ ܫܡܥ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ

ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢ

[Mark vi. 17b—28a script. inf.]

f. 137 b

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ܒܫܘܪ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܥܝ ܐܢܐ ܒܫܘܪ
ܢܫܬ. ܒܪܚܡܐ ܠܐ ܒܫܘܪ ܟܠ ܒܫܘܪ. ܒ
ܒܪܐ ÷ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܠܐ ܒܪ ÷ ܒܪ
ܡܠܟ ܒܫܘܪ ܠܡܐ ܠܡܐ: ܒܫܘܪ ܐܡ
ܒܫܘܪ ܐܡܪ: ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ
ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ: ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫ
ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ: ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒ
ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒ
ܒܫܘܪ ÷ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ÷ ܒ ÷ ܒ ÷ ÷ ÷

ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܓܪܐ ܠܐ ܢܐܒܕ ܠܗ ܡܢ ܫܟܪܗ ܕܫܡܥ
ܠܐ ܢܐܒܕ ܠܗ ܡܢ ܐܓܪܗ ܕܢܒܝܐ ܐܠܐ ܢܣܒ ܐܓܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ
ܐܓܪ ܢܒܝܐ ܢܣܒ ܒܫܡ ܢܒܝܐ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ
ܕܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ
ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ
ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ
ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ
ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ
ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ
ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ
ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ
ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ
ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ
ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ ܫܡܥ ܐܓܪ ܫܡܥ ܢܣܒ ܒܫܡ ܫܡܥ ܘܡܢ ܩܒܠ ܠܫܡܥ ܒܫܡ
ܫܡܥ

ܠ ܡܝܢ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ
ܕ ܒܥܠ ܡܬܝ ܠܐ ܐܡ ܒܥܠ ܠܗ ܠܐ ܡܬܝ
ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ f. 135b
[Matt. xxiii. 28b —xxiv. 1 script. inf.] ܐ ܒܥܠ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ
ܕ ܒܥܠ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ
ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ
ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ
ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ
ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕ ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ

ܒܬܠܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ ܡܪܝ ܠܝ
ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ ܐܬܐ ܕܐܡ ܠܐ ܐܬ ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ
[Matt. xxiii. 15b—28a script. inf.] ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ ܐܬܐ ܕܐܡ ܠܐ ܐܬ ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ f. 135 a
ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ ܐܬܐ ܕܐܡ ܠܐ ܐܬ ܐܬܐ ܠܝ ܠܟ

[Matt. xxvii. 60b — xxviii. 7a script. inf.]

ܕܐܬܪܐ ܕܩܒܪܐ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ܘܫܪܝ ܒܬܪ ܗܘ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ ܘܫܪܝ ܒܬܪ ܗܘ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ٥٥٤ f. 134 b

ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ ܘܫܪܝ ܒܬܪ ܗܘ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ ܘܫܪܝ ܒܬܪ ܗܘ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ٥٥٤ f. 134 b

ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܐܬܬܝܗܒ ܒܗ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ ܘܫܪܝ ܒܬܪ ܗܘ ܐܬܬܝܗܒ ܘܐܙܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ : ٥٥٤ f. 134 b

[1] Cod. ܡܫܟܚܝܢ [2] Cod. ܕܝܢܐ

ܒܗܠܝܢ ܕܐ ·ܐܡܪ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܝ ܥܡ ܫܡ
ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝ ܒܗܠܝܢ[1] ·ܫܡܥ ܕܝܢ

[Matt. xxvii. 47b —60a script. inf.] ·ܐܠ ܐܝܠܝ ·ܩܪܝܘ ܠܐܝܠܝܐ ·ܡܝܟ ܐܝܠܝܐ ܫܒܩܬܢܝ f. 134a
ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ·ܐ ,ܐ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
·ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ
:ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ
.ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܐ ܡܢ
ܐܡ ܐܡܪ ·ܐ ܕܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ·ܐ ,ܐ ܕܐ
ܐ ,ܐ ·ܐ ,ܐ ·ܐ ,ܐ ·ܐ ,ܐ ·ܐ ,ܐ ·ܐ ,ܐ ·ܐ ,

f. 133b

[Luke iv. 26b—39a script. inf.]

ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܝܘܢܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܐܬܐ ܠܝ ܠܡܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܐܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܟ ܐܦ ܠ

תהלים קטו

ישראל בטח בה׳ עזרם ומגנם הוא. בית אהרן בטחו בה׳ עזרם ומגנם הוא.
יראי ה׳ בטחו בה׳ עזרם ומגנם הוא. ה׳ זכרנו יברך יברך את בית ישראל
יברך את בית אהרן. יברך יראי ה׳ הקטנים עם הגדולים. יסף ה׳ עליכם
עליכם ועל בניכם. ברוכים אתם לה׳ עושה שמים וארץ. השמים שמים לה׳
והארץ נתן לבני אדם. לא המתים יהללו יה ולא כל יורדי דומה. ואנחנו
נברך יה מעתה ועד עולם הללויה. אהבתי כי ישמע ה׳ את קולי תחנוני.
כי הטה אזנו לי ובימי אקרא. אפפוני חבלי מות ומצרי שאול מצאוני
צרה ויגון אמצא. ובשם ה׳ אקרא אנה ה׳ מלטה נפשי. חנון ה׳ וצדיק
ואלהינו מרחם. שמר פתאים ה׳ דלותי ולי יהושיע. שובי נפשי למנוחיכי
ה׳ גמל עליכי. כי חלצת נפשי ממות את עיני מן דמעה את רגלי מדחי.
אתהלך לפני ה׳ בארצות החיים. האמנתי כי אדבר אני עניתי מאד.
אני אמרתי בחפזי כל האדם כזב. מה אשיב לה׳ כל תגמולוהי עלי.
כוס ישועות אשא ובשם ה׳ אקרא. נדרי לה׳ אשלם נגדה נא לכל עמו.
יקר בעיני ה׳ המותה לחסידיו. אנה ה׳ כי אני עבדך אני עבדך בן
אמתך פתחת למוסרי. לך אזבח זבח תודה ובשם ה׳ אקרא. נדרי לה׳
אשלם נגדה נא לכל עמו. בחצרות בית ה׳ בתוכך ירושלים הללויה.
הללו את ה׳ כל גוים שבחוהו כל האמים. כי גבר עלינו חסדו ואמת ה׳
לעולם הללויה. הודו לה׳ כי טוב כי לעולם חסדו. יאמר נא ישראל כי
לעולם חסדו. יאמרו נא בית אהרן כי לעולם חסדו. יאמרו נא יראי ה׳
כי לעולם חסדו. מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה. ה׳ לי לא אירא
מה יעשה לי אדם. ה׳ לי בעזרי ואני אראה בשנאי. טוב לחסות בה׳
מבטח באדם. טוב לחסות בה׳ מבטח בנדיבים. כל גוים סבבוני בשם ה׳
כי אמילם. סבוני גם סבבוני בשם ה׳ כי אמילם. סבוני כדבורים דעכו
כאש קוצים בשם ה׳ כי אמילם. דחה דחיתני לנפל וה׳ עזרני. עזי וזמרת
יה ויהי לי לישועה. קול רנה וישועה באהלי צדיקים. ימין ה׳ עשה חיל
ימין ה׳ רוממה ימין ה׳ עשה חיל. לא אמות כי אחיה ואספר מעשי יה.
יסר יסרני יה ולמות לא נתנני. פתחו לי שערי צדק אבא בם אודה יה.
זה השער לה׳ צדיקים יבאו בו. אודך כי עניתני ותהי לי לישועה.
אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה. מאת ה׳ היתה זאת היא נפלאת
בעינינו. זה היום עשה ה׳ נגילה ונשמחה בו. אנא ה׳ הושיעה נא אנא ה׳
הצליחה נא. ברוך הבא בשם ה׳ ברכנוכם מבית ה׳. אל ה׳ ויאר לנו אסרו
חג בעבותים עד קרנות המזבח. אלי אתה ואודך אלהי ארוממך. הודו לה׳
כי טוב כי לעולם חסדו. יודוך ה׳ כל מעשיך וחסידיך יברכוכה. כבוד
מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו. להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר
מלכותו. מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור. סומך ה׳
לכל הנופלים וזוקף לכל הכפופים. עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם
את אכלם בעתו. פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון. צדיק ה׳ בכל דרכיו
וחסיד בכל מעשיו. קרוב ה׳ לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת. רצון
יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם. שומר ה׳ את כל אוהביו ואת כל
הרשעים ישמיד. תהלת ה׳ ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה.

Ps. cxv. 8

סלאל סרכיסם סאיר: סמסמי סאלאיר רש ראלאיסם: סאיר סרכיסם סאיר
סמסמלמל סיאיס סרטמסמי ירזי ·סלרכלב· ירכלב לאלמסמם סיאיס
סאיס סמסמלמל סאיר סרטמסמיס ·סמסרמי· ראסמסמי סיאיס לאלמסמם
סאמרי סר סרמיכם רש סרכיכם ·סמסמי· ירכלב לר סרטמסמי
.סאיס סרכיר לאלר סאלמ ראכיראסאי סאסאיר סאסאיר
סיכיכי סאסאל לכיכם : סכים לאסאיר סאסאיר סאסאיר
סרכיסם ·סרטמי ראכיכם סאסאיר לאסאי רש· סרכיסם כיכיכם
סאל לר.. סאיר סרטמי סיכיכי לר סרכיסם ·סרכיסם כיכיכם
סאל ,סאיר סאלכי ראכלב סאלי. סאיר ראכיראסאי
סאלאסאי סאמרכי לאכיכם.. כיכם סרכיסם סאיר סאלאסאי
.סאמרי סרכי סאלכי ראכלב סאיר. ירכלב כיכיכם סאיר.
:סרטמי סאיר סרכי ·ראכיכם לר ראכיראסאי סאיר סרכיסם
סאכיכי סאיר סרכיסם. כיכר סאסאלאסאי ראכיר סרכיסם
כיכיכם; סרכיסם רש כר סרטמ סאכיר רש· סאל לר
סאיכ סרכיר לר סאל סאיר· סאיר סרטמי ⁘ סרטמי
ראכיר לאלר ·כלמ רכ סאכיר רש כלמ· סאר
·סאיר סרכיסם : סרכיכר סרכיר לאכיכ סאר כלמר
[1],סאר סיאיכם[1] סיאיכם : סלמ סרלר ראכיסי
ר. סמכ רכ כר ·כלמר לאלמ ראכיכם סרכיכם סרכיר
סרכיר סאסאיר סם ראכיכם ר כלכר ראכיסי סאכיכי
סלכיכם ירזי ראכיסי אב· סאיר סרטמי ... [2]ראכיכ

[Luke iv. 39b—v. 5 script. inf.] ·סאיר סרכיסם : סלכיכי כמס ריכיכי, סמסאיר רלר f. 133a
סאיכי ראכיכם ר כלכר ·כלמר לאלמ ראכיכם

[1] Cod. ,סאיכיכם [2] sic: nescio an pro סלכיכי

ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܬܚܬ ܐܪܥܐ ܘܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܥ ܠܗ

ⲙⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ
ⲡⲓⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ
ⲡⲓⲑⲱⲙⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ
ⲡⲓⲁⲗⲫⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܢܚܘܐ ܠܢ ܟܠ ܡܕܡ ..
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܫܟܚܟ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ
ܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܐ ܕܡܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ:
ܡܢ ܟܦܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ
ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ
ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ
ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ
ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ
ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ
ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ
ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ
ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ
ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ
ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ:
ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ:
ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ
ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ
ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗ: ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܦܐ ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܐܬܐ ܚܙܝ ܓܒܪܐ
ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܗܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ:
ܡܪܝ ܠܝܬ ܠܟ ܡܐ ܕܐܫܐܠ ܐܢܬ ܥܡܗ: ܐܬܬ ܐܫܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܦܐ
ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ:

ܡܬܝ ܟܬܒ ܒܢܝܡܝ ܐܠܐ ܒܒܝܬ ܐܒܘܗ ܘܒܡ
ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܒܝ ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ
ܡܫܬܟܚ ܐܢ ܠܐ ܬܕܥ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ
ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ
ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ
ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ
ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ
ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ
ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ
ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ
ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ
ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ
ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ
ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܐܠ
ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ ܗܘ
ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ ܐܬ
ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢ
ܐܬ ܗܘ ܐܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠ ܐܢ ܒܝܬ ܐܒܝ

[John iv. 27—37 script. inf.] ... ...

ܟܠ ܡܕ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܬܚܝܬ ܐܪܥܐ ܘܟܠ ܡܕ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ ܕܬܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܒܟ ܘܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ ܕܬܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܒܟ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܒܗ ܘܐܢ

[Luke xxiv. 5—15 script. inf.]

f. 130 a

ܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕ

ولا تسبوا الذين يدعون من دون الله فيسبوا الله عدوا بغير علم كذلك زينا لكل أمة عملهم ثم إلى ربهم مرجعهم فينبئهم بما كانوا يعملون ١٠٨ وأقسموا بالله جهد أيمانهم لئن جاءتهم آية ليؤمنن بها قل إنما الآيات عند الله وما يشعركم أنها إذا جاءت لا يؤمنون ١٠٩ ونقلب أفئدتهم وأبصارهم كما لم يؤمنوا به أول مرة ونذرهم في طغيانهم يعمهون ١١٠ ولو أننا نزلنا إليهم الملائكة وكلمهم الموتى وحشرنا عليهم كل شيء قبلا ما كانوا ليؤمنوا إلا أن يشاء الله ولكن أكثرهم يجهلون ١١١ وكذلك جعلنا لكل نبي عدوا شياطين الإنس والجن يوحي بعضهم إلى بعض زخرف القول غرورا ولو شاء ربك ما فعلوه فذرهم وما يفترون ١١٢ ولتصغى إليه أفئدة الذين لا يؤمنون بالآخرة وليرضوه وليقترفوا ما هم مقترفون ١١٣ أفغير الله أبتغي حكما وهو الذي أنزل إليكم الكتاب مفصلا والذين آتيناهم الكتاب يعلمون أنه منزل من ربك بالحق فلا تكونن من الممترين ١١٤ وتمت كلمة ربك صدقا وعدلا لا مبدل لكلماته وهو السميع العليم ١١٥ وإن تطع أكثر من في الأرض يضلوك عن سبيل الله إن يتبعون إلا الظن وإن هم إلا يخرصون ١١٦ إن ربك هو أعلم من يضل عن سبيله وهو أعلم بالمهتدين ١١٧ فكلوا مما ذكر اسم الله عليه إن كنتم بآياته مؤمنين ١١٨ وما لكم ألا تأكلوا مما ذكر اسم الله عليه وقد فصل لكم ما حرم عليكم إلا ما اضطررتم إليه وإن كثيرا ليضلون بأهوائهم بغير علم إن ربك هو أعلم بالمعتدين ١١٩ وذروا ظاهر الإثم وباطنه إن الذين يكسبون الإثم سيجزون بما كانوا يقترفون ١٢٠ ولا تأكلوا مما لم يذكر اسم الله عليه وإنه لفسق وإن الشياطين ليوحون إلى أوليائهم ليجادلوكم وإن أطعتموهم إنكم لمشركون ١٢١ أومن كان ميتا فأحييناه وجعلنا له نورا يمشي به في الناس كمن مثله في الظلمات ليس بخارج منها كذلك زين للكافرين ما كانوا يعملون ١٢٢ وكذلك جعلنا في كل قرية أكابر مجرميها ليمكروا فيها وما يمكرون إلا بأنفسهم وما يشعرون ١٢٣ وإذا جاءتهم آية قالوا لن نؤمن حتى نؤتى مثل ما أوتي رسل الله الله أعلم حيث يجعل رسالته سيصيب الذين أجرموا صغار عند الله وعذاب شديد بما كانوا يمكرون ١٢٤ فمن يرد الله أن يهديه يشرح صدره للإسلام ومن يرد أن يضله يجعل صدره ضيقا حرجا كأنما يصعد في السماء كذلك يجعل الله الرجس على الذين لا يؤمنون ١٢٥ وهذا صراط ربك مستقيما قد فصلنا الآيات لقوم يذكرون ١٢٦ لهم دار السلام عند ربهم وهو وليهم بما كانوا يعملون ١٢٧ ويوم يحشرهم جميعا يا معشر الجن قد استكثرتم من الإنس وقال أولياؤهم من الإنس ربنا استمتع بعضنا ببعض وبلغنا أجلنا الذي أجلت لنا قال النار مثواكم خالدين فيها إلا ما شاء الله إن ربك حكيم عليم ١٢٨ وكذلك نولي بعض الظالمين بعضا بما كانوا يكسبون ١٢٩ يا معشر الجن والإنس ألم يأتكم رسل منكم يقصون عليكم آياتي وينذرونكم لقاء يومكم هذا قالوا شهدنا على أنفسنا وغرتهم الحياة الدنيا وشهدوا على أنفسهم أنهم كانوا كافرين ١٣٠ ذلك أن لم يكن ربك مهلك القرى بظلم وأهلها غافلون ١٣١ ولكل درجات مما عملوا وما ربك بغافل عما يعملون ١٣٢ وربك الغني ذو الرحمة إن يشأ يذهبكم ويستخلف من بعدكم ما يشاء كما أنشأكم من ذرية قوم آخرين ١٣٣ إن ما توعدون لآت وما أنتم بمعجزين ١٣٤ قل يا قوم اعملوا على مكانتكم إني عامل فسوف تعلمون من تكون له عاقبة الدار إنه لا يفلح الظالمون ١٣٥ وجعلوا لله مما ذرأ من الحرث والأنعام نصيبا فقالوا هذا لله بزعمهم وهذا لشركائنا فما كان لشركائهم فلا يصل إلى الله وما كان لله فهو يصل إلى شركائهم ساء ما يحكمون ١٣٦ وكذلك زين لكثير من المشركين قتل أولادهم شركاؤهم ليردوهم وليلبسوا عليهم دينهم ولو شاء الله ما فعلوه فذرهم وما يفترون ١٣٧ وقالوا هذه أنعام وحرث حجر لا يطعمها إلا من نشاء بزعمهم وأنعام حرمت ظهورها وأنعام لا يذكرون اسم الله عليها افتراء عليه سيجزيهم بما كانوا يفترون ١٣٨ وقالوا ما في بطون هذه الأنعام خالصة لذكورنا ومحرم على أزواجنا وإن يكن ميتة فهم فيه شركاء سيجزيهم وصفهم إنه حكيم عليم ١٣٩ قد خسر الذين قتلوا أولادهم سفها بغير علم وحرموا ما رزقهم الله افتراء على الله قد ضلوا وما كانوا مهتدين ١٤٠ وهو الذي أنشأ جنات معروشات وغير معروشات والنخل والزرع مختلفا أكله والزيتون والرمان متشابها وغير متشابه كلوا من ثمره إذا أثمر وآتوا حقه يوم حصاده ولا تسرفوا إنه لا يحب المسرفين ١٤١ ومن الأنعام حمولة وفرشا كلوا مما رزقكم الله ولا تتبعوا خطوات الشيطان إنه لكم عدو مبين ١٤٢ ثمانية أزواج من الضأن اثنين ومن المعز اثنين قل آلذكرين حرم أم الأنثيين أمّا اشتملت عليه أرحام الأنثيين نبئوني بعلم إن كنتم صادقين ١٤٣ ومن الإبل اثنين ومن البقر اثنين قل آلذكرين حرم أم الأنثيين أمّا اشتملت عليه أرحام الأنثيين أم كنتم شهداء إذ وصاكم الله بهذا فمن أظلم ممن افترى على الله كذبا ليضل الناس بغير علم إن الله لا يهدي القوم الظالمين ١٤٤ قل لا أجد في ما أوحي إلي محرما على طاعم يطعمه إلا أن يكون ميتة أو دما مسفوحا أو لحم خنزير فإنه رجس أو فسقا أهل لغير الله به فمن اضطر غير باغ ولا عاد فإن ربك غفور رحيم ١٤٥ وعلى الذين هادوا حرمنا كل ذي ظفر ومن البقر والغنم حرمنا عليهم شحومهما إلا ما حملت ظهورهما أو الحوايا أو ما اختلط بعظم ذلك جزيناهم ببغيهم وإنا لصادقون ١٤٦ فإن كذبوك فقل ربكم ذو رحمة واسعة ولا يرد بأسه عن القوم المجرمين ١٤٧ سيقول الذين أشركوا لو شاء الله ما أشركنا ولا آباؤنا ولا حرمنا من شيء كذلك كذب الذين من قبلهم حتى ذاقوا بأسنا قل هل عندكم من علم فتخرجوه لنا إن تتبعون إلا الظن وإن أنتم إلا تخرصون ١٤٨ قل فلله الحجة البالغة فلو شاء لهداكم أجمعين ١٤٩ قل هلم شهداءكم الذين يشهدون أن الله حرم هذا فإن شهدوا فلا تشهد معهم ولا تتبع أهواء الذين كذبوا بآياتنا والذين لا يؤمنون بالآخرة وهم بربهم يعدلون ١٥٠ قل تعالوا أتل ما حرم ربكم عليكم ألا تشركوا به شيئا وبالوالدين إحسانا ولا تقتلوا أولادكم من إملاق نحن نرزقكم وإياهم ولا تقربوا الفواحش ما ظهر منها وما بطن ولا تقتلوا النفس التي حرم الله إلا بالحق ذلكم وصاكم به لعلكم تعقلون ١٥١ ولا تقربوا مال اليتيم إلا بالتي هي أحسن حتى يبلغ أشده وأوفوا الكيل والميزان بالقسط لا نكلف نفسا إلا وسعها وإذا قلتم فاعدلوا ولو كان ذا قربى وبعهد الله أوفوا ذلكم وصاكم به لعلكم تذكرون ١٥٢ وأن هذا صراطي مستقيما فاتبعوه ولا تتبعوا السبل فتفرق بكم عن سبيله ذلكم وصاكم به لعلكم تتقون ١٥٣ ثم آتينا موسى الكتاب تماما على الذي أحسن وتفصيلا لكل شيء وهدى ورحمة لعلهم بلقاء ربهم يؤمنون ١٥٤ وهذا كتاب أنزلناه مبارك فاتبعوه واتقوا لعلكم ترحمون ١٥٥ أن تقولوا إنما أنزل الكتاب على طائفتين من قبلنا وإن كنا عن دراستهم لغافلين ١٥٦ أو تقولوا لو أنا أنزل علينا الكتاب لكنا أهدى منهم فقد جاءكم بينة من ربكم وهدى ورحمة فمن أظلم ممن كذب بآيات الله وصدف عنها سنجزي الذين يصدفون عن آياتنا سوء العذاب بما كانوا يصدفون ١٥٧ هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي ربك أو يأتي بعض آيات ربك يوم يأتي بعض آيات ربك لا ينفع نفسا إيمانها لم تكن آمنت من قبل أو كسبت في إيمانها خيرا قل انتظروا إنا منتظرون ١٥٨ إن الذين فرقوا دينهم وكانوا شيعا لست منهم في شيء إنما أمرهم إلى الله ثم ينبئهم بما كانوا يفعلون ١٥٩ من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها ومن جاء بالسيئة فلا يجزى إلا مثلها وهم لا يظلمون ١٦٠ قل إنني هداني ربي إلى صراط مستقيم دينا قيما ملة إبراهيم حنيفا وما كان من المشركين ١٦١ قل إن صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين ١٦٢ لا شريك له وبذلك أمرت وأنا أول المسلمين ١٦٣ قل أغير الله أبغي ربا وهو رب كل شيء ولا تكسب كل نفس إلا عليها ولا تزر وازرة وزر أخرى ثم إلى ربكم مرجعكم فينبئكم بما كنتم فيه تختلفون ١٦٤ وهو الذي جعلكم خلائف الأرض ورفع بعضكم فوق بعض درجات ليبلوكم في ما آتاكم إن ربك سريع العقاب وإنه لغفور رحيم ١٦٥

[1] Cod. كذبتم [2] Cod. ضيقة حرجة

ארמיתא מתעבדא: ארמית ארמית ארמיתא ומפרשי
מתרגמי מתרגמא. מפרשי למתרגם מתרגמא. מפרשי
ארמית ארמיתא ומה ארמיתא ארמית מתרגמא. ומתרגמא
ומה: ומתרגמא ארמית ארמיתא. ארמיתא ומתרגמא
ארמית מ, ארמית מ, ארמיתא, מתרגמא ארמית
מפרשי ארמיתא לי. ומתרגמא ומה ארמיתא
: ומתרגמא ארמית מפ ארמית ומה. ומתרגמא
ארמית ליתרגמא, ארמית. אלי ארמית מרי
ומתרגמא ומתרגמא. מתרגמא ארמיתא
ארמית מפרשי ומתרגמא ארמית. מתרגמא ארמיתא
ומתרגמא ארמית מפ ארמיתא. ומתרגמא ארמית
ארמית ארמיתא. ארמית מרי ארמית מפרשי
ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא
מפרשי ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא
ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא
ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא
ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא
ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא. ומתרגמא
ארמית ארמיתא ומתרגמא. ארמית ארמיתא

[Luke xiv. 14—23 script. inf.] ארמית ארמיתא. ארמית מ ארמית ארמיתא. ארמית f. 129b
ארמיתא ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא ומתרגמא
ארמית מ ארמית ארמית ארמיתא ומתרגמא ארמית
ארמית ארמיתא[1] ארמית ארמיתא. ומתרגמא ארמית
ארמית ארמיתא ומתרגמא ארמית ארמיתא ומתרגמא

[1] Cod. ארמיתא

ܟܠ ܗܘ ܕܢܫܬܒܩ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܥܠܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܚܛܗ ܕܐܝܬ ܒܗ ܘܡܢ ܟܠ ܥܠܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܚܛܗ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܢܫܬܒܩ ܒܗ

ܡܬܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܫܘܥ ܡܪܝ ܐܦ ܐܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܕܝܥ ܠܟ ܐܦ ܐܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܕܝܥ ܠܟ ܡܢ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ

ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ ܒܫܘܪ

ܕܐ ܒܝܪ ܠܟܘ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܬܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܬ̈ܘܬ ܣܓ̈ܝܐ
ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܕܒܥܠ ܕܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ̈ܘ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ̈ܝܢ
ܐܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܬ̈ܐ ܒܚܛ̈ܗܝܟ̈ܘ ܓܡܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ̈ܘ
ܕܐ ܡܗܝܡܢ̈ܝܢ ܐܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܬ̈ܐ ܒܚܛ̈ܗܝܟ̈ܘ ܡܛܠ ܗܟ̈ܝ
ܐܡܪ ܠܗ̈ܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܕܐ ܬܕܥ̈ܘܢ ܡܢ ܗ̈ܘ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗ̈ܘ ܐܝܟ ܕܐ ܬܕܥ̈ܘܢ ܡܢ ܗ̈ܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܗܟ̈ܝ ܐܡܪ
ܠܗ̈ܘܢ ܝܫܘܥ

John xiv. 12. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܗܢ ܥܒܕܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܦ ܗܘ ܢܥܒܕ ܘܥܒܕܐ ܪܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܥܒܕ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠ.

[John viii. 22—31ª script. inf.] f. 127 a ܘܐܡܪܝ ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܗܐ ܗܘ ܢܩܛܠ ܢܦܫܗ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܨܝ ܐܢܬ ܠܡܐܬܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܨܝܢ ܐܬܐ ܠܡܐܬܐ ܕܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܬܚܬܐ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ ܡܢ ܠܥܠܐ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܡܐ ܐܢܐ ܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܡܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܡܘܬܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܡܛܠ ܕܐܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ

سريانى صريانيتا : معناه بالعربى : فصيح ، وقد يسمى
العرب بهذا الاسم ، لفصاحتهم . وقال بعضهم : سموا
بذلك لمجاورتهم سورية . وقيل : لانهم كانوا يسكنون
بسواد الكوفة ، وهو الريف ، فسموا سوادية ، ثم حرفت
فقيل سريانى[1] ، وقيل غير ذلك . وكان السريانى
يكتب بالقلم الكوفى . وقد ذكر ابن النديم في كتابه
الفهرست ان السريانى كان يكتب به في صدر الاسلام
كتب الحكمة والعلوم . وقد ذكر ابن النديم ايضا ان
السريانى كان يكتب به في صدر الاسلام كتب الحكمة
والعلوم . وقد ذكر ابن النديم ايضا ان السريانى كان
يكتب به في صدر الاسلام كتب الحكمة والعلوم . وقد
ذكر ابن النديم ايضا ان السريانى كان يكتب به في
صدر الاسلام كتب الحكمة والعلوم . وقد ذكر ابن
النديم ايضا ان السريانى كان يكتب به في صدر
الاسلام كتب الحكمة والعلوم . وقد ذكر ابن النديم
ايضا ان السريانى كان يكتب به في صدر الاسلام كتب

ܡܪܝ ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܐܕܝܢ ܠܟ ܒܝܫ ܐܠܐ ܕܬܚܛܐ ܠܐ ܬܚܛܐ ܗܠܟ ܘܠܐ ܬܚܛܐ ܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܐܦ ܐܢ

ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܘܐܬܝܬ ܘܗܐ ܠܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܐܠܐ ܗܘ ܫܕܪܢܝ
ܐܝܟ ܡܐ ܡܠܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܫܡܪܝܢ ܐܢܬ ܕܫܘܡܪܝܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ
ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ

[John viii. 41b—49a script. inf.] ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܡܪ ܐܢܐ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ ܘܫܐܪ ܕܝܘ ܐܢܬ f. 126a

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܒܟ ܡܕܡ

ܐ ܡܠܦ ܒܗ ܐܝܟ ,ܫܡܥ ܫܡܥ ܐܝܟ ܕܟ ܐ
ܐܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܬܐ ܒܗ
ܐܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܬܐ ܒܗ ܐܝܟ

ܟܬܒ ܠܗ ܒܫܡ ܡܪܝ ܐܠܗ ܐܒܗ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬ

[John vi. 69b—vii. 10a script. inf.]

ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁ ⲙⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙⲡⲉⲛⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁ ⲙⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ

سورة : تسمى بذلك لما فيها من ذكر القصة.
من قصة موسى[2] عليه السلام. وقيل سميت بذلك لما فيها من ذكر
الطور والشجرة. وقيل لما فيها من ذكر الطين. وقيل لما فيها من
ذكر الطين والشجرة. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان. وقيل لما فيها من
ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة
والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء
والأرض والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور
والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل والشمس
والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار والخلود والأبد والدهر.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر والنشر والحساب. وقيل لما فيها من
ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة
والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء
والأرض والبحر والبر والجبال والشجر والدواب
والطير والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر
والنشر والحساب والميزان. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة
والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء
والأرض والبحر والبر والجبال والشجر والدواب
والطير والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر
والنشر والحساب والميزان والصراط. وقيل لما فيها
من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط
والجنة والنار. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار والخلود والأبد والدهر
والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار والخلود والأبد والدهر
والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار والخلود والأبد والدهر
والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان. وقيل لما
فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار والنور
والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم
والسماء والأرض والبحر والبر والجبال والشجر
والدواب والطير والحيوان والموت والحياة والبعث
والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط
والجنة والنار والخلود والأبد والدهر والزمان
والساعة والقيامة. وقيل لما فيها من ذكر الطين
والشجرة والطور والنار والنور والظلمة والضياء
والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض
والبحر والبر والجبال والشجر والدواب والطير
والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر.
وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة والطور والنار
والنور والظلمة والضياء والظل والشمس والقمر
والنجوم والسماء والأرض والبحر والبر والجبال
والشجر والدواب والطير والحيوان والموت والحياة
والبعث والنشور والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط
والجنة والنار والخلود والأبد والدهر والزمان
والساعة والقيامة والحشر. وقيل لما فيها من ذكر
الطين والشجرة والطور والنار والنور والظلمة
والضياء والظل والشمس والقمر والنجوم والسماء
والأرض والبحر والبر والجبال والشجر والدواب
والطير والحيوان والموت والحياة والبعث والنشور
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر
والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر. وقيل لما فيها من ذكر الطين والشجرة
والطور والنار والنور والظلمة والضياء والظل
والشمس والقمر والنجوم والسماء والأرض والبحر
والبر والجبال والشجر والدواب والطير والحيوان
والموت والحياة والبعث والنشور والحساب والميزان
والصراط والجنة والنار والخلود والأبد والدهر
والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر والحساب
والميزان والصراط والجنة والنار والخلود والأبد
والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر والنشر
والحساب والميزان والصراط والجنة والنار والخلود
والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة والحشر
والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة والنار
والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة والقيامة
والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط والجنة
والنار والخلود والأبد والدهر والزمان والساعة
والقيامة والحشر والنشر والحساب والميزان والصراط
والجنة والنار والخلود والأبد والدهر والزمان
والساعة والقيامة والحشر والنشر

ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܝܫܥ ܒܥܐ ܕܫܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܕܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܬ̈ܘ ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܬ ܬܒܥ ܐܢܬ ܠܝ ܘܐܢ ܐܢܬ ܠܐ ܬܒܥ ܐܢܬ ܠܝ

ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬ ܗܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ·
ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܐܬܝ ܒܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܐܡܝܢ ·[1] ܠܡ ܕܐܡ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܝܩܪܐ ·
ܘܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܗ ܢܦܠܚܘܢ ·· ܘܫܡܫ ܐܠܗܐ ܗܘ ·
ܕܐܬ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ·
ܕܠܐ ܢܥܕܐ ܕܐܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ·: ܐܡܝܢ ·
ܕܐܬ ܐܠܗܐ ܕܐܬ ܒܥܐ ܕܐܬ ܠܡܥܒܕ ·
ܠܗ ·: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ·: ܐܡܝܢ

ܡܬܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ܐܠܐ ܐܘܝ ܠܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܐܪܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܒ ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ ܠܗ ܓܒܪܐ ܗܘ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܒܢܝܢ ܘܒܢܬܝܢ ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܐܚܘܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܒܢܝ ܘܒܢܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܐܚܘ ܘܐܚ

[1] .. ..
... ...
... ...
... [2] ... ...
... [2] ... ...
... ...
[Luke x. 11b—22a script. inf.] [3] ... ... f. 122 a
... ...
... ...
Ps. xxii. 16 ... ...
Ps. xii. 8 ... ...
... ...
Ps. lv. 21 ... ...
... ...
Ps. cxviii. 12 ... ...
Ps. xxxvii. 15 ... ...
... ...
... ...
... ...
... ...

[1] sic in Cod. [2] hole in vellum; also on f. 121a

[3] Cod. ...

ܘܠܐ ܢܫܠ ܡܢ ܫܥܪܗ ܕܫܡܐ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܠܥܡܐ ܗܢܐ

[Luke xxi. 9b—23a script. inf.] ܕܒܝܬ ܐܝܪܘܫܠܡ ܒܐܝܡܝ ܡܚܘܒܠܝܢ ܕܫܡܗ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܫܘܐ ܐܠܐ ܕܫܡܗ ܡܫܬܟܚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ: لَ[1]... هُ سُورَةُ ... [1]. ۞ لَحَمْ
تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ. غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ
التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ۞ مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ
وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ رَبَّنَا
وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ وَقِهِمُ
السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ
مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ فَادْعُوا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ
ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ
مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِ كَاظِمِينَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ
يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ وَاللَّهُ يَقْضِي
بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ
الْعِقَابِ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ
بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ
وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ
أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ وَقَالَ
مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ
بِيَوْمِ الْحِسَابِ وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ
إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ
يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ
فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ
فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
الرَّشَادِ وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ
يَوْمِ الْأَحْزَابِ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ
مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ وَيَا قَوْمِ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ
مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ
وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي
شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ
مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ
الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبُرَ
مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَٰهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ
عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ
وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ
يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ
دَارُ الْقَرَارِ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ
عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ
إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ
وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ
الْغَفَّارِ لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي
الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ
هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي
إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا
مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ النَّارُ يُعْرَضُونَ
عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ
أَشَدَّ الْعَذَابِ وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ
عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ
لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ
قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ
قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ إِنَّا
لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ
يَقُومُ الْأَشْهَادُ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ
اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ فَاصْبِرْ
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ إِنَّ
السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يُؤْمِنُونَ وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ اللَّهُ
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ
اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَا إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ هُوَ الْحَيُّ
لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ
ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا
أَجَلًا مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ إِذِ
الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ فِي الْحَمِيمِ
ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُو مِنْ قَبْلُ
شَيْئًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ
جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ فَاصْبِرْ إِنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ
أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ
بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ
الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ أَفَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ
فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ
لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ

[1] a hole.

فإن ملكوت الله لا يأتي بمراقبة
ها. ولا يقولون ها هنا هو. فإن
ملكوت الله داخلكم. ثم قال
لهم وهو يخاطب تلاميذه.
ستأتي أيام تشتهون فيها
أن تروا يوما واحدا من أيام
ابن البشر.. فلا تروه. ولا
تتبعوه: لأن كما أن البرق
يلمع من ناحية تحت السماء
ويضيء إلى ناحية تحت
السماء. هكذا يكون ابن
البشر في يومه. ولكن ينبغي
أولا أن يتألم كثيرا. ويرفض
من هذا الجيل. وكما كان
في أيام نوح. هكذا يكون
في أيام ابن البشر. كانوا
يأكلون ويشربون. ويتزوجون
ويزوجون. إلى اليوم الذي
دخل نوح السفينة. وجاء
الطوفان[1] فأهلكهم. وكذلك
كما كان في أيام لوط.
كانوا يأكلون ويشربون.
ويبتاعون ويبيعون. ويغرسون
ويبنون. إلى اليوم الذي
خرج لوط من سدوم. أمطر
الله نارا وكبريتا من السماء
فأهلكهم. هكذا يكون في
اليوم الذي يظهر فيه ابن
البشر.. في ذلك اليوم
من كان على السطح وأمتعته
في البيت. فلا ينزل ليأخذها.
ومن كان في الحقل. فلا
يرجع إلى ما وراءه. اذكروا
امرأة لوط. من طلب أن
يحيي نفسه يهلكها. ومن
أهلكها يحييها[2]. أقول لكم
في تلك الليلة يكون اثنان
على سرير واحد. فيؤخذ
أحدهما ويترك الآخر.

[Luke xx. 44b—xxi. 9a script. inf.]

f. 121a

[1] Cod. الطوفان [2] Cod. يحييها

[Luke xii. 32—42ª script. inf.]

f. 120 b

[Luke xii. 21b—31 script. inf.]

f. 120a

f.119b

[John xv. 15—24ª script. inf.]

[1] sic

[John xv. 24b—xvi. 10a script. inf.]

f. 119a

ܟܬܒ ܐܠܗܐ ¹ܘܐܠ ¹ܢܒܝܐ ܕܢܬܡܠܝ ܗܝܟ
ܠܐ ܢܡ ܡܢ ܐܠ. ܐܠ ܟܠ ܕܐܬܐ ܟܠ ܐܝܟ ܡܠܟ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐ ܐܠ ܡܢ ܐܠ. ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܟܬܒ
ܕܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ²ܐܠ ²ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ

[Matt. xxvi. 56—67ª script. inf.] ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ f. 118 b
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ³ܐܠ ³ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ

¹ Cod. ܐܠ ܐܠ ² sic in Cod. ³ Cod. ,ܐܠ ܐܠ

ܠܡܫܒܘ ܟܠܗ ܡܠܝ. ܐܝܟ ܠܡܐ ܐܬܐ
ܒܫܘܥ ܟܠܗ ܠܟܠܗ ܐܡܪ ܐܝܟܐ
ܠܟܠ ܫܒ. ܫܡܥ ܠܝ ܟܠܗ ; ܕܐ ܪܡ
ܥܒܕ ܟܠܗ ܪܡܝ ܡܠܝ. ܟܠ ܠܠܠܝ
ܫܝܢ ·ܫܡܥ ܟܠܗ ܫܡ ܟܠܗ ܕܡܫܝ

[Matt. xxvi. 44—55 script. inf.] ܐܙ ·ܡܪܝܡ ܪܡ ܟܬܒ· ܟܬܒ ܡܪ ܪܡ ·ܐܙ ܟܠܗ f. 118a
ܟܠܗ ,ܡܫܝܚܐ ܟܠ ,ܡܪܝܡ ܠܫܡܥ ܟܠܗ ܫܠܝ
ܡܪܝܡ ܟܠ ܡܪܝ ·ܫܡܥ ܡܪܝܡ ·ܐܡܪ ܡܘܕܝ
ܡܪܝܡ ܫܠ ܫܠܝܚܐ ܫܡܥ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝ
ܟܕ ܟܠܗ ܪܡ ܟܠܗ ܫܡܥ ·ܠܝ ܐܝܟܐ
ܫܡܥ ·ܫܡܥ ܟܠܗ ,ܫܡܥ ܟܠܗ ܡܠܝ ·ܠ ·ܐ
ܟܠܗ ,ܫܡܥ ܫܡܥ ܟܠܗ ·ܐܡܪ ·ܠ ·ܐ ·ܠ
ܫܡ ܕ ·ܫܡ ·ܐܡܪ ·ܠ ·ܐ ·ܫܡ ·ܪ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ
ܪܡ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ ·ܐ ·ܫ

ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܠܝܠܕܗ ܗܟܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܚܒܬ ܠܟܘܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܬܬܩܛܠ ܒܝ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫ ܕܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܚܒ ܠܟܘܢ ܐܝ ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܬܬ ܢܦܫܗ ܥܠ ܚܒܪܘܗܝ

[John xiv. 24b—xv. 4a script. inf.]

f. 117 a

حلب سفرجل. كمثرى مشمش اجاص تفاح سلق سفرجل
سفرجل. بطيخ كمثرى مشمش اجاص تفاح سلق سفرجل
بطيخ. مشمش سلق سفرجل

ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ

ܐܡܪ ܠܗ ܒܝܫ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܒܪ ܚܝܠ ܕܢܫ ܒܗ ܠܡܫܬܘܝ ܠܗ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܠܟ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ

ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܫ ܐܢܬ ܕܥܒܕ ܠܝ ܛܒ̈ܐ ܡܫܟܚ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ
ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܡܬܟܠ ܠܡܥܒܕ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ
ܒܟܝ̈ܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܒܥܠ ܡܫܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܟ ܐܠܐ ܒܝ ܒܝ̈ܫ̈ܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܕܢ ܕܫܡܥ

ܒܫܠܚ ܕܐܢܐ ܫܕܝܬ ܟܡܐ ܕܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܝ ܠܡܫܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܠܝ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܦ ܒܗ ܐܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܠܟ

ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܝܠܝ ܗܘ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܫܘܥܝ ܗܐ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܚܝ ܗܘ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܬܪܝܢ ܙܒܢܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܡܝܐ ܘܡܢ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܚܙܐ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܡܥ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܫܡܥ ܩܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܘܡܢ ܚܡܪܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܐܟܠ ܡܢ ܒܣܪ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܚܡܪܐ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܫܬܐ ܚܡܪܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܡܝ ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܫܬܐ ܡܝ

f. 113b

[Matt. xxiv. 17—31a script. inf.]

[Matt. xxiv. 2—16 script. inf.]

f. 113a

[John xvi. 10b—21a script. inf.]

f. 112b

[1] Cod. ملاحظة [2] Cod. معتمرة

ܒܫܒܝܥܝܐ ܡܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡ ܐܠܗ ܘܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܐܬܐ ܒܫܡ
ܐܝܢܐ ܐܝܬ ܐܢܬ ܠܡܪܝ ܐܠܗ ܘܐܢܐ
ܐܬܐ ܐܢܐ : ܐܡܪ ܠܝ ܡܢ ܐܝܢ ܐܬܐ

[John xvi. 21—31 script. inf.] f. 112 a

: ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܐܬܒܥܪ ܐܝܡܐ
ܠܝ ܐܡܪ ܐܝܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܠܗ ܠܝ
ܠܡ ܠܐ ܐܫܟܚ ܐܢ ܐܝܬ ܠܡ ܐܠܗ
ܐܬܐ[1] ܐܠܗ ܘܐܬܒܥܪ ܐܝܡܐ ܘܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܠܗ ܐܝܢ ܐܬܐ
ܐܠܗ[2] ܠܐ ܐܬܐ ܐܡܪ ܐܝܢ ܐܬܐ
ܐܠܗ ܠܝ ܐܡܪ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗ ܐܝܢ ܐܬܐ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܠܐ ܐܬܐ ܐܡܪ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ

[1] Cod. ܐܬܐ [2] Cod. ܐܠܗ

f. 111b

[Luke xii. 10b—21a script. inf.]

Ps. cxv. 6—8

سنبر حبر دوهه .سلسه حبر دوهدهه
دم علمه حبر دوهه سنبر حبر دوهه
سنبر حبر دوهه .سلسه حبر دوهه
سنبر حبر دوهه .سلسه حبر دوهه
سنبر حبر دوهه .سلسه

ܒ ܟܬܒ ܕܐ ܐܠܗ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܐܒ̈ܕܘ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܕܐ ܘܡܢ ܬܚܝܬ ܫܡ̈ܝܐ ܗܠ̈ܝܢ ܢ̈ܐܒ̈ܕܘ
ܡ̈ܢ ܥܠ ܐܪ̈ܥܐ ܕܒ̈ܪ ܡ̈ܢ ܗ̈ܕ ܫ̈ܡ̈ܝܐ ܘ̈ܐ ܐ̈ܢ ܐ̈ܢ ܐ̈ܢ
ܐ̈ܢ ܐ̈ܢ ܐ̈ܢ

ايمر كبر ديدبر حللم كم ديهبر.
مهدبر حلحدهم كم مهر ايمد دهم لر هن دبحبر
دسلمبر دبحبر بهد لهد كبر دهبر. دسلمبر دبحبر
مهدبر دبمبر حدهم بهبر سلمبر حدبر لهد حد لهم حدهم
دسلمبر: حر مهم حلمم, دهبر. دبحبر
مدحبر ولحد مدحدهبر دسلمهم دسلمبر.
دحدبر حمد مدر حدبر ديمبر حدبر.
هبرم دم حر لهر لم حلدبر دسلمبر. دبرهبم
لحبهبر دبحل لهد مدحبر. حمد مدر
حدبر ديمبر حدبر. دحهر حدحدبهد
دهبهبر لحر سلم دحدبر حد كبرديهبر
دسلمبر دهبهبر لحر مهمبر ديمبر
هد بر حلحدهبر: دبهحلم لم
حد حدحدبر دبرهبم: دحهر ملم فبم
حلدبر حر لهمم كبرد: دحهر ديهبر
دحبهبر فبهم دحدبمبر حر مبر ديمر
كبرد. دحدبمبر لحسلبر حد حلحدبر كبرهبم
دسلمبر: دحدبمبر مهم لحبهبر
حر حلدبر دبرهبم حلحدبر ايمد دهحبر
دسلمبر: دحدبمبر[1] مبر. بهبر لم حمبر
دحدبمبر دبرهبم. حر لهر لم حلدبر
دسلمبر. دبهبر لهم. حبر مبر عبل كبرد
[Mark iv. 2—17 script. inf.] هم حبر: ديمبر دحدبر حبهبر بهبر مبر: f. 110 b
مهدبر. عدبر بهبم. بحر دحبر. ديمبر حد
حبهبر, مهلهم ملهبهبر, لر مهم, دبهبلم حلهبهم,

[1] sic in Cod.

ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܡܘܥܕܐ ܕܟܠ ܥܡܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܫܪܓܐ ܘܡܢܪܐ ܬܚܝܬ ܡܫܟܒܐ ܐܘ ܬܚܝܬ ܡܐܢܐ ܠܐ ܗܠܟ ܠܡܣܡܟ ܡܢܪܐ ܥܠ ܡܢܪܐ ܕܢܦܩ ܠܡܢܐ ܕܟܠ ܕܡܣܬܬܪ ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܕܢܗܘܐ ܓܠܝܐ ܐܠܐ ܕܢܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܠܫܡܥ ܢܫܡܥ ׃ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܐ ܐܢܬܘܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܗ ܒܡܟܝܠܐ ܕܡܟܝܠܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܘܝܬܝܪ ܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܡܢ ܕܫܡܥ ܠܝ ܘܠܡܢ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦ ܡܐ ܕܣܒܪ ܠܗ ܢܣܒܪ ׃ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܙܪܥܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ׃ ܘܢܢܡ ܒܠܝܠܐ ܘܩܐܡ ܒܝܘܡܐ ܘܙܪܥܐ ܢܢܒܥ ܘܢܪܒܐ ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘ ܐܝܟ ܐܬܪ ܠܗ ܐܪܥܐ ׃ ܡܕܡܐ ܐܦ ܒܝܕ ܢܦܫܗ ܢܦܠ ܙܪܥܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ׃ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܐ ܐܡܬܠ ܢܡܬܠ ܠܗ ܘܒܡܢ ܡܬܠܐ ܢܣܝܡ ׃ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܙܪܥܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܘܙܪܥ ܙܪܥܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܠܠܝܐ ܘܢܒܥ ܘ

f. 109 b

[John v. 18b—25a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܝܠܐ ܠܡܫܩܠ ܠܗ ܘܠܡܫܬܐ ܠܗ ܘܠܡܐܟ

ܐܬܝ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܣܡܟ ܪܫܗ ܘܢܡܘܬ ܒܗ ܐܠܐ ܒܫܒܬܐ ܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܘܢܬܩܒܠ ܠܘܬ ܐܒܗ ܘܐܡܗ ܘܢܬ

ܠܚܕ̈ܐ ܕܚܠ ܚܕ̈ܐ ܒܫܒ̈ܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ̈ܘܢ ܝܫܘܥ
ܡܠܬܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܒܫܒ̈ܬܐ ܠܡܥܒܕ ܛܒ̈ܬܐ ·ܐܘ ܠܐ·
ܠܡܐ ܐܢ̈ܫ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܥܝܪ̈ܐ · ܘܐܢ ܒܫܒ̈ܬܐ
ܕ ܡܫܟ̈ܚܝܢ ܐܢܫ̈ܐ · ܡܫܬ̈ܟܚ̈ܝܢ ܐܝ̈ܟ ܕܐ̈ܝܠ̈ܢ
ܟܝ̈ܢ. ܡܢ ܐ̈ܝܠ̈ܢ ܐ̈ܝܠ̈ܢ ܕܐ̈ܝܬ ܒܗ̇ ܒܥܝܪ̈ܐ
ܠܡ : ܐܡܪ ܠ̈ܗ̈ܘܢ ܐ̈ܝܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ܐ̈ܢ̈ܫ̈ܐ
ܐ̈ܝܕ̈ܝ ܡ̈ܚ̈ܘ̈ܝ ܐ̈ܝ̈ܕ ܐ̈ܚ̈ܕ ܒ̈ܝ̈ܬ ܐ̈ܝ̈ܕ̈ܝ
ܠ̈ܟ ܒ̈ܫ̈ܒ̈ܬ̈ܐ ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ܡ̈ܐ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ
ܠ̈ܟ̈ܘ ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ
ܠ̈ܟ̈ܘ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ

[Luke ix. 6b—16 script. inf.] ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ ,ܐ̈ܚ̈ܝ ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ f. 108 a

[1] Cod. ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ [2] Cod. ·ܐ̈ܝ̈ܬ ܠ̈ܟ̈ܘܢ

ܟܝܢ ܕܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܐ ܢܫܬܘܩ ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܠܐ ܢܫܡܥ ܐܢܫ ܒܫܘܩܐ ܩܠܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕ

ܕܐܒܗܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ · ܕܡܫܬܡܥ ܒܬܪ
ܕ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ · ܕܡܫܠܚ ܒܫܡܗ
ܕܐܡܪ ܕ ܒܝܬ ܠܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ , ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܐ ܡܬܩܒ ܐܢܐ · ܐܝܟ ܕ ܬܫܬܟܚܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ · ܠܐ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ · ܐܠܐ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ . ܟܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ
ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ · ܕܡܫܠܚ ܒܫܡܗ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܕ ܒܝܬ ܠܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ , ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܐ ܡܬܩܒ ܐܢܐ · ܐܝܟ ܕ ܬܫܬܟܚܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ · ܠܐ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ · ܐܠܐ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ . ܟܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ

[Luke vi. 22b—35a script. inf.] ܕ ܒܝܬ ܠܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ , ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܠܟܘܢ f. 107 a
ܕܐܬܐ ܡܬܩܒ ܐܢܐ · ܐܝܟ ܕ ܬܫܬܟܚܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ · ܠܐ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ · ܐܠܐ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܢܥܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ . ܟܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ

ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܐܦ ܒܗ ܫܠܡ ܐܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢ ܕܐܠܗ

ܟܬܒ ܡܪܝܡ : ܡܪܝܡ[1] : ܟܬܒ ܡܪܝܡ ÷

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܒܪ ܝܘܣܦ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܝܬ ܐܒܗܝ · ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܝܬ ܠܡܫܝܚܐ
ܠܡܐ ܕܐܝܟ ܫܡܗ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܐ ܗܘ
ܒܫܡܗ ܐܬܝܬ ܐܦ ܐܢ ܠܐ ܝܕܥܬ ܠܗ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ
ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܐܒܘܗܝ · ܫܡܥ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ
ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ f. 106 a
[John xii. 28b—37a script. inf.] ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ · ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܐܬܐ

[1] sic in Cod.

[John x. 36b—xi. 5 script. inf.]

f. 105 b

ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܒܐ ܩܕܫ ܘܫܕܪܗ ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܐ ܠܡ ܐܡܪ ܕܓܕܦ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܒܪ ܐܠܗܐ[a] ܐܡܪܬ ܠܟ ܕܐܢܐ ܒܪ ܐܠܗܐ[b] ܐܢ ܠܐ ܥܒܕܬ ܠܝ ܐܒܝ ܡܐ ܕܐܒܐ[c] ܥܒܕ ܠܝ ܐܠ ܬܗܝܡܢ ܒܝ[d] ܐܦ ܐܢ ܥܒܕ ܠܝ ܐܠ ܬܗܝܡܢ ܒܝ[e] ܐܦ ܐܢ ܥܒܕ ܠܝ ܐܠ ܬܗܝܡܢ ܒܝ

ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ܀ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܟܬܒܬ ܠܝ

[a]ܐܡܝܢ ܡܫܪܝ[a] ܠܟ ܟܝܢܐ ܠܚܝܢ · ܐܡܝܢ ܕܐܡ ܟܬܒܬ

[b]ܘܫܠܡܬ · ܐܝܟ ܟܬܒܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬܒܬ ܐܝܟ

[c]ܟܝ , ܫ ܟܬܒܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܐܝܟ ܟܬܒܬ ܠܟ

ܟܝܢܐ . ܠܫܠܡ , ܫ ܟܬܒܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܝܢ

ܠܡܬܟ ܟܬܒܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ·

ܟܝܢ ܠܚܝܢ ܐܡ[e] ܘܫܠܡܬ[d] ܠܟ ܟܬܒ ܠܟ

ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܐܡ[e] ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ

[f]ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ

ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ[g] ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ

ܟܬܒ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ[k] ܠܟ ܫܠܝܚܐ[i] ܟܬ[h] ܠܟ

ܟܬ · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ܟܬ ܠܟ

ܟܬ · ܟܬ[m] ܠܟ ܫܠܝܚܐ[l] ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ

ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ[n] · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ ܠܟ

ܟܬ[o] · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ·

ܟܬ[q] ܠܟ ܫܠܝ[p] · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ[o] · ܟ

Add. 17,204 f. 22 a ·[r]ܟܬ ܠܟ ܫܠܝ[r] · ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ·

·ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚ[r] ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ · ܟܬ

ܟܬ ܠܟ ܫܠܝܚܐ ·[b]ܘܫܠܡܬ ܟ ܟܬ ܠܟ ·

ܟ[s] ܠܟ ܫܠ · ܟܬ ܠܟ ܫ[s] ܟ ·

S. P. [a] om. ܐܡܝܢ ܡܫܪܝ [b] ܘܫܠܡܬ [c] om. ܟ
[d] ܘܫܠܡܬ [e] om. ܐܡ [f] ܟܬ [g] ܠܟ [h] om.
ܟܬ [i] ܟܬ [k] ܟܬ [l] add ܠܟ [m] ܟܬ
[n] ܟܬ [o] om. ܟܬ . . . . ܟܬ [p] ܟ [q] ܠܟ
[r] add ܐܡ [s] om. ܐ . . . ܟ

Add. 17,204 f. 21 a

ܒܪܫܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡ ܒܪ[a] ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܘܓܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܟ ܐܢ ܐܡ ܠܐ ܒܪܫܝܬ ܕܒܪܝܬ ܗܘ ܠܘܓܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܘܒܚ ܐܢ ܠܟ ܕܐܡ ܒܪ ,ܐܡܝܢ ܐܡ ܒܪ .ܐܡܝܢ
,ܐܡ ܕܐܡ ܒܪ[b] .[a]ܐܡܝܢ ܐܠܐ ܟ ,ܡܫܘܒܚ
ܐܢ[b] ܠܘܓܐ .ܐܢܐ ܠܟ ܒܪ ܐܡܪ ܒܪܫܝܬ ܒܪ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ[c] .ܒܪܫܝܬ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢ ܐܢ
ܠܟ .ܐܢ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܐܠܐ[c] .ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܒܪ .ܐܢ ܠܟ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢ[e] ܐܢ .ܐܢ ܐܢ ܐܢ[d]
.[h]ܐܢ ܐܢ[h] ܐܢ ܒܪ ܐܢ[g] [f],ܐܡ ܐܢ[f]
ܒܪ ܐܢ[ll] .ܐܢ ܐܢ[k] ,ܐܡ[i] ܐܢ
ܠܐ[m] ܐܢ ܒܪ ܐܢ .ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܠܐ ܐܢ ܐܢ ܐ ܐܢ ܐܢ ܐܢ[n]
[John x. 23b—36a script. inf.] ܐܢ ܐ ܐܢ ܐ ܐܢ ܐ[o] f. 105 a
ܒܪ[q] ܐܢ[p] ܐ ✤ ܐ ܐ ܐ
ܐܠ ܐ .ܐ ܐ ܐ[r] .ܐ
Add. 17,204 f. 21 b
ܐ ܐ ܒܪ ܐ ܐ .ܐ ,ܐ ܐ
ܐ[s] :ܐ .ܐ ܐ

S. P. [a] om. ܐܡܝܢ ..... ܒܪ [b] ـــ ܐ ܒܪ ܒܪ
[c] ـــ ܐ ܐ [d] ܐ [e] ܐ [f] om. ܐ ܐ
[g] ܐ [h] ـــ ـــ [i] om. ܐ [k] ܐ
[l] ـــ [m] om. ـــ ـــ [n] ـــ [o] ـــ
[p] om. ـــ [q] add ـــ ـــ [r] ـــ
[s] add ـــ

---

[1] Cod. ـــ

[Luke ix. 49b—62a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܐ[a] ܡܢ ܕܠܐ ܥܡܢ ܐܢܬ ·[b] ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܟܠܘܐ[c] ·ܠܐ ܥܡܢ ܐܢܬ ·ܠܐ ܬܟܠܘܐ ·ܐܡܪ ܠܗ ·ܠܐ ܬܟܠܘܐ ·ܐܡܪ ·ܠܐ ·ܥܡܢ ·ܐܢܬ ·ܠܐ ·

[Luke ix. 62b—x. 11a script. inf.]

ܕ ܠܐ ܡܢ ܕ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ[a] ܕܐܚܪܐ ܕܫܕܐ ܝܕܗ ܥܠ ܡܚܪܬܐ ܘܚܙܐ ܒܐܚܪܘܗܝ f. 104 a

ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕ ܠܐ ܡܢ ܕ[b]. ܗܘ ܕܫܕܐ ܝܕܗ ܥܠ ܡܚܪܬܐ ܘܚܙܐ ܒܐܚܪܘܗܝ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕ ܠܐ ܡܢ ܕ[b]. ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ[a] ܕܐܚܪܐ

ܡܫܟܚ[d] ܐܬܐ[c] ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕ ܠܐ ܡܢ ܕ[b]

ܐܬܝ[l] ܐܢܐ ܐܙܠ ·ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܕܐܩܒܪ ܐܒܝ ·ܐܡܪ ܠܗ

ܠܐ ܐܫܬܠܚ ܐܢܫ ܐܝܕܗ ܥܠ ܡܚܪܬܐ ܘܚܙܐ ܒܐܚܪܘܗܝ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ

ܕ ,ܐܬܐ[2e] ܐܚܪ ܐܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ooo ܕܐܩܒܪ ܐܒܝ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ

ܐܬܐ[3h] ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕ ܠܐ ܡܢ ܕ[g] ܐܬܐ[f]

ܐܬܐ ܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܐܝܬ[4] ܐܝܬ ܐܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ·ۦ[3h]ܐܡܪ

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ·ۦ[i]ܐܙܠ ܐܢܐ ܩܕܡ ܕ[k] ܐܬܐ ܐܚܪ ·ۦ ܐܡ

ܕܐ ܕ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ[l] ·ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܕ

Add. 17,204 f. 20 a

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ·ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܕ ·ۦ ܐܡ

ܕ ,ܐܬܐ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ[m] ·ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܕ

ܐܬܐ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ·ۦ[n]ܐܙܠ ܐܢܐ ܩܕܡ ܕ ,ܐܬܐ ·ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ

ܕ ,ܐܡܪ[o] ·ۦ ܐܡ ܐܝܬ ܐܚܪ ܐܬܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܕ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

ܐܬܐ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[p]. ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

ܐܬܐ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[r] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[q] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

ܐܬܐ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[s] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[s] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

ܐܬܐ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[t] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ[u] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

Ps. cxxi. 1 ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

ܐܬܐ[6] ·ۦ ܐܡ[5] ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ ·ۦ ܐܡ

S. P. [a] om. ܟܠ [b] om. ܗܘ ܕܫܕܐ ܝܕܗ ... ܕ [c] ܐܬܐ [d] ܡܫܟܚ
[e] ܐܚܪ ܐܬܐ [f] om. ܐܬܐ [g] ܕ [h] ܒܪ ܐܢܫ [i] ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܙܠ
[k] om. ܐܬܐ [l] ܐܬܐ [m] add ܐܬܐ [n] ܐܙܠ ܐܢܐ
[o] ܐܡܪ [p] ܐܡ ·ۦ ·ۦ ·ۦ [q] om. ܠ [r] ܐܡ ·ۦ [s] om.
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ [t] om. ܟܠ [u] ܐܡ ·ۦ ·ۦ

[1] Cod. ,ܐܬܐ [2] Cod. ܐܚܪ [3] Cod. ܐܬܐ
[4] Cod. ܐܝܬ [5] Cod. ܐܝܬ [6] Cod. ܐܝܬ

[Luke vii. 19—28 script. inf.] ٢٠٠٠ ٢٠٠٠ ٢٠٠٠

[Luke vii. 7—18 script. inf.]

ܠ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢܐ ÷ ܐܦ ܐܢܐ ܒܣܡܟ ܠܟ ÷ ܐܡܪ ܠܥܒܕܝ ܗܘ ܐܬܐ ܘܐܬ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܐܬ ܐܢܐ ÷ ܐܡܪ ܠܗ ܠܥܒܕܝ ܗܘ ܥܒܕ ÷

[John i. 37 —47ª script. inf.]

ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ

[John i. 25 —36 script. inf.]

ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܝ ܐܠܝܐ ܐܘ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܠܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܕܫܕܝܢ ܐܢܐ ܩܕܡ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܠܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬ ܐܢܐ ܒܡܝܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܬ ܐܢܐ ܒܝܢ ܐܢܫ ܕܠܐ ܝܕܥܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܐܬ ܐܚܪ

[Mark iii. 5b—21a script. inf.]

ܟܕܐܡܪ ·ܟܬܒܘ[b] ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ[a] ܠܗܘ ܐܝܕܟ ·ܘܐܫܬܘ ܠܗ f. 101b
ܐܫܬܘ[c] ܐܚܪ ·ܘܐܬܦܢܝ ·ܟܕ ܐܬܦܢܝ[1] ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ
ܕܐܝܬ ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ ·ܐܝܕܗ[d] ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ
ܐܝܕܗ[e] ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ ·ܐܝܕܗ ܠܗ ܗܘ
ܐܝܕܗ

Brit. Mus. Add. 17,204 f. 15 a

ܐܝܟ ܕܐܬܝ[a] ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܫܠܝܛ[b] ܒܟܠ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܣܠܐ ܗܘ ܕܐܬܝ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝ ܘܡܫܝܚ ܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝ ܒܫܡ

[Matt. xxiv. 31b—45 script. inf.]

ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܘܟܒܘܕ ܘܡܠܟܘܬ ܘܟܠ ܥܡܡܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܦܠܚܘ ܠܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܥܠܡ ܕܠܐ ܢܥܕܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܢܬܚܒܠ ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠ ܣܓܝ ܘܫܘܒܚܐ ܘܟܒܘܕ ܣܓܝ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬ

ריבוי: רבותיהם: ריבוי: רבותיהם: ריבוי: רבותיהם:

ריבוי סף ריבוי: ריבוי סף ריבוי: ריבוי סף ריבוי:

ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܝܫ ܩܘܡ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ ܫܕܝܬ ܠܟ ܐܦ ܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ

ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ: ܠܝܫܘܥ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܬ
ܫܡ[1] ܒܫܒܬܐ ܗܘ ܕܐܬ ·ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܐܝܬ
ܒܝܕܝ ܟܝܪܝ ܟܝܪܝ ܒܫܒ ·ܠܐ ܐܝܬ ܐܬ
ܒܐ ܠܟ: ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܡܝ: ܠܟ ܐܡܪ
ܟܝܪܝ ܒܫܒܬܐ ·ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ÷ ܗܘ ܐܡܪ
ܒܝܕ ܟܝܪܝ ·ܟܝܪܝ ܠܐ ܒܫܒ ܟܝܪܝ
ܠܐ ܟܠ ܟܬܒ ܟܬܒ[2] ܐܠܐ ܐܡܪ
ܟܝܪܝ ·ܟܝܪܝ ܒܝܕ[3] ܟܝܪܝ ·ܟܝܪܝ.
ܠܐ ܐܡܪ ܟܝ ܒܝܕ ܐܡܪ ܐܢ
ܐܝܬ: ܟܝ ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܟܝ ·ܐܬ
ܟܝܪܝ ܟܝ ܟܠ ܐܡ ,ܒܫܒܬ ܟܝܪܝ
ܠܟ ,ܒܝܘܡ ܒܝܕ ܟܠ ܒܫ ܐܡ :ܐܡ
ܟܝ ܐܒܝ ܒܫ ܐܡ .ܐܠ ·ܒܫ ܐܡ
ܒܝܕ ,ܒܝܘܡ ܒܫ ܟܠ ܒܫ ,ܐܡ
ܐܡ ·ܐܡ ܐܡ ܐܡ ·ܐܡ ܐܡ
ܒܫ ·ܐܡ ܐܡ ·ܐܡ ܐܡ ·ܐܡ
ܐܡ ·ܐܡ ܐܡ ·ܐܡ ·ܐܡ
ܐܡ ·ܐܡ ·

f. 98 b

[John iv. 7, 9—15ª script. inf.]

[1] sic in Cod. [2] Cod. [illegible] [3] Cod. [illegible]
[4] Cod. [illegible]

ܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܡܝ ܒܪ ,ܡ ܡܪܐ ·ܟܬܒ...
ܟܬܒ ·ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡ ܐܠܗ ܡ ܕ: ܟܬܠ
·ܟܬܒ ܠܟ ܡ ܡܫܡ ܠܡ ܦܫܩ ܠܡ ܟܡ ܟܬ ܡܫܝ
ܟܠܝܠܐ ܟܬܒ ܟܬܒ ܡܫܠܡ ܡܫܡ
ܟܬܒ ܟܬܒ ܡܫܡ ܟܡ ܡܫܡ ܟܬ ܡܫ
ܡܫܡ ܟܬ ܡ ·ܡܫ ܟܬ ܡ ܡ ·ܟܬ ܡ
ܡ ·ܟܬ ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ ·ܡ
ܡ ·

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܡܕ ܡܫܟܚ ܠܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܡܕ ܡܫܟܚ ܠܗ
ܠܡܐܡܝܢ ܟܠ ܡܕ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܐܡܝܢ ܟܠ ܡܕ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܐܡܝܢ

ⲙⲁⲣⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲁⲣⲕ:
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⲙⲁⲣⲕ· ⲙⲁⲣⲕ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲅⲟⲛ ⲙⲁⲣⲕ
ⲡⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲝ· ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲝ ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉ
ⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲝ[1] ⲙⲁⲣⲕ ⲉⲧⲙⲁⲩⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁ
ⲙⲁⲣⲕ ⲉⲣⲁⲧ ⲛⲉⲛⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲙⲁⲣⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲙⲁⲣⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕ
ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕ ⲛⲉ

ܗܘ ܕܐܬܝ ܠܡܥܒܪ ܠܝܡ ܡܠܟ. ܡܠܟ ܠܡܥܒܪ ܠܝܡ
ܟܬܒܐ ܕܡ ܟܬܒ[1] .ܟܬܒ ܠܝ ܟܬܒ. ܟܬܒ ܡܢ
ܟܬܒ, ܟܬܒ ܟܬܒ . ܠܡܐ ܟܬܒ ܟܬܒ ܟܬܒ,
ܟܬܒ, ܟܬܒ ÷ ܟ, ܟܬ ܡܢ ܟܬܒ ܟܬ ܟܬܒ
ܟܬܒ[2] ܟ .ܟܬܒ ܟܬܒ ܟܬܒ ܟܬܒ
:ܟܬ ܟܬܒ ܟܬ. ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ
ܟܬ ܟܬ ÷ :ܟܬ ܟ ܟܬ ܟܬ ܟ
ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ
ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ
ܟܬ ܟ ܟܬ ܟܬ ,ܟܬ ܟ ܟܬ ܟ
ܟ ܟ ÷ ÷ ÷

ܟܬܒ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܒܪ ܝܘܢܐ ܟܬܒ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܒܪ ܝܘܢܐ
ܐܚܝܟ[1] ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܒܪ ܝܘܢܐ ܐܚܝܟ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܚܝ ܗܘ ܕܒܪ ܝܘܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܚܝ ܗܘ ܕܒܪ ܝܘܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܢܕܪܘܣ : ܦܝܠܦܘܣ : ܒܪܬܠܡܝ : ܡܬܝ : ܬܐܘܡܐ : ܠܘܩܐ : ܝܥܩܘܒ :

ܝܘܚܢܢ :

ܝܥܩܘܒ : ܐܠܦܝ : ܬܕܝ : ܫܡܥܘܢ : ܩܢܝܢܐ : ܝܗܘܕܐ : ܝܘܣܦ :
ܒܢܝܡܝܢ ܫܡܥܘܢ ܩܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܦܝ ܘܬܕܝ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ
ܕܝܘܣܦ ܐܒܘ ܕܝܫܘܥ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܒܪ ܝܘܢܐ ܐܚܘ ܕܐܢܕܪܘܣ
ܕܦܝܠܦܘܣ ܘܕܒܪܬܠܡܝ ܘܕܬܐܘܡܐ ܘܕܡܬܝ ܘܕܠܘܩܐ ܘܕܬܕܝ ܐܚܬܗ
ܕܫܡܥܘܢ ܩܢܝܢܐ ܐܚܘ ܕܝܗܘܕܐ ܐܝܫܩܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܐܦ ܐܫܠܡ ܒܗ
ܕܝܘܣܦ ܐܒܘ ܕܝܫܘܥ ܐܦ ܗܘ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܚܘ ܕܝܥܩܘܒ
ܕܐܠܦܝ ܘܬܕܝ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܩܢܝܢܐ ܐܚܘ ܕܝܗܘܕܐ ܐܝܫܩܪܝܘܛܐ
ܕܗܘ ܐܦ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܣܦ ܐܒܘ ܕܝܫܘܥ ܐܦ ܗܘ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܐܚܘ ܕܝܥܩܘܒ ܕܐܠܦܝ ܘܬܕܝ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܩܢܝܢܐ ܐܚܘ ܕܝܗܘܕܐ
ܐܝܫܩܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܐܦ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܣܦ ܐܒܘ ܕܝܫܘܥ ܐܦ ܗܘ ܐܫܠܡ
ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܚܘ ܕܝܥܩܘܒ ܕܐܠܦܝ ܘܬܕܝ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܩܢܝܢܐ
ܐܚܘ ܕܝܗܘܕܐ ܐܝܫܩܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܐܦ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܣܦ ܐܒܘ ܕܝܫܘܥ
ܐܦ ܗܘ ܐܫܠܡ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܚܘ ܕܝܥܩܘܒ ܕܐܠܦܝ ܘܬܕܝ ܐܚܘܗܝ

ⲡⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲙⲁⲓ ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲓ
ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛ

[Matt. xii. 17—31ª script. inf.]

f. 95 a

[illegible]

[1] Cod. [illegible] [2] Cod. [illegible] [3] Cod. [illegible]

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲙⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩⲱ
ⲙⲛ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ
ⲛⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲏ
ⲉϫⲛ

ܕܥܒܕ ܟܠ ܡܕ ܕܥܒܕ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܒܫܡ
ܫܡܗ ܕܝܠܗ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢ ܐܢܬ ܐܦ ܐܢܬ ܡܫܬܠܚ ܠܟ
ܒܫܡ

[John iii. 11b—21a script. inf.]

f. 93 a

[1] Cod. ٢٠٠

[2] Cod. ٢٠٠

ܡܪܝ ܠܡ ܐܡ ܒܗ ܐܝܬ ܡܢ ܕܐܡ ܒܗ ܐܝܬ ܡܢ ܕܐܡ ܒܗ ܐܝܬ ܡܢ ܕ

عليه : قرشه : ڤيتشه : سمعه .

سليمه : ميمرة ڤوشه ڤيتشه : ٥٥٥

ڤيمرة : ميمرة ڤوشه ڤيتشه : ڤيتشه

ڤيمرة ڤيتشه ڤيتشه ڤيتشه ڤيتشه

ڤيتشه

ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘ̇ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
[Matt. xxvi.33b—43 script. inf.] ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ· ܐܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ f. 91 a
ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ·ܐܡܝܢ ·ܐ̇ ·ܠ
ܐܡܝܢ ·ܐ̇ ·ܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܒܪ ܐܒܐ ܐܘ ܐܚ ܢܐܙܠ ܠܗ ܠܘܬ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܟ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܐܠܐ ܗܟܝܠ

ܕܗ : ܡܢ ܚܝܪܬܐ[1] : ܟܠܗ ܠܐ ܫܡܥ
ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܠܐ ܒܟ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ · ܡܪܝ ، ܐ
[Luke xix. 32—45ª script. inf.] ܐܬܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ · ܐܠܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܐ ܒܟ f. 90 a
ܕܐܬ ܡܪܝ : ܐܝܬ ܫܘܠܛܢ ܠܐ ܐܬܐ ܐܬܐ
: ܚܬܝܡ ܠܗ ܒܐܬܪ ܐܬܐ : ܚܬܝܡ ܡܠܟܘܬ ܚܬܝܡ
ܐܬܐ ، ܐܢ ܫܡ ܠܐ ܫܝܬ ܐܬܐ ܐܝܬ ܫܘܠܛܢ ܫܡ
ܠܐ ܥܒܕ ܐܠܐ · ܐܫܬ ܐܬ ـ ـ ـ

ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܦܠ ܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܥܝܢܝܢ ܘܫܢܝ ܐܘܕܢܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܥܝܢ ܘܚܕ ܐܘܕܢ ܘܫܢ ܫܢܝ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܐܘܕܢ ܘܚܕ ܥܝܢ ܘܫܢ ܬܠܬ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܐܘܕܢ ܘܚܕ ܦܘܡ

ܠ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬ ܒܥܠ ܠܡ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬ ܒܥܠ ܠܡ

ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܗܫܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܒܟ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܡܢ ܐܠܦ ܢܣܒ ܠܗ ܘܐܢ ܐܝܬ ܒܟ ܐܠܦ ܘܬܪܝܢ

ܐܬܝ ܠܗ ܒܝܘܡ ܚܕ ܘܬܒ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܬܐ ܐܢ ܒܥܐ ܐܢ ܐܬܐ[1]
ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܐܬܘܒ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܬܐ ܐܢ ܒܥܐ ܐܢ ܐܬܐ

[Luke xxii. 8b—22a script. inf.]

f. 87 b

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ ܕܐܢܫ ܚܪ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܐܦ ܒܗ ܫܥܬܐ ܕܐܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܫܪܝ ܒܝܕ ܚܛܝܐ ܘܠܡܨܠܒ ܘܠܩܒܪ ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ ܘܢܩܘܡ ܘܢܚܘܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܟܝܬܟܘܢ ܕܫܠܝܐ ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘ ܒܢܣܝܘܢܐ ܘܐܦ ܠܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܘܐܢ ܐܬܝ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܬܝ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܘ

ܕܫܠܚ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢ ܠܗ
ܘܐܬܝ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܠܟ
ܒܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܐܦ
ܗܟܢ ܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܒܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ
ܐܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܐܦ ܗܟܢ ܫܠܚ ܐܢܐ
ܠܟ ܒܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ
ܐܦ ܗܟܢ ܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܒܪܝ ܕܐܝܟ
ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܐܦ ܗܟܢ ܫܠܚ
ܐܢܐ ܠܟ ܒܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܫܠܚ ܐܢܐ
ܠܟ

ܡ ܐܦ ܟܕ ܡܛ ∴ ܡܢ ܟܕ ܡܛ ∴ ܡܢ ܟܕ ܡܛ ∴ ܡܢ ܟܕ ܡ
ܠܗ ∴ ܡܠ ܒ ∴ ܡܠ ∴ ∴ ∴

[Luke xxi. 34b—xxii. 8a script. inf.]

ܐ̈ ∴ ܘܐܬܝ̈ܢ ܡܬܝ̈ܢ ܐܠܦ̈ ܕܒ̈ ܐ̈ ∴ f. 85 b

ܘܐܠܦ̈ ܕܒ̈ ܡܢ ܒܝ̈ ܐ̈ ܐ̈ ∴ ∴ ∴

ܕܡܐ ܕܫܝܬܝܗ ܕܫܘܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܘܟܠ ܬܪܥܝܬ ܕܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܟܠ
ܫܘܠܛܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ
ܡܫܟܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܘܒܥܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܚܝܘܬܐ ܕܒܝܡܐ
ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܪܫ ܕܕܗܒܐ ܗܕܐ ܘܒܬܪ
ܠܟ ܡܠܟܘܬ ܐܚܪܢܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܠܟ ܘܬܫܠܛ ܒܟܠ
ܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܬܬܟܪ ܒܪܙܠ ܕܦܪܙܠ ܕܦܚܪ ܐܝܟ
ܕܪܥܝܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܬܬܚܒܠ ܘܠܐ ܬܬܚܒܠ
ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ ܡܫܟܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܘܒܥܘܦܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܒܚܝܘܬܐ ܕܒܝܡܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܟܠ ܫܘܠܛܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ
ܘܒܟܠ ܡܫܟܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܘܒܥܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܚܝܘܬܐ
ܕܒܝܡܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܪܫ ܕܕܗܒܐ
ܗܕܐ ܘܒܬܪ ܠܟ ܡܠܟܘܬ ܐܚܪܢܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܠܟ
ܘܬܫܠܛ ܒܟܠ ܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܬܬܟܪ ܒܪܙܠ ܕܦܪܙܠ
ܕܦܚܪ ܐܝܟ ܕܪܥܝܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܬܬܚܒܠ
ܘܠܐ ܬܬܚܒܠ ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ ܡܫܟܢ ܒܢܝ ܐܢܫ
ܘܒܥܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܚܝܘܬܐ ܕܒܝܡܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܪܫ ܕܕܗܒܐ ܗܕܐ ܘܒܬܪ ܠܟ ܡܠܟܘܬ
ܐܚܪܢܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܠܟ ܘܬܫܠܛ ܒܟܠ ܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ
ܘܬܬܟܪ ܒܪܙܠ ܕܦܪܙܠ ܕܦܚܪ ܐܝܟ ܕܪܥܝܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܬܬܚܒܠ ܘܠܐ ܬܬܚܒܠ ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܥܡܝ ܒܦܪܕܝܣܐ ܬܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܝ ܠܝ ܠܒܝܬ ܡܪܝ ܐܠܐ ܐܢܬ ܘܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܙܠܢ ܘܐܬܝܢ ܠܒܝܬ ܡܪܝ ܘ

ܒܪܫ[1] ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ
ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟ ܐܦ ܠܐ ܐܢ

ܠܗ̇ ܕܢ̈ܫ ܒ̈ܢ ,ܫܡ̈ܥܘܢ[1] ܫܡ̈ܥܘܢ ,ܟ̈ܐ
ܒ̈ܐ ܕ̈ܐ ܗ̇ ܕ̈ܐ

ܗܘ[1] : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ
ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ
ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ
ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ
ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ

ⲉⲧⲁⲗⲗⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲗⲗⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ·
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲗⲗⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲗⲗⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲗⲗⲟ

Fol. 82b

(Matt. i. 1—17a script. inf.)

ܒܪ ܐܒܪܗܡ ܀ ܐܒܪܗܡ ܝܠܕ ܠܝܨܚܩ ܘܝܨܚܩ ܝܠܕ ܠܝܥܩܘܒ ܘܝܥܩܘܒ ܝܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܐܚܘܗܝ ܀ ܘܝܗܘܕܐ ܝܠܕ ܠܦܪܨ ܘܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ ܘܦܪܨ ܝܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܘܚܨܪܘܢ ܝܠܕ ܠܐܪܡ ܀ ܘܐܪܡ ܝܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ ܘܥܡܝܢܕܒ ܝܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܘܢܚܫܘܢ ܝܠܕ ܠܣܠܡܘܢ ܀ ܘܣܠܡܘܢ ܝܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ ܘܒܥܙ ܝܠܕ ܠܝܘܒܕ ܡܢ ܪܘܬ ܘܝܘܒܕ ܝܠܕ ܠܝܫܝ ܀ ܘܝܫܝ ܝܠܕ ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܝܠܕ ܠܫܠܡܘܗ ܡܢ ܐܢܬܬ ܐܘܪܝܐ ܀ ܘܫܠܡܘܗ ܝܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܘܪܚܒܥܡ ܝܠܕ ܠܐܒܝܐ ܘܐܒܝܐ ܝܠܕ ܠܐܣܐ ܀ ܘܐܣܐ ܝܠܕ ܠܝܗܘܫܦܛ ܘܝܗܘܫܦܛ ܝܠܕ ܠܝܘܪܡ ܘܝܘܪܡ ܝܠܕ ܠܥܘܙܝܐ ܀ ܘܥܘܙܝܐ ܝܠܕ ܠܝܘܬܡ ܘܝܘܬܡ ܝܠܕ ܠܐܚܙ ܘܐܚܙ ܝܠܕ ܠܚܙܩܝܐ ܀ ܘܚܙܩܝܐ ܝܠܕ ܠܡܢܫܐ ܘܡܢܫܐ ܝܠܕ ܠܐܡܘܢ ܘܐܡܘܢ ܝܠܕ ܠܝܘܫܝܐ ܀ ܘܝܘܫܝܐ ܝܠܕ ܠܝܟܢܝܐ ܘܐܚܘܗܝ ܀ ܘܒܥܬ ܕܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܐܬܝܘ ܠܗ ܒܢܝ ܝܟܢܝܐ ܘܐܚܘܗܝ ܀ ܘܒܬܪ

[Nulla script. inf.]

ܐܦܝܣܛܘܠܐ ܕܣܘܡܐ ܠܝܫܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܥܘ ܡܢ ܫܘܠܡܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܐܢܘܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܐܠܐ

ܒܫܡ[1] ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ
ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܝ
ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ
ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ
ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ
ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ
ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ
ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ
ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ
ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ
ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ
ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ
ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ
ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܘܒܪܝܟ ܗܘ
ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ
ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪܝܪܐ[4]

[1] sic in Cod. [2] Cod. ܡܫܡܫܢܐ
[3] Cod. ܡܫܡܫܢܝܢ [4] Cod. ܫܡܫܢܐ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ̈ܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܡܨܒܝܢܘܬ̈ܝ ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܐܬ̈ܛܒ ܠܗ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܢܥܠ ܠܡ

[Matt. xix. 28b—xx. 12a script. inf.]

f. 80a

[1] Cod. ꣿ [2] sic in Cod. [3] Cod. ꣻꣿ
[4] Cod. ꣻꣻꣻꣻ

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬ ܠܟ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܐ ܒܪ ܐܢܫ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬ ܠܝ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬ ܠܝ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܐܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬ ܠܝ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬ ܠܝ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܐܢ ܐܢܐ

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ ܠܡܣܟܝܢ
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܐܘܨܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܗܠܟ ܗܒ ܠܝ ܨܠܒܐ ܘܬܒܥܢܝ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܗܢ ܓܒܪܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܐܙܠ ܐܬܥܨܒ ܡܛܠ ܕܓܒܪ
ܥܬܝܪ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܢܐ ܒܥܠ ܥܬܝܪܐ ܘܒܥܠ ܡܠܟ ܒܥܠ ܡܠܟ ܐܢܐ ܘܒܥܠ
ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܒܥܠ ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܡܪ ܠܝ ܐܢܬ
ܡܛܠ ܡܐ ܐܢܬ ܩܪܐ ܠܝ ܛܒ ܠܝܬ ܛܒ ܐܠܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܘܐܢܬ ܝܕܥܬ
ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܬܙܢܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܐ ܫܩܪܐ
ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܐܡ ܕܐܢܬ ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܘܬܝ ܛܪܪ ܗܘ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܚܣܪ ܐܢܬ ܡܕ ܐܢܬ ܒܥܐ
ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܒܥ ܐܢܬ ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܙܒܢ ܐܢܬ ܘܗܒ ܠܡܣܟܝܢ
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܐܘܨܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܗܠܟ ܗܒ ܠܝ ܨܠܒܐ ܘܬܒܥܢܝ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܗܢ ܓܒܪܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܐܙܠ ܐܬܥܨܒ ܡܛܠ ܕܓܒܪ
ܥܬܝܪ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܢܐ ܒܥܠ ܥܬܝܪܐ ܘܒܥܠ ܡܠܟ ܒܥܠ ܡܠܟ ܐܢܐ ܘܒܥܠ
ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܒܥܠ ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܡܪ ܠܝ ܐܢܬ
ܡܛܠ ܡܐ ܐܢܬ ܩܪܐ ܠܝ ܛܒ ܠܝܬ ܛܒ ܐܠܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܘܐܢܬ ܝܕܥܬ
ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܬܙܢܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܐ ܫܩܪܐ
ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܐܡ ܕܐܢܬ ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܘܬܝ ܛܪܪ ܗܘ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܚܣܪ ܐܢܬ ܡܕ ܐܢܬ ܒܥܐ
ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܒܥ ܐܢܬ ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܙܒܢ ܐܢܬ ܘܗܒ ܠܡܣܟܝܢ

[Luke ii. 18b—28 script. inf.] ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܐܘܨܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܗܠܟ ܗܒ ܠܝ ܨܠܒܐ ܘܬܒܥܢܝ ܘܟܕ ܫܡܥ f. 79a
ܗܢ ܓܒܪܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܐܙܠ ܐܬܥܨܒ ܡܛܠ ܕܓܒܪ
ܥܬܝܪ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܢܐ ܒܥܠ ܥܬܝܪܐ ܘܒܥܠ ܡܠܟ ܒܥܠ ܡܠܟ ܐܢܐ ܘܒܥܠ
ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܒܥܠ ܥܬܝܪ ܐܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܡܪ ܠܝ ܐܢܬ
ܡܛܠ ܡܐ ܐܢܬ ܩܪܐ ܠܝ ܛܒ ܠܝܬ ܛܒ ܐܠܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܘܐܢܬ ܝܕܥܬ
ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܬܙܢܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܐ ܫܩܪܐ
ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܐܡ ܕܐܢܬ ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܘܬܝ ܛܪܪ ܗܘ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܚܣܪ ܐܢܬ ܡܕ ܐܢܬ ܒܥܐ
ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܒܥ ܐܢܬ ܠܡܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܙܒܢ ܐܢܬ ܘܗܒ ܠܡܣܟܝܢ

[1] Cod. ܐܠܗܐ [2] Cod. ܩܪܐ [3] Cod. ܗܟܢ

[4] sic in Cod.

ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܫܒܚ ܘܟܠ ܫܒܚ ܕܫܒܚ ܐܢܐ ܒܗ ܫܒܚ ܐܢܐ ܒܗ ܫܒܚ ܐܢܐ ܒܗ

ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ

ܗܘ ܕ ܐ: ܡܪܝ ܡܪܝܢ ܠܬܠ ܡܕܡ ܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܡܝܬܐ ܡܪܝܢ ܡܪܝܢ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕ ܡܪܝ ܐܡ ܐܝܟ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܡܪܝ ܐ: ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ

ⲛⲁⲓ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲛⲁⲓⲥ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲁⲓⲥ ⲙⲙⲟⲕ· ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲓ
ⲙⲙⲟⲕ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙⲙⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ· ⲙ̀
ⲙⲙⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲛⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ: ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲕ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ

[Matt.xxv. 37b—xxvi. 4a script. inf.] ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲱⲛⲓ f. 77 a
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲱⲛ ⲙⲙⲟⲕ

ܒܗܘ ܟܝܢ ܕܐܬܦܪܫ ܕܟܠ ܡܕ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܕܢ ܟܠ ܙܒܢ ܕܢܦܫܗ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܣܦܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܙܒܢ ܒܚܩܠܗ ܕܚܪ ܒܗ ܟܠ ܕܝܢ ܕܐܙܠ ܘܙܒܢ ܟܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܘܩܢܐ ܠܚܩܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢ

ܟܠ ܡܠܟ̈ܘܬ ܒܪ ܐܢܫ ܕܙܪܥ ܫܦܝܪ̈ܐ ܒܥܠܡܗ: ܘܐܬܐ ܒܝܫ̈ܐ
ܘܣܢܝܐ ܘܙܪܥ ܙܝܙ̈ܢܐ ܒܚܩܠܗ: ܒܕ ܢܝܡ̈ܐ ܐܢܫ ܥܕܝ ܠܗ
ܘܙܪܥ ܙܝܙ̈ܢܐ ܒܝܢ ܚܛ̈ܐ ܘܐܙܠ ܗܘ ܒܝܢ ܫܘܠ̈ܐ ܘܙܪܥ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܐ ܙܪܥܬ ܫܦܝܪ̈ܐ ܒܚܩܠܟ ܗܠܐ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܙܝ̈ܢܐ ܐܠܐ ܙܪܥ ܒܝܫ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ ܙܝ̈ܢܐ ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ
ܠܐ ܢܫܒܩ ܠܟ ܠܡܐ ܕܢܬܠ ܙܝ̈ܢܐ ܒܥܠ ܒܝܬܐ ܘܢܫܒܩ ܠܗ
ܠܚܛ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ ܙܝ̈ܢܐ
ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܒܩ ܠܟ ܠܡܐ ܕܢܬܠ ܙܝ̈ܢܐ
ܒܥܠ ܒܝܬܐ ܘܢܫܒܩ ܠܗ ܠܚܛ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ ܙܝ̈ܢܐ ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܒܩ
ܠܟ ܠܡܐ ܕܢܬܠ ܙܝ̈ܢܐ ܒܥܠ ܒܝܬܐ ܘܢܫܒܩ ܠܗ ܠܚܛ̈ܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ ܙܝ̈ܢܐ ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ
ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܒܩ ܠܟ ܠܡܐ ܕܢܬܠ ܙܝ̈ܢܐ ܒܥܠ ܒܝܬܐ
ܘܢܫܒܩ ܠܗ ܠܚܛ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ
ܙܝ̈ܢܐ ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܒܩ ܠܟ ܠܡܐ ܕܢܬܠ
ܙܝ̈ܢܐ ܒܥܠ ܒܝܬܐ ܘܢܫܒܩ ܠܗ ܠܚܛ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܐ ܕܬܠܩܛ̈ܘܢ ܙܝ̈ܢܐ ܬܫܪ̈ܘ ܥܡ ܚܛ̈ܐ ܘܐܢ ܠܐ
ܢܫܒܩ

ܡܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܡ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܫܘܡ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܫܘܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܡ ܕܐܠܗܐ ܘܫܘܡ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬ ܒܗ ܒܚܕ ܐܝܬ ܒܗ ܫܘܡ ܕܐܠܗܐ ܘܫܘܡ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬ ܒܗ ܒܚܕ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܫܘܡ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܨܒܝܬ ܐܦ ܐܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܥܒܕ ܫܡܥ ܠܩܠܗ ܘܐܙܠ ܠܗ ܒܐܪ ܚܕ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܕܐܝܬ

ܡ ܐܝܟܢܐ ·ܟܬܒ ܒܬܠ ,ܡܠܟ ܟܠ ܐܡܝܢ ܐܦ ܐܢ ܐܡܪ ·ܟܬܒ ܒܬܠ ,ܡܠܟ ܟܠ ܐܡܝܢ ܐܦ ܐܢ ܐܡܪ
:ܟܬܒ ܒܬܠ ,ܡܠܟ ܟܠ ܐܡܝܢ ܐܦ ܐܢ ܐܡܪ ·ܟܬܒ ܒܬܠ ,ܡܠܟ ܟܠ ܐܡܝܢ ܐܦ ܐܢ ܐܡܪ

ܐܡ : ܐܢܐ ܒܥܝ ܠܟ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܗ ܘܐܬܝ ܘܐܫܠܡ ܠܟ ܐܓܪܐ ܕܝ ܐܢ ܠܐ ܒܥܝ ܠܝ ܐܢܐ

ܗܘ ܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ
ܟܬܒ ܗܘ ܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ
ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܗܘ ܟܬܒ
ܟܬܒ ܗܘ ܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ
ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܗܘ ܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ
ܕܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ
ܗܘ ܟܬܒ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕܟܬܒ ܒܝ ܟܬܒ ܕܒܥܝ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܐ ܕܐܕܝܪ ܠܡܫܕܐ ܕܝܠܝ ܘܠܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܐܠܐ ܒܫܡܗ ܐܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܐܢܐ ܥܡ ܐܒܝ ܘܐܒܝ ܒܝ ܐܢܐ ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܥܐܪܒܝ ܕܝܠܝ ܐܢܘܢ ܡܫܡܥܝܢ ܠܩܠܝ ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܐܢܘܢ ܐܬܝܢ ܒܬܪܝ ܘܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܘܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܝܕܝ ܐܢܐ ܐܒܝ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܢܐ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܝܕܝ ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܐܢܘܢ ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܐܢܘܢ ܘܫܒܩ ܠܗ ܝܗܘܕܝ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܐܢܬ ܐܢܫ ܐܢܬ ܘܥܒܕ ܠܟܘܪ ܐܠܗܐ

ܟܬܒ ܐܒܗ ܕܝܘܚܢܢ ܠܘܬ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܘ ܢܚܙܐ ܐܚܪܢܐ ׃
ܠܡܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ
ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܬ ܠܢ ׃ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܬ ܠܢ ׃
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܬ ܠܢ ׃
[Luke iv. 16—26ª script. inf.] ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܬ ܠܢ ׃ f. 72 b
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܬ ܠܢ ׃

ܕܡܠܐ ، ܘ ܒܗ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܫ ،
ܒ، ܟܕܡܬܒܪ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܫ ·
ܕܡܫܬ ܒܢܝ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܫ ܕܡܫܬܡܫ
ܕ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬ ܡܝܐ ܕܡ ܐܡܪ ܒܗ ·
ܕܡ ܐܝܟ ܕܡܫܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬ ܡܫܝܚ :

[Luke iv. 1b—15 script. inf.] ܒ، ܐܡ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫ ـ ܡܝ ܕܡ ܡܫܝܚ ، f. 72 a
ܕܡܫ ܒܗ ܕܡ ܐܡ ܕܡܫ ܒܗ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡܫ ܒܗ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕ ܒܗ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ :
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·
ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ܕܡ ܐܡ ·

ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܠܡ ܐܢܬ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܬ ܡܫܠܡ ܠܗ
ܠܡܪ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ ܗܟ ܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܐ
ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ
ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ
ܕܐܢܐ ܐܫܠܡ ܠܟ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕ

ܕܢܫܬܟܚ ܒܗ ܐܢ ܐܝܟ ܕܐܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܐܦ ܒܥܠܡ ܕܐܬܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܠܗ ܐܠܐ ܚܛܗ ܘܥܘܠ ܕܝܢ

ܐܝܟ ܕܐܚܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܣܒܪܢ ܠܟ ܒܫܘܒܥܐ ܕܐܝܡܢ ܘܒܚܘܒܐ ܕܒܝܫ ܕܐܝܬ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܡܐ ܕܐܬ ܐܢ ܒܥܐ ܠܡ ܐܢ

ܠܚܕ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܝ ܒܥܢܢܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܝܢܐ ܘܕܝܢ ܡܢ

[Luke xv. 2b—12 script. inf.]

f. 52 b

* sic in Cod.

[Luke iii. 1—9ª script. inf.] ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲙⲡⲉ ⲛⲓⲙ f. 51 b
ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲱⲧⲏⲣ, ⲙⲡⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲱⲧⲏⲣ*, ⲙⲡⲉ ⲧⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲱⲧⲏⲣ*

ⲛⲓⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

ܐ ܕܠܐ ܢܫܬܘܠ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܒܫܡܝ ܘܠܐ ܢܗܝܟ ܒܝ ܒܣܝܪܘ ܠܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܢ ܒܟ ܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܒܝ ܒܣܝܪܘ ܠܢ

[Matt. iv. 14b—v. 1a script. inf.] f. 49 b

* sic in Cod.

f. 50 a [Mark ix. 25b—39a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܒܐ ܕܝ ܐܢ ܒܥܐ ܗܘ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܒܝܫ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܛܒ ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕ

[Mark xii. 42b—xiii. 11a script. inf.]

f. 48 b

[Luke vi. 35b—45a script. inf.] ܡܬ̈ܝ ܕܢܫ ܡܫܟ̈ܚ ܗܘ̈ܝ ܕܥ̈ܒ ܕܢܫ ܒ̈ܝ ܕ̈ܡ f. 47 b
ܕܡ̈ܐ ܠ ܢܫ ܡ̈ܐ ܢ ܠ̈ܡ ܐ̈ܝ ܕ̈ܡ ܢ̈ܫ ܠ

[Luke vi. 45b—vii. 6 script. inf.]

f. 47 a

[1] Cod. ,هنا [2] Cod. مهاهم

ܕܐܬܬܒܪ ܒܗ ܒܝܕ ܫܠܝܚ ܕܥܒܕ ܒܗ ܥܘܠܐ ܕ
ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ : ܐܢ ܒܝܕܟ ܐܝܬ ܠܝ ܟܐ ܕ
ܫܠܝܚ ܫܠܚ[1] ܒܗ ܒܫܒܝܠܟ ܫܠܡ
ܕܐܬܬܒܪ ܐܦ ܐܢ : ܟܐܒ ܠܟ ܕܐܡܐ ܠܐ
ܒܝܫܐ ܫܠܡ : ܟܐܠ ܕ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܚ ܠܐ ܟܠ
ܒܗ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ : ܒܝܫ ܐܢ ܐܝ
ܫܠܝܚ ܕܐܬܬܒܪ ܒܗ ܒܝܫ ܐܢ ܐܝ
: ܐܝ ܐܬ ܠܐ ܫܠܚ ܒܗ[2] ܟܐܠ ܐܡܐ

[Matt. xxvii. 33b—47a script. inf.] ܐܢ ܐܝ ܫܠܝܚ ܕ ܟܬܝ ܒܗ ܫܠܡ f. 46 b
ܕ ⁘ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܝܕ ܐܝ ܟܐ ܕ
ܠܐ ܐܬ : ܐ ܒܗ ܫܠܚ ܫܠܡ ܐܡ :
ܠܐ . ܟܝ ܒܗ ܕܐ ܐܬ ܒܗ . ܒܗ ܫܠܚ[3]
ܕ ܠܐ ܐܡܪ ܐܡܪ : ܟܠ ܫܠܝܚ ܐܡ
ܐܬ ܠܐ ܐܡܪ ܐܡܪ : ܐܢ ܒܝܫ ܐܢ
ܒܗ ܠܐ ܐܡܪ ܐܡ : ܐܢ ܒܝܫ ܐܢ
ܐܢ ܐܝ ܐܬ ܠܐ ܫܠܚ ܒܗ ܐܡ

ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܠܗܐ ܗܘ: ܡܫܝܚܐ ܐܒܐ ܕܠ
ܐܠܗܐ ܐܠܗ ܐܡܪ ܐܢܫ . ܐܡܝܢ ܒܪܝܫܝܬ
ܐܠܗ ܠܐ[1] ܐܡܪ: ܐܠܐ ܐܠ ܗܘ
ܕܒܝܕ ܒܪܝܫܝܬ[2] ܡܢ ܐܒܐ
ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡܐ: ܡܫܬܠܛܐ ܐܠ
ܒܪܝܫܝܬ ܐܢ ܒܪܝܫ . ܐܡܪ ܐܠܗܐ
ܠܐܒܪܗܡ ܐܡܪ ܐܢ ܗܘ ܐܠ: ܐܢ ܒܪܝܫ
ܐܠ ܐܝܬ ܐܠ ܐܡܪ ܐܠ . ܐܠ
ܐܠܗܐ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܡܪ ܐܠ . ܐܠ
ܐܡܪ[3] ܡܫܝܚܐ ܐܠ . ܐܠ ܐܠܗ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܡ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐ ܐܝܬ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ: ܐ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ
ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐ
ܐܠ: ܐ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐ

[Matt. xxvii. 20—33ª script. inf.] ܐ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐܠ ܐ f. 46 a
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

[1] Cod. ܐ [2] Cod. ܒܪܝܫܝ [3] Cod. ܐ

* sic in Cod.

Fol. 45[a]

(Matthew xxii. 28—46[a] script. inf.)

[Matt. xxii. 27b—46a script. inf.]

f. 45 a

f. 45 b

[Matt. xxii. 46b—xxiii. 15a script. inf.]

[1] Sic in Cod.

[Luke ix. 27b—39a script. inf.]

f. 44b

* sic in Cod.

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܥܟܘܒ ܠܗ ܐܠܐ ܒܐܝܕ ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܒܘ ܘܐܡܐ ܘܐܬܐ ܘܫܡܥ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ

⟨illegible⟩ : ⟨illegible⟩ ⟨illegible⟩
⟨illegible⟩ ⟨illegible⟩

[Matt. iii. 4b—17a script. inf.] f. 42 b

[Mark xiv. 50—63 script. inf.] f. 43 a

[1] A hole in the vellum

* sic in Cod.

[Matt. ii. 15b—iii. 4a script. inf.]

f. 42 a

[1] Cod. ...

* sic in Cod.

[Mark vii. 23b—37a script. inf.] f. 41 a

[Mark vii. 37b—viii. 14a script. inf.] f. 41 b

ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ ܕܐܢ
ܐܠܐ ܕܐܬ ܕܐܒܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܕܪ ܠܟ.
ܡܫܠ ܐܚܪ ܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܐܒܘ ܠܒܪ ܕܐܬ
ܒܟܪܡ ܐܬܝ ܒܟܪܡ ܠܟܪܡܐ[1] ܡܫܬܕܪ
ܠܗ ܐܢ ܫܠܝܚ ܐܬ ܐܢܐ[2] ܡܫܠ ܠܗ ܐܒܘ:
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ[1] ܕܐܬ
ܐܢܐ ܐܬ ܐܒܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܕܪ ܠܟ ܐܢ
ܐܬ ܐܢܐ ܐܬ ܐܒܝ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܕܪ ܠܟ ∴ ܐܢ
ܐܬ ܐܢܐ ܐܬ ܐܒܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ∴ ܐܢ
ܐܬ ܐܢܐ ܐܬ ܐܒܝ ∴ ܐܢ ܐܬ ܐܢܐ ∴ ܐܢ
ܐܬ ܐܢܐ ∴ ܐܢ ∴ ∴ ∴

[Luke xxii. 34b—47a script. inf.] ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ ܒܗ ܥܕ ܕܬܫܠܝܢ ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝ ܕܢܟܪ̈ܢ ܐܢܐ ܠܟ ܘܒܟܝ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ ܗܐ ܣܛܢܐ ܫܐܠ ܠܟ ܕܢܣܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܚܛܐ ܘܐܢܐ ܨܠܝ ܕܠܐ ܬܟܦܠ ܗܝܡܢܘܬܟ ܘܐܢܬ ܟܕ ܬܗܘ ܐܬܦܟ ܫܕܪ ܐܚܝܟ

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܟܬܝܒ ܘܗܟܝܠ ܫܦܝܪ ܕܢܬܚ
ܡܫܝܚܐ ܘܢܩܘܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܬܠܬܝܐ: ܘܕܝܢ
ܒܫܡܗ ܢܬܟܪܙ ܬܘܒܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܥܡܡܐ
ܫܪܝܬ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܐ ܗܘ ܥܠ
ܟܠ ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܕܐܒܐ ܫܕܪ ܠܘܬ ܐܢܐ ܗܐ
ܫܠܝܚ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܬ ܐܢܬܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܩܪܬܐ
ܥܕ ܕܬܠܒܫܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܠܥܠ: ܘܐܦܩ ܐܝܬܝܘ
ܠܒܝܬ ܒܥܢܝܐ ܘܪܡܐ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܪܟ ܠܗܘܢ.
ܘܗܘܐ ܟܕ ܒܪܟ ܠܗܘܢ ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܐ
ܠܫܡܝܐ ܗܘ ܘܣܓܕܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܗܘ ܒܝܬ
ܝܘܡܐ ܥܒܕ ܒܗܝܟܠܐ ܫܒܚ ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ.
ܐܡܝܢ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ ܕܝܫܥܝܐ ܒܪ
ܐܡܘܨ ܕܐܡܪ ܠܡܪܝ ܐܝܬܘ ܝܡܝܢܝ ܥܕ ܐܫܝܡ
ܐܢܐ ܠܒܥܠ ܒܝܬ ܐܒܗ ܘܐܡ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܝ
ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܐܝܬ ܐܢܐ ܠܡܐܬܪ ܠܟ ܐܬܪ
ܠܐ ܐܬܝ ܐܢܬ ܐܦ ܐܢܬ ܐܝܬ ܐܢܐ ܐܬܝ ܐܢܬ
ܐܝܬ ܐܢܐ ܐܬܝ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܡܕܡ ܕܬܫܠܡ ܠܢ ܘܢܬܠ ܠܢ ܠܡܣܟܝܢܐ ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܒܫܡܝܐ ܘܗܒ ܠܢ ܘܐܬܐ ܘܬܗܘ ܠܝ ܒܬܪ ܟܕ ܫܒܩ ܠܟ ܡܪܝ ܠܟ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܬܫܒܘܩ ܠܗ ܠܒܪܬܟ ܐܠܐ ܕܬܫܒܘܩ ܠܗ ܠܟ ܘܠܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪܬܟ ܘܠܒܪ ܒܛܢ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܒܪ

ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ ܐܦ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܟܠ ܕܡܢ ܫܕܐ ܐܒܐ ܘܐܡ
ܐܚܪܬ ܠܗ, ܐܦ ܗܘ ܢܫܬܟܚ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ
ܘܡܢ ܐܚܝܗ ܘܡܢ ܐܚܘܗܝ: ܘܟܠ ܕܢܫܒܘܩ ܐܒܐ
ܘܐܡܐ ܠܡܛܠ ܫܡܝ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܐܓܪܗ: ܘܟܠ
ܕܢܫܒܘܩ ܒܢܐ ܘܒܬܐ ܠܡܛܠ ܫܡܝ ܠܐ ܢܫܬܟܚ
ܐܓܪܗ. ܘܟܠ ܕܢܫܩܠ ܨܠܒܗ ܘܢܬܒܥ ܒܬܪܝ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܟܠ ܕܢܫܒܘܩ ܢܦܫܗ
ܢܐܒܕ ܠܗ ܘܟܠ ܕܢܐܒܕ ܢܦܫܗ ܠܡܛܠ ܫܡܝ
ܢܫܟܚܝܢܝܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܐܝܬ ܥܒܕ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܠܝܚ
ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܪܐ. ܣܓܝ ܠܥܒܕ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܗ ܘܠܫܠܝܚ ܐܝܟ ܕܡܪܗ
ܐܢ ܒܥܠ ܒܝܬܐ ܩܪܘ ܠܗ ܒܥܠ ܒܝܬ ܕܝܢ ܟܡ
ܐܦ ܐܢܫܝ ܒܝܬܗ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܡܬ ܠܗ ܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܫܠܡܐ
ܬܬܟܒܫ ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬ
ܐܢܫܐ ܫܠܡܐ ܬܬܟܒܫ ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܢ
ܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܫܠܡܐ ܫܠܡܟܘܢ
ܢܬܦܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܒܗܝ ܒܝܬܐ ܐܘ ܒܗܝ ܩܪܬܐ
ܕܠܐ ܩܒܠܘ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܠܡܠܝܟܘܢ
ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܩܪܬܐ ܗܝ
ܘܢܢܦܘܢ ܥܦܪܐ ܕܪܓܠܝܟܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܗ ܠܛܘܒ ܠܐܪܥܐ
ܕܣܕܘܡ ܘܥܡܘܪܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܠܗ
ܠܩܪܬܐ ܗܝ. ܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܪܢܐ
ܒܝܢ ܕܐܒܐ ܘܒܝܢ ܓܕܝܐ ܘܒܝܢ ܬܪܥܐ ܘܒܝܢ
ܓܕܝ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ

[Matt. x. 15b—28a script. inf.] ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܗ ܠܛܘܒ ܠܐܪܥܐ f. 37 b
ܕܣܕܘܡ ܘܥܡܘܪܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܠܗ
ܠܩܪܬܐ ܗܝ. ܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܪܢܐ
ܒܝܢ ܕܐܒܐ ܘܒܝܢ ܓܕܝܐ ܘܒܝܢ ܬܪܥܐ ܘܒܝܢ
ܓܕܝ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ
ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ

[Luke xviii. 17—28a script. inf.] ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܪܥ f. 38 a

ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܟܠ ܫܘܠܛܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܝܗܒ ܠܝ ܐܒܐ ܘܐܢܐ ܗܐ ܥܡܟܘܢ ܟܠ ܝܘܡܐ ܥܕ ܣܘܦ ܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܥܒܕ ܕܢܦܫ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ ܐܠܐ ܢܦܫ ܕܥܒܕ ܚܛܗܐ ܗܝ ܢܦܫ ܕܚܛܝܬ ܬܡܘܬ ܐܠܐ ܐܢ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܪ ܐܢܫ ܕܢܫܬܒܩ ܠܟ ܚܛܗܐ ܐܢ ܐܝܟ

f. 36 a

[John xxi. 2b—10a script. inf.]

f. 36 b

[John xxi. 10b—17a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܐܬܐ ܗܘ ܡܪܝܐ
ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ ܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܐܠܐ ܕܚܙܝܬ
ܒܝܕܝܗ ܕܣܝܡܐ ܒܗ ܘܐܬܚܙܐ ܠܗ ܒܝܕ ܬܪܥܣܪ ܕܐܬܐ
ܒܝܕ ܐܝܕܝ ܘܐܬܚܙܐ ܠܗ ܒܝܕ ܐܝܕ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܠܐ
ܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܐܠܐ ܕܚܙܝܬ ܒܝܕܝܗ ܕܣܝܡܐ ܒܗ
ܘܐܬܚܙܐ ܠܗ ܒܝܕ ܬܪܥܣܪ ܕܐܬܐ ܗܘ ܡܪܝܐ
ܕܝܠܗ: ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܐܬܐ
ܐܝܟ ܕܚܙܝ ܠܗ ܡܪܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܠܗ

ܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܙܠ ܐܢܬ ܐܘ ܐܝܟ ܐܬܐ

ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
ܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠ. ܐܠܐ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܥܠ
ܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܘܥܠ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ:
ܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܕܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܚܛܗܐ ܢܬܚܫܒ
ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܟܠ ܓܕܦܐ ܕܢܓܕܦ ܒܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܢܬܚܫܒ
ܠܗ ܓܕܦܐ ܒܪ ܡܢ ܕܢܓܕܦ ܒܪܘܚ ܩܕܫܐ ܠܐ ܢܬܚܫܒ
ܠܗ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ. ܘܒܟܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܐ ܐܢ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܡܪܝ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ: ܘܐܦ ܥܠ ܗܢܐ ܕ

f. 33b

[Luke xvi. 31b—xvii. 9a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ ܒܪܝ ܗܐ ܫܡܥ ܘܢܒܝܐ ܠܘ ܢܫܡܥܘܢ ܐܦ ܕܚܕ ܡܢ ܒܝܬ ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܐܢ ܐܙܠ ܠܘܬ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ ܢܬܚܙܐ ܠܗܘܢ

[Luke xxiii. 1b—14a script. inf.]

f. 32 a

f. 32 b

[Luke xxii. 59—xxiii. 1a script. inf.]

ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܚܙܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܕܒܢܝ ܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܬܒܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܫܘܪܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܟ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܐܓܠܐ ܠܐ ܒܣܪ ܘܕܡ
ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܐܓܠܐ ܠܐ ܒܣܪ ܘܕܡ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܚܙܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܕܒܢܝ ܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܬܒܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܫܘܪܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܟ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܐܓܠܐ ܠܐ ܒܣܪ ܘܕܡ

[Matt. xvi. 1b—15a script. inf.] ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܐܓܠܐ ܠܐ ܒܣܪ ܘܕܡ f. 31 b

ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܚܙܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܕܒܢܝ ܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܬܒܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܫܘܪܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܠܟ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܐܓܠܐ ܠܐ ܒܣܪ ܘܕܡ

[1] sic in Cod.

[Matt. xv. 27b—xvi. 1a script. inf.]

f. 31 a

[1] sic in Cod.

ܘܐܙܠ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܐܬܪ ܒܫܒܬܐ ܥܠ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܬܚܠ ܠܡܠܦ ܒܗܘܢ ܒܫܒܬܐ ܘܐܬܬܘ ܒܝܬ ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܝܬ ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܣܒܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܥܠܬܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܘܐܬܚܠ ܠܡܩܪܝ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܒܥܝ ܠܟ ܘܐܬܚܠ ܠܡܟܪܙ ܒܟܠ ܓܠܝܠ ܘܠܡܦܠܓ ܒܟܢܘܫܝܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܘܟܠ ܕܝܪܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܐܦ ܡܢ ܝܪܘܫܠܡ ܘܐܬܡܥܕܘ ܠܘܬܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܝܪܘܫܠܡ ܘܟܠ ܝܗܘܕܐ ܘܐܬܡܥܕܘ ܠܘܬܗ ܘܡܬܝܕܝܢ ܒܝܪܘܕܢ ܒܢܗܪܐ ܕܝܪܕܢ ܘܐܬܝ ܠܛܘܪ ܣܝܢܝ ܘܐܬܐ ܠܬܡ ܠܓܒ ܛܘܪܐ ܕ

[Luke xx. 21—33ª script. inf.]

f. 29 b

[1] Cod. امة [2] Cod. ابرهيم

ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲙⲡⲉϫⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉ
ⲡⲉϫⲁ

f. 28 a

[Mark xi. 14—27ª script. inf.]

f. 28 b

[Mark xi. 1—13 script. inf.]

[1] sic in Cod.

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܬܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܗ ܘܐܡ ܠܐ ܒܝܬ ܐܒܗ ܠܐ

[Mark x. 17—27 script. inf.] f. 26 b

[Matt. xxi. 43b—xxii. 12 script. inf.] f. 27 a

ܒܝܬ ܦܓܪ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܐܬܒ ܠܝ ܘܐܢܐ ܐܬܒ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܘ ܢܣܒܪ ܠܢ ܐܚܪܢܐ ܘ

[Mark vi. 54—vii. 10 script. inf.]

f. 25 a

[Mark vii. 10—23 script. inf.]

f. 25 b

ⲉⲗⲉⲏ: ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲛ ⲡⲁⲗ
ⲁⲗⲗⲁ: ⲙⲡ ⲣⲉⲓⲛⲓ ⲥⲙⲟⲥⲙ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ: ⲟⲛⲉⲗ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ ⲥⲙⲟⲩⲛ: ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟ ⲛⲁⲓ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲗⲙⲁ. ⲙⲡ ⲉⲣⲉⲓⲛⲓ ⲥⲙⲟⲥⲙ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ: ⲟⲛⲉⲗ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ ⲥⲙⲟⲩⲛ: ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟ ⲛⲁⲓ ⲉⲗⲉⲏ: ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲉⲓⲣⲉ. ⲥⲛⲁ ⲙⲁⲉⲣ ⲛⲁⲗⲙⲁ. ⲉⲣ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ
ⲉⲛⲁⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ. ⲟⲩⲱⲗⲙ ⲛⲁⲓⲙ ⲥⲙⲟⲥⲙ
ⲟⲉⲉⲓⲣⲉⲙ ⲛⲁⲓⲙ ⲉⲗⲉⲏ. ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲉ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ ⲉⲗⲉⲏ ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ
ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲗⲙⲁ. ⲟⲩⲱⲗⲙ ⲛⲁⲓⲙ ⲥⲙⲟⲥⲙ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲗⲙⲁ. ⲛⲁⲓⲥⲱⲕ ⲙ ⲥⲛⲁ ⲉⲗⲁⲩⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓⲛ.
ⲛⲁⲓⲙⲁⲥⲉ ⲙⲁⲉⲓ ⲉⲗⲁⲩ ⲛⲁⲓⲙ ⲉⲗⲁⲩ ⲛⲁⲓⲉⲓⲣⲉ.
ⲛⲁⲓⲥⲱⲕ ⲙ ⲥⲛⲁ ⲉⲗⲁⲩⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓⲛ. ⲟⲩⲱⲗⲙ ⲛⲁⲓⲙ ⲥⲙⲟⲥⲙ

[Mark xvi. 1—Luke i. 3 script. inf.]

ܒܫܒܬܐ ܕܥܒܪ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡܬ ܐ ܥ ܒ ܕ ܐ ܘ ܫ ܠ ܡ ܬ ܐ ܕ ܐ ܡ ܪ ܐ ܕ ܐ ܡ ܪ ܐ ܕ ܐ ܡ ܪ

Fol. 23b

ܕܐ ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܐܡ ܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܡܘܕ: ܐܦ ܕܐ ܒܪ ܐܢܫ

[Luke xxiv. 26—39 script. inf.]

f. 22 b

[1] sic in Cod.

[Mark iv. 41—v. 14 script. inf.]

f. 21 b

[Luke xxiv. 39 ad finem script. inf.]

f. 22 a

[1] sic in Cod. [2] Cod. ...

ܐܒܘܬܟ ܕܒܫܡܝܐ

[Luke viii. 12—22 script. inf.] ܐܡܝܢ : ܕܒܫܡܝܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ : ܥܒܕ : ܨܒܝܢܟ : ܗܘ : ܠܟ : f. 2 b
ܕܐܠܗܐ : ܐܢ : ܐܢ : ܐܝܟ : ܐܢ : ܕܡܠܟܘ :
ܕܢܗܘܐ : ܡܢ : ܕܐܝܬ : ܐܢ : ܐܢ : ܐܢ :
ܕܢܗܘܐ : ܕܐܬܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ : ܐܝܟ : ܕܒܫܡܝܐ :
ܐܒܘܬܟ : ܐܒܘܢ : ܠܟ : ܐܢ : ܐܒܘܢ : ܐܒܘܬܟ :
ܕܒܫܡܝܐ : ܐܦ : ܐܝܟ : ܕܒܫܡܝܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ :
ܠܟ ܫܘܪ : ܐܡܪ : ܒܫܡܝܐ : ܐܠܗܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ

See Appendix. : ܠܟ

ܡܪܩܘܣ

[Mark v. 14—26 script. inf.] ܐܡܪ : ܕܒܫܡܝܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ : f. 21 a
ܐܡܪ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ : ܐܦ : ܒܐܪܥܐ :
ܐܡܪ .

ܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢܐ ܒܥܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܕܐܝ ܕܐܢܫ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܢܐ
ܐܒܥܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢ ܐ
ܕܐܝ ܕܐܢܫ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܒܥܐ ܐܢ
ܐܡܪ ܐܢ ܐ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢ ܐ ܐܢ ܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢ ܐ ܐܢ ܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܢ ܐ ܐܢ ܐ

ڕەشکۆ ڕەشکۆ

SYRIAC GOSPELS.

THE FOUR GOSPELS IN THE OLD SYRIAC VERSION, TRANSCRIBED from the Palimpsest in the Convent of St Katharine on Mount Sinai, by R. L. BENSLY, M.A., late Lord Almoner's Professor of Arabic, J. RENDEL HARRIS, Litt.D., Fellow of Clare College, and University Lecturer in Palæography, and F. C. BURKITT, M.A., Trinity College; with an Introduction by AGNES SMITH LEWIS. Demy 4to. Half-buckram, 25*s.* Paper covers, 21*s.*

SOME PAGES OF THE FOUR GOSPELS RETRANSCRIBED FROM THE Sinaitic Palimpsest, with a Translation of the whole Text by AGNES SMITH LEWIS. 4to. Cloth, 12*s. net*; paper, 10*s.* 6*d. net.* Or in separate Parts: Syriac Text, paper covers, 8*s.* 6*d. net*; Translation, paper covers, 6*s.* 6*d. net.*

THE STORY OF AḤIḲAR, FROM THE SYRIAC, ARABIC, ARMENIAN, Ethiopic, Greek, and Slavonic Versions. By F. C. CONYBEARE, J. RENDEL HARRIS, and AGNES SMITH LEWIS. Demy 8vo. 15*s.*

STUDIA SINAITICA.

The following Numbers are now ready:

I. A CATALOGUE OF THE SYRIAC MSS. IN THE CONVENT OF St Katharine on Mount Sinai. Compiled by AGNES SMITH LEWIS. 10*s.* 6*d. net.*

II. AN ARABIC VERSION OF ST PAUL'S EPISTLES TO THE ROMANS, Corinthians, Galatians, and part of Ephesians. Edited from a Ninth Century MS. in the Convent of St Katharine on Mount Sinai, by MARGARET DUNLOP GIBSON. 5*s. net.*

III. A CATALOGUE OF THE ARABIC MSS. IN THE CONVENT OF St Katharine on Mount Sinai. Compiled by MARGARET DUNLOP GIBSON. 6*s. net.*

IV. A TRACT OF PLUTARCH ON THE ADVANTAGE TO BE DERIVED from a Man's Enemies. By the Rev. EBERHARD NESTLE, D.D. 2*s. net.*

V. APOCRYPHA SINAITICA: Containing the Anaphora Pilati in Syriac and Arabic; the Syriac transcribed by J. RENDEL HARRIS, Litt.D., and the Arabic by MARGARET DUNLOP GIBSON; also two recensions of the Recognitions of Clement, a Story entitled the Preaching of Peter, and Stories of James the son of Alphaeus and Simon the son of Cleophas, with Illustrations; in Arabic, transcribed and translated by MARGARET DUNLOP GIBSON. 7*s.* 6*d. net.*

VI. A PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY, CONTAINING LESSONS from the Pentateuch, Job, Proverbs, Prophets, Acts, and Epistles. Edited by AGNES SMITH LEWIS, with Critical Notes by Professor EBERHARD NESTLE, D.D., and a Glossary by MARGARET D. GIBSON. 12*s.* 6*d. net.*

VII. AN ARABIC VERSION OF THE ACTS OF THE APOSTLES AND the seven Catholic Epistles from an eighth or ninth century MS. in the Convent of St Katharine on Mount Sinai, with a treatise on the Triune Nature of God and translation from the same Codex. Ed. by MARGARET D. GIBSON, M.R.A.S. 7*s.* 6*d. net.*

IX. SELECT NARRATIVES OF HOLY WOMEN, AS WRITTEN ABOVE the Old Syriac Gospels by John of Beth-Mari Kaddîsh in A.D. 778. The stories of Eugenia, Mary, Euphrosyne, Onesima, Drusis, Barbara, Irene, Euphemia, Sophia, Cyprian and Justa.

X. SELECT NARRATIVES OF HOLY WOMEN. Translated into English from the Sinai Palimpsest by AGNES SMITH LEWIS.

The following Number is in course of preparation:

VIII. APOCRYPHA ARABICA. Edited by MARGARET D. GIBSON. Containing 1. Kitâb Al Magâll or The Book of the Rolls, attributed to Clement of Rome, from a Sinai MS. 2. The Story of Cyprian and Justa, in Arabic and Greek, from Sinai MSS. 3. The Story of Aphiqia, wife of Jesus Ben Sira, from a Paris Carshuni MS.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

208.42
St94
43986
AUTHOR STUDIA SINAITICA NO. IX.
TITLE Select Narratives of Holy Women.
Syriac Text.
Agnes Smith Lewis (Ed.).
DATE DUE
BORROWER'S NAME
STORAGE - CH
43986